叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《彩色摄影鸟类图鉴》第3(birds Illustrated By Color Photography, Vol.) 000001

2. 《彩色摄影鸟类图鉴》第3(birds Illustrated By Color Photography, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《彩色摄影鸟类图鉴》第3(Birds Illustrated by Color Photography, Vol.)

[bɜːrdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlər] [fə'tɑːgrəfi] .
Illustrated **by** **COLOR** **PHOTOGRAPHY** .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol . **III** .
沃尔 . 三、 .

第三卷

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . **2** .
不 . 2 .

2号。

['februeri] , - .
FEBRUARY , **1898** .
二月 , - .

1898年2月。

['gɪlbərt] [waɪt] [ænd; ənd] “ ['sɛlˌbɔːrn] .
GILBERT **WHITE** **AND** **“** **SELBORNE** .
吉尔伯特 白色的 和 “ 塞尔伯恩 .

吉尔伯特·怀特和“塞尔伯恩”。

” [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
” **SUPPOSE** **that** **a** **habit** **of** **minute** **observation** **of** **nature** **is** **one** **of** **the** **most**
” 认为 那 一个 习惯 的 分钟 观察 的 自然 是 一 的 这 最多
['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ,
difficult **things** **to** **acquire** **,**
难的 事物 到 获得 ,

“假设培养细致观察自然的习惯是最难养成的事情之一，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəli] [pər'suːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['stʌdi] .
as **it** **is** **one** **which** **is** **less** **generally** **pursued** **than** **any** **other** **study** **.**
作为 它 是 一 哪个 是 较少的 一般来说 追击 比 任何 其他 学习 .

因为与其他研究相比，这项研究较少被广泛开展。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn]
In **almost** **all** **departments** **of** **learning** **and** **investigation** **there** **have** **been**
在 几乎 全部 部门 的 学习 和 调查 那里 有 到过
['nʌmbərləs] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðem; ðəm] ,
numberless **works** **published** **to** **illustrate** **them** **,**
无数 作品 已发布 到 阐明 他们 ,

几乎在所有学习和研究领域，都有无数著作出版以阐释它们。

[ænd; ənd][tekst] [bʊks] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['laɪbreri] .
and **text** **books** **would** **fill** **the** **shelves** **of** **a** **large** **library** **.**
和 文本 图书 会 充满 这 货架 的 一个 大的 图书馆 .

教科书将摆满大型图书馆的书架。

['θɔːrəu] [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['wɔldən] ” [hæz; həz] [ʃoʊn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [faɪn][ænd; ənd][kloʊz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Thoreau	**in**	**his**	**“**	**Walden**	**”**	**has**	**shown**	**an**	**extremely**	**fine**	**and**	**close**	**observation**
梭罗	在	他的	“	瓦尔登湖	”	有	所示	一个	极其	美好的	和	关闭	观察

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] [laɪf][wʌz; wəz] [pæst] ,

of	**the**	**scenes**	**in**	**which**	**his**	**all**	**too**	**short**	**life**	**was**	**passed**	**,**
的	这	场景	在	哪个	他的	全部	也	短的	生活	曾是	通过了	,

梭罗在《瓦尔登湖》中展现了对他短暂一生中所经历的场景极其敏锐和细致的观察。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

but	**his**	**object**	**does**	**not**	**seem**	**at**	**any**	**time**	**to**	**have**	**been**	**the**	**study**	**of**
但	他的	目的	做	不是	似乎	在	任何	时间	到	有	到过	这	学习	的

['neɪtʃər] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nature	**from**	**an**	**essential**	**love**	**of**	**it**	**,**
自然	从	一个	基本的	爱	的	它	,

但他似乎从未出于对自然的热爱而进行自然研究。

[ɔːr][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['wɜːldz] ['nɑːlɪdʒ] .

or	**to**	**add**	**to**	**his**	**own**	**or**	**the**	**world's**	**knowledge**	**.**
或者	到	添加	到	他的	自己的	或者	这	世界的	知识	.

或增加他自己或世界的知识。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , ['neɪtʃər][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['riːsɔːrs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ]

On	**the**	**contrary**	**,**	**nature**	**was**	**the**	**one**	**resource**	**which**	**enabled**	**him**	**to**	**exemplify**
在	这	相反	,	自然	曾是	这	一	资源	哪个	已启用	他	到	举例说明

[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

his	**notions**	**of**	**independence**	**,**
他的	概念	的	独立	,

相反，大自然是他践行其独立理念的唯一资源。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi][ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kærəktər] [ðæt] ['mɪstər] .

which	**were**	**of**	**such**	**a**	**sturdy**	**and**	**uncompromising**	**character**	**that**	**Mr**	**.**
哪个	是	的	这样的	一个	结实的	和	毫不妥协	特点	那	先生	.

['emərsn] ,

Emerson	**,**
爱默生	,

这些品质如此坚韧不拔、毫不妥协，以至于爱默生先生

[huː] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['θɔːrəu] [æz; əz]

who	**had**	**suffered**	**some**	**inconvenience**	**from**	**his**	**experience**	**of**	**Thoreau**	**as**
WHO	有	遭受	一些	不便	从	他的	经验	的	梭罗	作为

[æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

an	**inmate**	**of**	**his**	**household**	**,**
一个	囚犯	的	他的	家庭	,

他曾因在梭罗家中做客而遭受了一些不便。

[θɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɪtər] [tuː; tə] [miːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [gest]

thought	**him**	**fitter**	**to**	**meet**	**occasionally**	**in**	**the**	**open**	**air**	**than**	**as**	**a**	**guest**
想法	他	钳工	到	见面	偶尔	在	这	打开	空气	比	作为	一个	客人

[æt; ət] ['teɪbl] [ænd; ənd]['faɪərsaɪd] .

at	**table**	**and**	**fireside**	**.**
在	桌子	和	炉边	.

他认为他更适合偶尔在户外见面，而不是作为客人坐在餐桌旁或壁炉边。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər][ɪn][ɔːl] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ,

There	**is**	**a**	**delicious**	**harmony**	**with**	**nature**	**in**	**all**	**that**	**he**	**has**	**written**	**,**
那里	是	一个	可口的	和谐	和	自然	在	全部	那	他	有	书面	,

他所有的作品中都有一种与自然和谐共生的美妙感觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf][ɪn'vaɪt][ju: 'es]['ræðər][tu:; tə]['ɪndələnt]

but	his	descriptions	of	out	-	of	-	door	life	invite	us	rather	to	indolent
但	他的	描述	的	出去	-	的	-	门	生活	邀请	我们	相当	到	懒惰的

['mju:zɪŋ][ðæn; ðən][tu:; tə][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['stʌdi] .

musing	than	to	investigation	or	study	.
沉思	比	到	调查	或者	学习	.

但他对户外生活的描述，与其说是引导我们去调查或研究，不如说是引导我们去懒散地沉思。

[hu:] ['æftər] ['ri:dɪŋ] ['aɪzək]['wɔ:ltən]['evər][went][ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd]

Who	after	reading	Izaak	Walton	ever	went	a	-	fishing	with	the	vigor	and
WHO	后	阅读	伊扎克	沃尔顿	曾经	去	一个	-	钓鱼	和	这	活力	和

['entərpraɪz] [ʌv; əv]['pɪskətər] ?

enterprise	of	Piscator	?
企业	的	皮斯卡托	?

读过艾萨克·沃尔顿的书之后，谁还能像皮斯卡托那样充满活力和干劲地去钓鱼呢?

['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz][kɔ:rk][tu:; tə][drɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ɪn]

Washington	Irving	allowed	his	cork	to	drift	with	the	current	and	lay	down	in
华盛顿	欧文	允许	他的	软木	到	漂移	和	这	当前的	和	躺	向下	在

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [oʊk][tu:; tə] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [oʊld] ['ɔ:θər] .

the	shadow	of	a	spreading	oak	to	dream	with	the	beloved	old	author	.
这	阴影	的	一个	传播	橡木	到	梦	和	这	心爱	老的	作者	.

华盛顿·欧文任由他的软木塞随波逐流，躺在枝繁叶茂的橡树荫下，与他敬爱的老作家一起做梦。

[ɪn]['waɪts, 'hwaɪts] “ ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] ” [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ju'ni:k] [bʊk]

In	White's	“	Natural	History	of	Selborne	”	we	have	a	unique	book
在	怀特	“	自然的	历史	的	塞尔伯恩	”	我们	有	一个	独特的	书

[ɪn'di:d] ,

indeed	,
的确	,

怀特的《塞尔伯恩自然史》确实是一本独一无二的书。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪts]['taɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .

but	of	a	far	more	general	interest	than	its	title	would	indicate	.
但	的	一个	远的	更多的	一般的	兴趣	比	它是	标题	会	表明	.

但它的意义远比它的标题所暗示的要广泛得多。

['plini] , [ðə; ði]['eldər] ,

Pliny	,	the	elder	,
老普林尼	,	这	长老	,

老普林尼

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][bʌt; bət][tu:; tə] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es]['gɪlbərt] [waɪt]

was	the	father	of	natural	history	but	to	many	of	us	Gilbert	White
曾是	这	父亲	的	自然的	历史	但	到	许多	的	我们	吉尔伯特	白色的

[ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ðæt] ['ɑ:nər] .

is	entitled	to	that	honor	.
是	标题	到	那	荣誉	.

他是自然史之父，但在我们许多人看来，吉尔伯特·怀特也当之无愧。

[tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rli] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'brɪdʒd] ,

To	an	early	edition	of	the	book	,	without	engravings	,	and	much	abridged	,
到	一个	早期的	版	的	这	书	,	没有	雕刻	,	和	很多	简略	,

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - ,

as	compared	with	Bohn's	,
作为	比较的	和	-	,

与博恩的版本相比，该书的早期版本没有插图，而且内容大幅删减。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , ['meni] [oʊ] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

published	in	1851	,	many	owe	their	first	interest	in	the	subject	.
已发布	在	-	,	许多	欠	他们的	第一的	兴趣	在	这	主题	.

该书出版于 1851 年，许多人因此对该主题产生了兴趣。

['mɪstər] . ['aɪərlənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] “ [bʊk] ['lʌvɝz] [ˌenkaiə'ridiən] ,

Mr	**.**	**Ireland**	**in**	**his**	**charming**	**little**	**“**	**Book**	**Lover's**	**Enchiridion**	**,**
先生	.	爱尔兰	在	他的	迷人	小的	“	书	恋人的	手册	,

爱尔兰先生在他那本迷人的小册子《爱书人手册》中写道：

” [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

”	**tells**	**us**	**that**	**when**	**a**	**boy**	**he**	**was**	**so**	**delighted**	**with**	**it**	**,**
”	讲述	我们	那	什么时候	一个	男生	他	曾是	所以	高兴极了	和	它	,

告诉我们，当他还是个孩子的时候，他对此非常着迷。

[ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ([bʊks] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [tʃi:p] [æz; əz]

that	**in**	**order**	**to**	**possess**	**a**	**copy**	**of**	**his**	**own**	**(**	**books**	**were**	**not**	**so**	**cheap**	**as**
那	在	命令	到	具有	一个	复制	的	他的	自己的	(	图书	是	不是	所以	便宜的	作为

[naʊ]) [hi:; hi] ['æktʃuəli] ['kɑ:pɪd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] .

now	**)**	**he**	**actually**	**copied**	**out**	**the**	**whole**	**work**	**.**
现在	)	他	实际上	复制	出去	这	所有的	工作	.

为了拥有自己的一份副本（当时的书籍不像现在这么便宜），他竟然把整部作品都抄了下来。

[ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [bʊks] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['lʌbək] ['menʃənz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] “ [æn; ən]

In	**a**	**list**	**of**	**one**	**hundred**	**books**	**,**	**Sir**	**John**	**Lubbock**	**mentions**	**it**	**as**	**“**	**an**
在	一个	列表	的	一	百	图书	,	先生	约翰	拉伯克	提及	它	作为	“	一个

[ɪn'estɪməb(ə)l] ['blesɪŋ] .

inestimable	**blessing**	**.**
不可估量	祝福	.

约翰·卢伯克爵士在列出的一百本书中，称其为“无比珍贵的礼物”。

” ['edwərd] ['dʒesi] ,

”	**Edward**	**Jesse**	**,**
”	爱德华	杰西	,

“爱德华·杰西，

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['gli:nɪŋz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ” [ə'trɪbju:ts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sju:ts] [æz; əz][æn; ən]

author	**of**	**“**	**Gleanings**	**in**	**Natural**	**History**	**”**	**attributes**	**his**	**own**	**pursuits**	**as**	**an**
作者	的	“	拾穗	在	自然的	历史	”	属性	他的	自己的	追求	作为	一个

[aʊt] - [dɔ:r] ['nætʃ(ə)rəlɪst][ɪn'taɪərli][tu:; tə]['waɪts, 'hwaɪts][ɪg'zæmp(ə)l] .

out	**-**	**door**	**naturalist**	**entirely**	**to**	**White's**	**example**	**.**
出去	-	门	博物学家	完全	到	怀特	例子	.

《自然史拾遗》的作者将自己作为户外博物学家的追求完全归功于怀特的榜样。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Much	**of**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**book**	**consists**	**in**	**the**	**amiable**	**character**	**of**	**the**
很多	的	这	魅力	的	这	书	由	在	这	可亲	特点	的	这

['ɔ:θər] , [hu:]

author	**,**	**who**
作者	,	WHO

这本书的魅力很大程度上在于作者和蔼可亲的性格，他

“ — — [lɪvd] [ɪn]['sɑ:lətu:d] , [mɪdst] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

“	**—**	**—**	**lived**	**in**	**solitude**	**,**	**midst**	**trees**	**and**	**flowers**	**,**
“	—	—	居住地	在	孤独	,	中间	树木	和	花朵	,

“——独自生活在树木和鲜花环绕之中，

['laɪfs] ['sʌnʃaɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪŋ] ['ʃaʊɝz] ;

Life's	**sunshine**	**mingling**	**with**	**its**	**passing**	**showers**	**;**
生活的	阳光	混杂	和	它是	通过	淋浴	;

人生的阳光与阵雨交织在一起；

[noʊ] ['stɔrmz] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [fju:] [klaʊdz] [tu:; tə] [ʃeɪd]

No	**storms**	**to**	**startle**	**,**	**and**	**few**	**clouds**	**to**	**shade**
不	暴风雨	到	惊吓	,	和	很少	云	到	阴影

没有风暴惊扰，也没有稀疏的云层遮蔽阳光。

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [pæθ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] ['vɜːrtʃʊ] [meɪd] .

The	even	path	his	Christian	virtues	made	.
这	甚至	小路	他的	基督教	美德	制成	.

他凭借基督教美德所走的平坦道路。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd]

"	Very	little	is	known	of	him	beyond
"	非常	小的	是	已知	的	他	超过

除了他之外，人们对他知之甚少。

[wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daiəriz] ,

what	he	has	chosen	to	mention	in	his	diaries	,
什么	他	有	选定	到	提到	在	他的	日记	,

他在日记中选择提及的内容

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['rekərdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn]

which	were	chiefly	records	of	his	daily	studies	and	observations	,	and	in
哪个	是	主要	记录	的	他的	日常的	研究	和	观察	,	和	在

[hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ,

his	correspondence	,
他的	一致	,

这些记录主要包括他日常学习和观察的笔记，以及他的信件。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] " [ɪz] [ɪn] [fækt] [meɪd] [ʌp] .

from	which	the	"	history	"	is	in	fact	made	up	.
从	哪个	这	"	历史	"	是	在	事实	制成	向上	.

而所谓的"历史"实际上是编造出来的。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [wɜːr; wər] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

From	these	it	is	evident	that	his	habits	were	secluded	and	that	he
从	这些	它	是	明显	那	他的	习惯	是	僻	和	那	他

[wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] [laɪf] .

was	strongly	attached	to	the	charms	of	rural	life	.
曾是	强烈	随附的	到	这	魅力	的	乡村的	生活	.

从这些可以看出，他的生活习惯是隐居的，并且他深深地依恋着乡村生活的魅力。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['lɪtəreri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

He	says	the	greater	part	of	his	time	was	spent	in	literary	occupations	,
他	说道	这	更大的	部分	的	他的	时间	曾是	花费	在	文学	职业	,

他说他大部分时间都从事文学相关的工作。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

and	especially	in	the	study	of	nature	.
和	尤其	在	这	学习	的	自然	.

尤其是在自然研究领域。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .

He	was	born	July	18	,	1720	,	in	the	house	in	which	he	died	.
他	曾是	出生	七月	-	,	-	,	在	这	房子	在	哪个	他	死亡	.

他于 1720 年 7 月 18 日出生，也于同年去世于同一所房子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ɪn'strʌktər] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

His	father	was	his	first	instructor	in	natural	history	,	and	to	his
他的	父亲	曾是	他的	第一的	讲师	在	自然的	历史	,	和	到	他的

['brʌðər] ['tɔməs] ,

brother	Thomas	,
兄弟	托马斯	,

他的父亲是他学习自然历史的第一位老师，也是他哥哥托马斯的启蒙老师。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər]
a **fellow** **of** **the** **Royal** **Society** **,** **he** **was** **indebted** **for** **many** **suggestions** **for**
一个 同伴 的 这 皇家 社会 , 他 曾是 负债累累 为了 许多 建议 为了
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his **work** **.**
他的 工作 .

作为皇家学会会员，他非常感谢他人为他的工作提出的许多建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** **also** **to** **his** **brother's** **influence** **that** **we** **owe** **the** **publication** **of** **the**
它 是 还 到 他的 兄弟 影响 那 我们 欠 这 发布 的 这
[bʊk] ,
book **,**
书 ,

这本书的出版也得益于他哥哥的影响。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [pæs] [θruː]
as **it** **required** **much** **persuasion** **to** **induce** **the** **philosopher** **to** **pass** **through**
作为 它 必需的 很多 劝说 到 诱导 这 哲学家 到 经过 通过
[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,
the **ordeal** **of** **criticism** **,**
这 考验 的 批评 ,

因为需要费很大力气才能说服哲学家经受住批评的考验，

“ ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv] [rɪv'juːəz] , ” [ðoʊz] [ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] - [nwɑːrz][ʌv; əv] ['ɔːθəz] .
“ **having** **a** **great** **dread** **of** **Reviewers** **,** **”** **those** **incorrigible** **bêtes** **noires** **of** **authors** **.**
“ 拥有 一个 伟大的 恐惧 的 评论员 , ” 那些 不可救药 - 黑人 的 作者 .

“非常害怕评论家”，这些作者们眼中无可救药的眼中钉。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
His **brother** **promising** **himself** **to** **review** **the** **work** **in** **the** **“** **Gentleman's**
他的 兄弟 有前途 他自己 到 审查 这 工作 在 这 “ 绅士的
['mægəziːn] ,
Magazine **,**
杂志 ,

他的兄弟向自己承诺，要在《绅士杂志》上评论这部作品。

” [waɪt] [rɪ'lʌktəntli] [kən'sentid] [tuː; tə][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
” **White** **reluctantly** **consented** **to** **its** **publication** **.**
” 白色的 勉强 同意 到 它是 发布 .

怀特勉强同意发表这篇文章。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] ['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪts]['kwɑːləti] ,
The **following** **short** **abstract** **from** **the** **review** **will** **show** **its** **quality** **,**
这 下列的 短的 抽象的 从 这 审查 将要 展示 它是 质量 ,

以下摘自该综述的简短摘要将展示其质量：

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kwestʃən] [prə'paʊndid] [baɪ]
as **well** **as** **suggest** **a** **possible** **answer** **to** **the** **current** **question** **propounded** **by**
作为 出色地 作为 建议 一个 可能的 回答 到 这 当前的 问题 提出的 经过
['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəs] .
students **of** **the** **census** **.**
学生 的 这 人口普查 .

同时，也对人口普查学生提出的当前问题提出了一种可能的答案。

“ [kən'templətɪv] ['pɜːsənz] [siː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['kʌntri] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['evri]
“ **Contemplative** **persons** **see** **with** **regret** **the** **country** **more** **and** **more** **deserted** **every**
“ 沉思的 人 看 和 后悔 这 国家 更多的 和 更多的 荒凉的 每一个
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

“沉思的人会遗憾地看到，这个国家一天比一天荒凉。”

[æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['fæməli][ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [kwɪts][ə; eɪ]

as	they	know	that	every	well	-	regulated	family	of	property	which	quits	a
作为	他们	知道	那	每一个	出色地	-	受监管	家庭	的	财产	哪个	退出	一个

['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,

village	to	reside	in	a	town	,
村庄	到	居住	在	一个	镇	,

他们知道，每个家境殷实的家庭，如果离开村庄搬到城镇居住，

['ɪndʒəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz][fər'seɪkən][ɪn] [mə'tɪriəl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

injures	the	place	that	is	forsaken	in	material	circumstances	.
受伤	这	地方	那	是	被遗弃的	在	材料	情况	.

损害在物质条件下被遗弃的地方。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['ðerfɔ:r] ,

It	is	with	pleasure	,	therefore	,
它	是	和	乐趣	,	所以	,

因此，我非常乐意这样做。

[wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [soʊ]['ræʃ(ə)nəl][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ['aʊərz] [æz; əz][ðə; ði] ['stʌdi]

we	observe	that	so	rational	an	employment	of	leisure	hours	as	the	study
我们	观察	那	所以	合理的	一个	就业	的	闲暇	小时	作为	这	学习

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['pɑ:pjələr] ,

of	nature	promises	to	become	popular	,
的	自然	承诺	到	变得	受欢迎的	,

我们观察到，像研究自然这样理性地利用闲暇时间的方式有望变得流行起来。

[sɪns] [wət'evər] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rʊrəl] [ˌə'mju:zmənts] ,

since	whatever	adds	to	the	number	of	rural	amusements	,
自从	任何	添加	到	这	数字	的	乡村的	娱乐	,

凡是能增加乡村娱乐活动数量的因素，

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌkauntə'rækts][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs][ɪz] , [ɑ:n] [ðɪs]

and	consequently	counteracts	the	allurements	of	the	metropolis	is	,	on	this
和	最后	抵消	这	诱惑	的	这	都会	是	,	在	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

consideration	,	of	national	importance	.
考虑	,	的	国家的	重要性	.

因此，从这个角度来看，抵制大都市的诱惑具有国家重要性。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] , [haʊ'evər] ,

"	It	is	to	be	feared	,	however	,
"	它	是	到	是	害怕	,	然而	,

然而，这确实令人担忧。

[ðæt] ['meni] [strɔ:ŋgər] ['influənsiz] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪl] [bi:; bi]

that	many	stronger	influences	than	this	of	the	study	of	nature	will	be
那	许多	更强	影响	比	这	的	这	学习	的	自然	将要	是

['nesəseri] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] .

necessary	to	keep	the	young	men	of	the	present	day	from	the	great	cities	.
必要的	到	保持	这	年轻的	男人	的	这	展示	天	从	这	伟大的	城市	.

要让当今的年轻人远离大城市，就需要比自然研究更强大的影响力。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['mɑːdərn]['nætʃərələsts] [ðəm'selvz] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]

modern	**naturalists**	**themselves**	**spend**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**their**	**lives**	**at**	**the**
现代的	自然学家	他们自己	花费	这	更大的	部分	的	他们的	生活	在	这

['sɛntɚz, 'sɛnɚz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊnli] [meɪk] ['tempəreri] ['sæli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]

centers	**of**	**knowledge**	**and**	**only**	**make**	**temporary**	**sallies**	**into**	**the**	**woods**
中心	的	知识	和	仅有的	制作	暂时的	萨利斯	进入	这	树林

[ænd; ənd] [fiːldz] [tuː; tə] ['gæðər] ['deɪtə] .

and	**fields**	**to**	**gather**	**data**	**.**
和	字段	到	收集	数据	.

现代博物学家们一生中的大部分时间都待在知识中心，只有偶尔才会到树林和田野里收集数据。

[waɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] .

White	**was**	**a**	**noble**	**pioneer**	**.**
白色的	曾是	一个	高贵	先锋	.

怀特是一位高尚的先驱。

[ðə; ði] ['veri] [maɪ'njutnɪs] — ['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	**very**	**minuteness**	**—**	**almost**	**painful**	**—**	**of**	**his**	**observation**	**required**	**him**	**to**
这	非常	微小	—	几乎	痛苦	—	的	他的	观察	必需的	他	到

['ɑːkjupaɪ][hɪm'self][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [tuː; tə][ðə; ði]

occupy	**himself**	**for**	**days**	**and**	**weeks**	**and**	**months**	**with**	**what**	**to**	**the**
占据	他自己	为了	天	和	周	和	几个月	和	什么	到	这

['ævərɪdʒ] [maɪnd] [wʊd] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

average	**mind**	**would**	**seem**	**of**	**the**	**slightest**	**importance**	**.**
平均的	头脑	会	似乎	的	这	丝毫	重要性	.

他观察的细致入微——几乎到了令人痛苦的地步——迫使他花费数天、数周甚至数月的时间来研究在普通人看来微不足道的事情。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	**an**	**example**	**of**	**his**	**patient**	**investigation**	**,**	**his**	**famous**	**study**	**of**	**the**
作为	一个	例子	的	他的	病人	调查	,	他的	著名的	学习	的	这

['tɔːrtəs] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

tortoise	**may**	**be**	**given**	**.**
龟	可能	是	给定	.

他耐心细致的研究方法，可以举出他著名的乌龟研究为例。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

It	**was**	**more**	**than**	**thirty**	**years**	**old**	**when**	**it**	**came**	**into**	**his**	**possession**	**,**
它	曾是	更多的	比	三十	年	老的	什么时候	它	来了	进入	他的	拥有	,

他得到它的时候，它已经有三十多年的历史了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] — [pər'hæps] ['twenti] — [wiː; wi][faɪnd] [waɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts]

and	**for**	**many**	**years**	**—**	**perhaps**	**twenty**	**—**	**we**	**find**	**White**	**watching**	**the**	**habits**
和	为了	许多	年	—	也许	二十	—	我们	寻找	白色的	观看	这	习惯

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld]['reptaɪl] ,

of	**the**	**interesting**	**old**	**reptile**	**,**
的	这	有趣的	老的	爬虫	,

多年来——或许有二十年——我们发现怀特一直在观察这只有趣的古老爬行动物的习性。

[ʌn'tɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [ə'suːm] , [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] .

until	**,**	**we**	**may**	**assume**	**,**	**he**	**knew**	**all**	**about**	**him**	**and**	**his**	**species**	**.**
直到	,	我们	可能	认为	,	他	知道	全部	关于	他	和	他的	物种	.

直到我们推测，他已经完全了解了他和他的物种。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊvər] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

There	**are**	**over**	**three**	**hundred**	**and**	**fifty**	**different**	**species**	**of**	**animals**	**and**
那里	是	超过	三	百	和	五十	不同的	物种	的	动物	和

[bɜːrdz] ['triːtɪd] [baɪ] [waɪt] ,

birds	**treated**	**by**	**White**	**,**
鸟类	治疗	经过	白色的	,

怀特医生诊治的动物和鸟类超过三百五十种。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪg'zɔ:stɪvli] ; [ðə; ði] [bi:tʃ] [tri:] , [ðə; ði][elm] ,

most	of	them	exhaustively	;	the	beech	tree	,	the	elm	,
最多	的	他们	彻底地	;	这	山毛榉	树	,	这	榆树	,

它们中的大多数都非常详尽；山毛榉树、榆树、

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊk][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] ;

and	the	oak	are	described	and	watched	from	year	to	year	;
和	这	橡木	是	描述	和	观看	从	年	到	年	;

人们年复一年地描述和观察这棵橡树；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒi'ɑ:lədʒi][ænd; ənd]['fɑ:s(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['sɛlˌbɔ:rn] ['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] .

and	the	geology	and	fossil	remains	of	Selborne	district	are	presented	.
和	这	地质学	和	化石	遗迹	的	塞尔伯恩	区	是	呈现	.

本文介绍了塞尔伯恩地区的地质情况和化石遗迹。

[wi:; wi][hæv; həv] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tri:] [ɪn] [li:f] ,

We	have	daily	accounts	of	the	weather	,	information	of	the	first	tree	in	leaf	,
我们	有	日常的	账户	的	这	天气	,	信息	的	这	第一的	树	在	叶子	,

我们每天都有天气预报，还有第一棵树发芽的信息，

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['fʌŋgi:][ænd; ənd][ðə; ði][plænts][fɜ:rst][ɪn] ['blɑ:səm] .

the	appearance	of	the	first	fungi	and	the	plants	first	in	blossom	.
这	外貌	的	这	第一的	真菌	和	这	植物	第一的	在	开花	.

第一批真菌出现，第一批植物开花。

[hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [wen] [mɔ:sɪz] ['vedʒəteɪt] , [wen] ['ɪnsekts][fɜ:rst] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

He	tells	us	when	mosses	vegetate	,	when	insects	first	appear	and	disappear	,
他	讲述	我们	什么时候	苔藓	植物化	,	什么时候	昆虫	第一的	出现	和	消失	,

他会告诉我们苔藓何时生长，昆虫何时出现和消失。

[wen] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər][fɜ:rst] [si:n] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['maɪgreɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər]

when	birds	are	first	seen	and	when	they	migrate	—	and	a	thousand	other
什么时候	鸟类	是	第一的	已见	和	什么时候	他们	迁移	—	和	一个	千	其他

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

鸟类首次出现的时间、迁徙的时间以及其他成千上万的事情；

[ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ] [rer] ['skɑ:lərʃɪp] ,

all	in	a	style	of	such	simplicity	,	united	with	rare	scholarship	,
全部	在	一个	风格	的	这样的	简单	,	团结的	和	稀有的	奖学金	,

所有这一切都以如此简洁的风格呈现，并融合了罕见的学术造诣。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	it	is	well	worth	the	attention	and	imitation	of	students	of	the	English
那	它	是	出色地	值得	这	注意力	和	模仿	的	学生	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] .

language	.
语言	.

它非常值得英语学习者关注和模仿。

[waɪt] [wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

White	was	educated	at	Oxford	.
白色的	曾是	受过教育	在	牛津	.

怀特曾在牛津大学接受教育。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fri:kwənt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , - [tɪz] [sed] , [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ['lɪvɪŋz] ,

He	had	frequent	opportunities	,	'	tis	said	,	of	accepting	college	livings	,
他	有	频繁	机会	,	-	的	说	,	的	接受	大学	生活	,

据说他曾多次有机会接受大学的住宿安排。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'klaɪn] [ɔ:l] [prɪ'fɜ:rmənt] .

but	his	fondness	for	his	native	village	made	him	decline	all	preferment	.
但	他的	喜爱	为了	他的	本国的	村庄	制成	他	衰退	全部	升迁	.

但他对家乡的深厚感情使他拒绝了所有晋升机会。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi] [oʊ] “ ['sɛlˌbɔ:rn] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bɪrdˌmɔr] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

To	this	we	owe	“	Selborne	”	of	which	Dr	.	Beardmore	,	a	distinguished
到	这	我们	欠	“	塞尔伯恩	”	的	哪个	博士	.	比尔德莫尔	,	一个	杰出的

['skɑ:lər] ,

scholar	,
学者	,

这一切都要归功于“塞尔伯恩”，而比尔德莫尔博士是一位杰出的学者。

[meɪd] [ðə; ði] [prə'fetɪk] [rɪ'mɑ:rk][tu:; tə][ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv]['waɪts, 'hwaɪts] :

made	the	prophetic	remark	to	a	nephew	of	White's	:
制成	这	预言	评论	到	一个	侄子	的	怀特	:

他对怀特的侄子说了这番预言性的话：

“ [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][sent]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt]

“	Your	uncle	has	sent	into	the	world	a	publication	with	nothing	to	attract
“	你的	叔叔	有	发送	进入	这	世界	一个	发布	和	没有什么	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]

attention	to	it	but
注意力	到	它	但

“你叔叔出版了一份刊物，但这份刊物没有任何吸引眼球的地方，然而……”

[æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ; [bʌt; bət] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

an	advertisement	or	two	in	the	newspapers	;	but	depend	upon	it	,
一个	广告	或者	二	在	这	报纸	;	但	依赖	之上	它	,

在报纸上登一两则广告；但请相信它，

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['veri] [fju:] [hu:] [baɪ] [bʊks] [wɪl] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

the	time	will	come	when	very	few	who	buy	books	will	be	without	it	.
这	时间	将要	来	什么时候	非常	很少	WHO	买	图书	将要	是	没有	它	.

将来有一天，几乎所有买书的人都会拥有一本书。

” [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'pɪkt] [ˌaɪ 'ti:]

”	The	village	was	far	less	attractive	than	our	imaginations	would	depict	it
”	这	村庄	曾是	远的	较少的	吸引人的	比	我们的	想象力	会	描绘	它

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ,

to	have	been	,
到	有	到过	,

“这个村庄远没有我们想象中那么漂亮。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['trævələr] [hu:] [wʊd] “ [vju:] [fer] ['sɛlˌbɔ:rn] [ə'raɪt] , ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	the	traveler	who	would	“	view	fair	Selborne	aright	,	”	according	to	a
和	这	游客	WHO	会	“	看法	公平的	塞尔伯恩	好的	,	”	根据	到	一个

[kən'tempəreri] ['raɪtər] ,

contemporary	writer	,
当代的	作家	,

据一位同时代作家所说，那位旅行者“会好好欣赏美丽的塞尔伯恩”。

[ʃʊd; ʃəd]['hju:mər][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['klaɪmət] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [wen] [ɪts]

should	humor	the	caprices	of	the	English	climate	and	visit	it	only	when	its
应该	幽默	这	一掷千金	的	这	英语	气候	和	访问	它	仅有的	什么时候	它是

[fi:ldz] [ænd; ənd]['foʊliɪdʒ][ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['vɜ:rdʒər] .

fields	and	foliage	are	clothed	in	their	summer	verdure	.
字段	和	叶子	是	穿着衣服	在	他们的	夏天	绿意盎然	.

应该顺应英国气候的变幻莫测，只在田野和树叶披上夏日绿装的时候去参观。

— [tʃɑ:rlz] [si:] . ['mɑ:rb(ə)l] .
— Charles C . Marble .
— 查尔斯 C . 大理石 .

——查尔斯·C·马布尔。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɜ:rdz]
A FRIEND OF BIRDS
一个 朋友 的 鸟类

鸟类之友

[ti:][ɪz][toʊld][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . ['kɔrlɪs] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['endʒɪn] ['bɪldər] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
T is told of George H . Corliss , the famous engine builder of Providence ,
T 是 讲述 的 乔治 H . 科利斯 , 这 著名的 引擎 建筑商 的 普罗维登斯 ,

据说乔治·H·科利斯是普罗维登斯著名的发动机制造商。

[ɑ:r] . [aɪ] . , [ðæt] [wen] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faʊndri] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔrlɪs] [wɜ:rks] ,
R . I . , that when building a foundry at the Corliss works ,
拉 . 我 . , 那 什么时候 建筑 一个 铸造厂 在 这 科利斯 作品 ,

RI，在科利斯工厂建造铸造厂时，

[sʌm; səm] [blu:] [bɜ:rdz] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bɪld] [ɪn][sʌm; səm] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]
some Blue Birds took the opportunity to build in some holes in the interior
一些 蓝色的 鸟类 采取 这 机会 到 建造 在 一些 孔 在 这 内部的
['freɪmwɜ:rk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] ['tɪmbɝz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ] .
framework into which horizontal timbers were to go .
框架 进入 哪个 水平的 木材 是 到 去 .

一些蓝鸟建筑公司趁机在内部框架上开了一些洞，以便安装水平木梁。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [flu:] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [æz; əz] [blu:] [bɜ:rdz] [wɪl] — [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The birds flew in and out — as Blue Birds will — and went on with their
这 鸟类 飞翔 在 和 出去 — 作为 蓝色的 鸟类 将要 — 和 去 在 和 他们的
['haʊski:pɪŋ] ,
housekeeping ,
家政 ,

蓝知更鸟们飞进飞出，像往常一样，继续它们自己的巢穴活动。

[ʌn'tɪl][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'vɪktid] [ðem; ðəm]
until in the natural course of things the workmen would have evicted them
直到 在 这 自然的 课程 的 事物 这 工人 会 有 被驱逐 他们
[tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [æ'pətʃəz] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] [ju:z][ʌv; əv] [rɪ'si:vɪŋ] ['tɪmbɝz] .
to put the apertures to their intended use of receiving timbers .
到 放 这 孔径 到 他们的 故意的 使用 的 接收 木材 .

直到后来，工人们自然而然地将他们驱逐出去，以便将开口用于接收木材的预期用途。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔrlɪs] [ˌɪntə'fiəd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['æpərtʃʊr] [ðə; ði][bɜ:rdz]
But Mr . Corliss interfered and showed how the particular aperture the birds
但 先生 . 科利斯 干扰 和 显示 如何 这 特别的 光圈 这 鸟类
[wɜ:r; wər] ['ɔkjupaiŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][left] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
were occupying could be left undisturbed until they were done with it ,
是 占领 可以 是 左边 未受干扰 直到 他们 是 完毕 和 它 ,

但科利斯先生介入并指出，在鸟类觅食完毕之前，可以不对它们所占据的特定开口进行干扰。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
without any serious delay to the building .
没有 任何 严肃的 延迟 到 这 建筑 .

没有对建筑工程造成任何严重延误。

[soʊ][ðə; ði] [per] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

So	the	pair	came	and	went	in	the	midst	of	the	noise	of	building	and
所以	这	一对	来了	和	去	在	这	中间	的	这	噪音	的	建筑	和

[brɔ:t] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['seɪfli] ,

brought	up	their	little	family	safely	,
带来	向上	他们的	小的	家庭	安全	,

于是，这对夫妇在嘈杂的建筑工地中来来往往，安全地养育了他们的小家庭。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌn'tɪl] [ðen] ,

and	after	they	had	flown	away	,	and	not	until	then	,
和	后	他们	有	飞行	离开	,	和	不是	直到	然后	,

直到他们飞走之后，而且直到那时，

[ðæt] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] .

that	particular	part	of	the	framework	was	completed	.
那	特别的	部分	的	这	框架	曾是	完全的	.

框架的那个特定部分已经完成。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

At	another	time	,
在	其他	时间	,

在另一个时间，

['mɪstər] . ['kɔrlɪs] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə]

Mr	.	Corliss	was	working	on	a	contract	with	the	city	of	Providence	to
先生	.	科利斯	曾是	在职的	在	一个	合同	和	这	城市	的	普罗维登斯	到

[sə'plaɪ] [ə; eɪ] [sti:m] ['pʌmpɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

supply	a	steam	pumping	apparatus	,
供应	一个	蒸汽	抽水	设备	,

科利斯先生当时正在与普罗维登斯市签订一份供应蒸汽泵设备的合同。

['paʊər] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] , [æt; ət] - , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] ,

power	house	and	all	,	at	Sockonosset	,	and	the	time	was	short	,
力量	房子	和	全部	,	在	-	,	和	这	时间	曾是	短的	,

索科诺塞特的发电站等等，时间很短，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fɔ:fɪˌtʃʊəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:nd][fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]

and	there	were	forfeitures	nominated	in	the	bond	for	every	day	beyond	a
和	那里	是	没收	提名	在	这	纽带	为了	每一个	天	超过	一个

[ə; eɪ]['spesɪfaɪd] [deɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

a	specified	date	for	its	completion	.
一个	指定的	日期	为了	它是	完成	.

债券中规定了逾期未完成每日的罚款金额。

[ðə; ði] ['paʊər] [haʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'pɑ:n]['vɜ:rdʒɪn] [sɔɪl] [wer] [wɜ:r; wər] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [tri:z]

The	power	house	was	to	be	upon	virgin	soil	where	were	rocks	and	trees
这	力量	房子	曾是	到	是	之上	处女	土壤	在哪里	是	岩石	和	树木

— ['lɪt(ə)l] [tri:z] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['rɑ:ks] .

—	little	trees	growing	among	rocks	.
—	小的	树木	生长	之中	岩石	.

发电站将建在未开发的土地上，那里有岩石和树木——小树生长在岩石之间。

[ɪn] ['blæstɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	blasting	and	clearing	the	necessary	place	for	the	foundations	of	the
在	爆破	和	清理	这	必要的	地方	为了	这	基础	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

在爆破和清理建筑物地基所需场地的过程中，

[ə; eɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [wer] [ðə; ði]

a	Robin's	nest	was	discovered	in	a	little	tree	within	the	space	where	the
一个	罗宾的	巢	曾是	发现	在	一个	小的	树	之内	这	空间	在哪里	这

[ʌp'hiːvəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

upheavals	were	to	be	made	.
动荡	是	到	是	制成	.

在即将发生翻天覆地变化的区域内的一棵小树上，发现了一个知更鸟的巢。

[wen] ['mɪstər] . ['kɔrlɪs] [nuː] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrk] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

When	Mr	.	Corliss	knew	this	he	had	the	work	transferred	to	the	other	side
什么时候	先生	.	科利斯	知道	这	他	有	这	工作	转移	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ɔːr] [ˌpærə'leləgræm] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [wɜːr; wər]

of	the	square	or	parallelogram	around	which	the	digging	and	blasting	were
的	这	正方形	或者	平行四边形	大约	哪个	这	挖掘	和	爆破	是

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

科利斯先生得知此事后，便将工作转移到了方框或平行四边形的另一侧，挖掘和爆破工作将围绕这个方框或平行四边形进行。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][fɜːrst] .

saying	that	it	was	just	as	well	to	do	the	other	side	first	.
说	那	它	曾是	只是	作为	出色地	到	做	这	其他	边	第一的	.

他说，先做另一边也一样好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə]

But	it	proved	that	when	the	workmen	had	got	clear	around	and	back	to
但	它	已证实	那	什么时候	这	工人	有	得到	清除	大约	和	后退	到

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [triː] ,

the	Robin's	tree	,
这	罗宾的	树	,

但事实证明，当工人们绕着知更鸟树走了一圈又回到树下时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][flai] .

the	young	birds	were	still	not	quite	ready	to	fly	.
这	年轻的	鸟类	是	仍然	不是	相当	准备好	到	飞	.

这些幼鸟还不太会飞。

[ðɪs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'vɛntərz] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'dæptiŋ] [miːnz]

This	called	for	a	new	exercise	of	an	inventor's	power	of	adapting	means
这	称为	为了	一个	新的	锻炼	的	一个	发明家的	力量	的	适应	方法

[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [end] .

to	a	worthy	end	.
到	一个	值得	结尾	.

这就需要发明家重新运用其能力，将各种手段应用于有价值的目的。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [triː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nest][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz]

Looking	at	the	little	tree	with	its	nest	and	little	birds	high	in	the	branches
寻找	在	这	小的	树	和	它是	巢	和	小的	鸟类	高的	在	这	分支

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði][men] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [triː] ['kerfəli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði]

he	bade	the	men	support	the	tree	carefully	while	it	was	sawed	through	the
他	巴德	这	男人	支持	这	树	小心	尽管	它	曾是	锯	通过	这

[trʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

trunk	a	little	above	the	ground	,
树干	一个	小的	多于	这	地面	,

他看着那棵小树，树上筑有鸟巢，小鸟栖息在高高的树枝上，便吩咐人小心地扶住树干，然后从离地面不远的地方将树锯断。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [stɪk]

and	then	carry	it	in	an	upright	position	to	a	safe	distance	and	stick
和	然后	携带	它	在	一个	直立	位置	到	一个	安全的	距离	和	戳

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [sə'pɔːrt] .

it	into	the	ground	with	proper	support	.
它	进入	这	地面	和	恰当的	支持	.

然后将其直立搬运到安全距离，并用适当的支撑物将其插入地面。

[ðə; ði]['rɑːbɪn]['fæməli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θraɪv] ['æftər] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l] [haʊs] - ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl] [fluː]

The	Robin	family	continued	to	thrive	after	this	novel	house	-	moving	and	all	flew
这	罗宾	家庭	持续	到	蓬勃发展	后	这	小说	房子	-	移动	和	全部	飞翔

[ə'weɪ] [tə'geðər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [deɪz] .

away	together	after	a	few	more	days	.
离开	一起	后	一个	很少	更多的	天	.

罗宾一家在这次新奇的搬家之后生活得更加幸福美满，几天后全家人一起飞走了。

[kwɪr] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] .

QUEER	DOINGS	OF	A	CRANE	.
酷儿	行为	的	一个	起重机	.

一只鹤的怪异举动。

['raɪtər] [ɑːn] “ ['ænɪm(ə)l] ['hɛlpɚz] [ænd; ənd]['səːrvərs] ” ['gɪvz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

WRITER	on	“	Animal	Helpers	and	Servers	”	gives	a	remarkable	account	of	a
作家	在	“	动物	助手	和	服务器	”	给予	一个	卓越	帐户	的	一个

[teɪm] [kreɪn] ,

tame	Crane	,
驯服	起重机	,

一位作家在《动物助手和服务者》一书中，讲述了一只驯服的鹤的非凡故事。

[kə'mjuːnikeitid] [baɪ][vɑːn] - .

communicated	by	Von	Seyffert	.
沟通	经过	冯	-	.

由冯·塞弗特传达。

[vɑːn] - [hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [teɪm] [kreinz] [wɪtʃ] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv][mæn]

Von	Seyffert	had	a	pair	of	tame	Cranes	which	soon	lost	all	fear	of	man
冯	-	有	一个	一对	的	驯服	起重机	哪个	很快	丢失的	全部	害怕	的	男人

[ænd; ənd][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

and	of	domestic	animals	,
和	的	国内的	动物	,

冯·塞弗特养了一对驯服的鹤，它们很快就对人类和家畜失去了所有恐惧。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .

and	became	strongly	attached	to	the	former	.
和	成为	强烈	随附的	到	这	以前的	.

并对前者产生了强烈的依恋。

[ðer; ðər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['vɪlɪdʒ] ,

Their	life	in	a	German	village	,
他们的	生活	在	一个	德语	村庄	,

他们在德国乡村的生活

[ɪn] [wɪtʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'mjuːn(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

in	which	agriculture	was	the	sole	employment	and	the	communal	system	of
在	哪个	农业	曾是	这	唯一	就业	和	这	公社	系统	的

[dʒɔɪnt] ['hɜːdɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [swaɪn] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]

joint	herding	of	cattle	and	swine	and	driving	them	together	to	the
联合的	放牧	的	牛	和	猪	和	驾驶	他们	一起	到	这

['kɑːmən] ['pæstʃər] [pri'veild] ,

common	pasture	prevailed	,
常见的	牧场	最终获胜	,

当时，农业是唯一的职业，公社式的共同放牧牛猪并将它们一起赶到公共牧场的制度盛行。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [teɪst] .

was	very	much	to	their	taste	.
曾是	非常	很多	到	他们的	品尝	.

非常符合他们的口味。

[ðeɪ] [su:n] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l] ['regjələrli] [æt; ət]

They	soon	knew	all	the	inhabitants	in	the	place	and	used	to	call	regularly	at
他们	很快	知道	全部	这	居民	在	这	地方	和	用过的	到	称呼	经常	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .

the	houses	to	be	fed	.
这	房屋	到	是	美联储	.

他们很快就认识了当地所有的居民，并经常挨家挨户地去要吃的。

[ðen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][sər'vaɪvər][æt; ət][wʌns] [tʊk] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [frend] [ə; eɪ]

Then	the	female	died	and	the	survivor	at	once	took	as	a	new	friend	a
然后	这	女性	死亡	和	这	幸存者	在	一次	采取	作为	一个	新的	朋友	一个

[bʊl] .

bull	.
公牛	.

后来雌性死亡，幸存的雌性立刻与一头公牛结为新朋友。

[hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:l] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] ,

He	stood	by	the	bull	in	the	stall	and	kept	the	flies	off	him	,
他	站立	经过	这	公牛	在	这	摊位	和	保留	这	苍蝇	离开	他	,

他站在牛棚里的公牛旁边，驱赶着苍蝇。

[skri:md] [wen] [hi:; hi] [rɔ:rd] , [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

screamed	when	he	roared	,	danced	before	him	and	followed	him	out	with
尖叫	什么时候	他	咆哮	,	跳舞	前	他	和	随后	他	出去	和

[ðə; ði][hɜ:rd] .

the	herd	.
这	一群	.

当他咆哮时，它们尖叫起来；当他咆哮时，它们在他面前跳舞；然后它们跟着他，和牛群一起出去。

[ɪn] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðə; ði] [kreɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv]['kaʊˌhɜ:rd] ,

In	this	association	the	Crane	learned	the	duties	of	cowherd	,
在	这	协会	这	起重机	学习	这	职责	的	牛仔	,

在这种群体中，鹤学会了牧牛人的职责。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['hefər]

so	that	one	evening	he	brought	home	the	whole	of	the	village	herd	of	heifers
所以	那	一	晚上	他	带来	家	这	所有的	的	这	村庄	一群	的	小母牛

[ʌn'eɪdɪd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

unaided	and	drove	them	into	the	stable	.
未受帮助	和	驾驶	他们	进入	这	稳定的	.

一天晚上，他独自一人把村里所有的小母牛都赶回了家，并把它们赶进了牛棚。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kreɪn] [ˌʌndər'tʊk] [soʊ] ['meni] ['du:tiz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [frʌm; frəm]

From	that	time	the	Crane	undertook	so	many	duties	that	he	was	busy	from
从	那	时间	这	起重机	承担	所以	许多	职责	那	他	曾是	忙碌的	从

[dɑ:n] [tɪl] [naɪt] .

dawn	till	night	.
黎明	直到	夜晚	.

从那时起，鹤承担了许多任务，从早到晚都非常忙碌。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [pə'li:smən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊltri] , ['stɑ:pɪŋ] [ɔ:l] [faɪts] [ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] .

He	acted	as	policeman	among	the	poultry	,	stopping	all	fights	and	disorder	.
他	行动	作为	警察	之中	这	家禽	,	停止	全部	战斗	和	紊乱	.

他就像家禽界的警察，制止了所有的打架和骚乱。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [wen] [left][ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [priˈventid] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈmuːvɪŋ]

He	stood	by	a	horse	when	left	in	a	cart	and	prevented	it	from	moving
他	站立	经过	一个	马	什么时候	左边	在	一个	大车	和	阻止	它	从	移动

[baɪ] [pekɪŋ] [ɪts][noʊz][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] .

by	pecking	its	nose	and	screaming	.
经过	啄食	它是	鼻子	和	尖叫	.

他被留在马车里，站在马旁边，啄马的鼻子并大声叫喊，阻止马继续前进。

[ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [kɑːk] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] , [werˈɑːn] [ðə; ði] [kreɪn] [fɜːrst]

A	Turkey	and	a	Game	Cock	were	found	fighting	,	whereon	the	Crane	first
一个	火鸡	和	一个	游戏	公鸡	是	成立	斗争	,	其中	这	起重机	第一的

[fɔːt] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] ,

fought	the	Turkey	,
战斗	这	火鸡	,

人们发现一只火鸡和一只斗鸡在打架，结果鹤先与火鸡交战。

[ðen] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [θræʃt] [ðə; ði][kɑːk] .

then	sought	out	and	thrashed	the	cock	.
然后	寻求	出去	和	痛击	这	公鸡	.

然后找到那只公鸡，狠狠地揍了它一顿。

[ˈmiːntaɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [həːdid] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [nɑːt][ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [sək'ses] .

Meantime	it	herded	the	cattle	,	not	always	with	complete	success	.
与此同时	它	放牧	这	牛	,	不是	总是	和	完全的	成功	.

与此同时，它还负责放牧牛群，但并非每次都能完全成功。

[ðə; ði][ˈboʊvaɪn][wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd]

The	bovines	were	collected	in	the	morning	by	the	sound	of	a	horn	and
这	牛科动物	是	集	在	这	早晨	经过	这	声音	的	一个	喇叭	和

[sʌm; səm] [wʊd] [læg][bɪˈhaɪnd] .

some	would	lag	behind	.
一些	会	落后	在后面	.

清晨，人们听到号角声，便将牛群赶了过来，有些牛会落在后面。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ðə; ði] [kreɪn] [went] [bæk] ,

On	one	occasion	the	Crane	went	back	,
在	一	场合	这	起重机	去	后退	,

有一次，起重机返回了.....

[droʊv] [ʌp][sʌm; səm] [ˈlægɪŋ] [ˈhefər] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][soʊ]

drove	up	some	lagging	heifers	through	the	street	and	then	frightened	them	so
驾驶	向上	一些	滞后	小母牛	通过	这	街道	和	然后	害怕	他们	所以

[mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [əˈweɪ][ænd; ənd][ræn] [tuː] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

much	that	they	broke	away	and	ran	two	miles	in	the	wrong	direction	.
很多	那	他们	打破	离开	和	跑	二	英里	在	这	错误的	方向	.

把几头落后的小母牛赶到街上，然后把它们吓得魂飞魄散，结果小母牛们挣脱缰绳，朝错误的方向跑了两英里。

[ðə; ði][bɜːrd][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] , [bʌt; bət][droʊv][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] ,

The	bird	could	not	bring	them	back	,	but	drove	them	into	a	field	,
这	鸟	可以	不是	带来	他们	后退	,	但	驾驶	他们	进入	一个	场地	,

那只鸟没能把它们带回来，而是把它们赶到了田野里。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fetʃt] .

where	it	guarded	them	until	they	were	fetched	.
在哪里	它	守卫	他们	直到	他们	是	已获取	.

它在那里看守着他们，直到他们被带走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [draɪv] [aʊt] ['trespæsɪŋ] ['kæt(ə)l][æz; əz] [kə'reɪdʒəsli] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk]

It	would	drive	out	trespassing	cattle	as	courageously	as	a	dog	and	,	unlike
它	会	驾驶	出去	擅闯私人领地	牛	作为	勇敢地	作为	一个	狗	和	，	与此不同

[moʊst] [bɪ'zɪbɒdɪz] ,

most	busybodies	,
最多	爱管闲事的人	，

它会像狗一样勇敢地驱逐擅闯的牛群，而且，与大多数爱管闲事的人不同，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . — ['kɔːrnˌhɪl] ['mægəziːn] .

was	a	universal	favorite	and	pride	of	the	village	.	—	Cornhill	Magazine	.
曾是	一个	普遍的	最喜欢的	和	自豪	的	这	村庄	.	—	康希尔	杂志	.

是全村人最喜爱、最引以为傲的。——《康希尔杂志》

[liːst] ['bɪtərn] .

least	bittern	.
至少	卤水	.

最小的麻鳽。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [liːst] ['bɪtərn] .

THE	LEAST	BITTERN	.
这	至少	卤水	.

最不苦的。

[hraʊaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tempərət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['trɑːpɪk(ə)l] [ə'merɪkə] [tuː; tə]

HROUGHOUT	the	whole	of	temperate	North	America	and	tropical	America	to
贯穿始终	这	所有的	的	温带	北	美国	和	热带	美国	到

[brə'zɪl] , [ðɪs] ,

Brazil	,	this	,
巴西	,	这	,

从北美洲温带和热带美洲到巴西，整个地区都存在这种情况。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] ['fæməli] , [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [bɜːrd] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

the	smallest	of	the	Bittern	family	,	is	a	well	-	known	bird	,	but	being	a
这	最小	的	这	卤水	家庭	,	是	一个	出色地	-	已知	鸟	,	但	存在	一个

[nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['spiːʃiːz] ,

nocturnal	species	,
夜	物种	,

麻鳽科中体型最小的鸟类，虽然广为人知，但由于是夜行性动物，

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)l] [swɔmps] [ænd; ənd] ['bɑ:gi] [lændz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd]

inhabiting	**the**	**almost**	**inaccessible**	**swamps**	**and**	**boggy**	**lands**	**that**	**are**	**covered**
居住	这	几乎	无法进入	沼泽	和	沼泽地	土地	那	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [keɪnz] ,

with	**a**	**dense**	**growth**	**of**	**canes**	**,**
和	一个	稠密	生长	的	拐杖	,

居住在几乎无法进入的沼泽和泥泞地带，那里长满了茂密的芦苇。

[ri:dz] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm] [met][wɪð; wɪθ] .

reeds	**,**	**and**	**rushes**	**,**	**it**	**is**	**seldom**	**met**	**with**	**.**
芦苇	,	和	冲刺	,	它	是	很少	遇见	和	.

芦苇和灯芯草中很少见到它。

['mɪstər] . ['deivis][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['lɪt(ə)l][bɜ:rd] , [ʌv; əv]['kwaɪət] , [rɪ'taɪərɪŋ]

Mr	**.**	**Davis**	**calls**	**it**	**an**	**extremely**	**interesting**	**little**	**bird**	**,**	**of**	**quiet**	**,**	**retiring**
先生	.	戴维斯	呼叫	它	一个	极其	有趣的	小的	鸟	,	的	安静的	,	退休

['hæbɪts] .

habits	**.**
习惯	.

戴维斯先生称它是一种非常有趣的小鸟，习性安静、不爱活动。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] ['twenti] [perz] [bri:d] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['græsi]

In	**some**	**places**	**as**	**many**	**as**	**a**	**dozen**	**or**	**twenty**	**pairs**	**breed**	**along**	**the**	**grassy**
在	一些	地方	作为	许多	作为	一个	打	或者	二十	对	品种	沿着	这	草丛

[ʃɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [ɔ:r][pɑ:nd] .

shores	**of**	**a**	**small**	**lake**	**or**	**pond**	**.**
海岸	的	一个	小的	湖	或者	池塘	.

在某些地方，多达十二到二十对鸟儿会在小湖或池塘的草地岸边繁殖。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræŋkɪst] [græs] ,

The	**nest**	**is**	**placed**	**on**	**the**	**ground**	**or**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**rankest**	**grass**	**,**
这	巢	是	放置	在	这	地面	或者	在	这	中间	的	这	排名最高	草	,

巢筑在地面上，或者筑在最茂密的草丛中。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

or	**in**	**a**	**bush**	**.**
或者	在	一个	衬套	.

或者藏在灌木丛里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [pleɪst] [ɑ:n] ['floʊtɪŋ] [bɑ:g] , [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ]['plætfɔ:rm][ʌv; əv] [ded] ['rʌʃɪz] .

It	**is**	**often**	**placed**	**on**	**floating**	**bog**	**,**	**and**	**is**	**simply**	**a**	**platform**	**of**	**dead**	**rushes**	**.**
它	是	经常	放置	在	漂浮的	沼泽	,	和	是	简单地	一个	平台	的	死的	冲刺	.

它通常建在漂浮的沼泽上，其实就是一个由枯死的灯芯草搭建的平台。

[ðɪs] [bɜ:rd][hæz; həz] ['meni] [ɑ:d] ['hæbɪts] .

This	**bird**	**has**	**many**	**odd**	**habits**	**.**
这	鸟	有	许多	奇怪的	习惯	.

这种鸟有很多奇怪的习性。

[wen] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nek] [drɔ:n] [ɪn] ,

When	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**stream**	**,**	**with**	**its**	**neck**	**drawn**	**in**	**,**
什么时候	常设	在	这	边缘	的	一个	溪流	,	和	它是	脖子	绘制	在	,

当它站在溪边，脖子缩进水里时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n]['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊdkɑ:k] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [ə'pɪrəns] .

it	**is**	**often**	**taken**	**for**	**a**	**Woodcock**	**,**	**the**	**long**	**bill**	**giving**	**it**	**this**	**appearance**	**.**
它	是	经常	已采取	为了	一个	鹬	,	这	长的	账单	给予	它	这	外貌	.

它常被误认为是丘鹬，长长的喙使它看起来像丘鹬。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['stu:pɪd][æt; ət] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

It	**is**	**so**	**stupid**	**at**	**times**	**that**	**it**	**may**	**be**	**caught**	**with**	**the**	**hand**	**.**
它	是	所以	愚蠢的	在	时代	那	它	可能	是	捕捉	和	这	手	.

它有时候蠢到会被人用手抓住。

[ðə; ði] [liːst] ['bɪtərn] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər] ['sʌnset] .

The	Least	Bittern	is	usually	seen	just	before	or	after	sunset	.
这	至少	卤水	是	通常	已见	只是	前	或者	后	日落	.

小苇鹀通常在日落前后出现。

[wen] ['stɑːrtld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [loʊ] [g'jʊə] , [ænd; ənd][ɪn] ['deɪlaɪt] [flaɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

When	startled	it	utters	a	low	gua	,	and	in	daylight	flies	but	a	short	distance
什么时候	惊慌	它	说话	一个	低的	瓜	,	和	在	日光	苍蝇	但	一个	短的	距离

,

,

,

受到惊吓时会发出低沉的“嘎”声，白天飞行距离很短。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['mænər] , [bʌt; bət][æt; ət] [dʌsk] [ˌaɪ 'tiː][flæps] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [strɔːŋ] ['iːzi] [wɪŋ] ,

in	a	weak	,	uncertain	manner	,	but	at	dusk	it	flaps	along	on	strong	easy	wing	,
在	一个	虚弱的	,	不确定	方式	,	但	在	黄昏	它	襟翼	沿着	在	强的	简单的	翼	,

它以一种虚弱、不确定的方式飞行，但在黄昏时分，它能轻松地拍打着强劲的翅膀前进。

[wɪð; wɪθ] [nek] [drɔːn] [ɪn][ænd; ənd][legz] [ɪk'stendɪd] .

with	neck	drawn	in	and	legs	extended	.
和	脖子	绘制	在	和	腿	扩展	.

颈部蜷缩，双腿伸直。

[ðə; ði] [egz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks][ɪn] ['nʌmbər] ,

The	eggs	of	this	species	are	usually	from	two	to	six	in	number	,
这	鸡蛋	的	这	物种	是	通常	从	二	到	六	在	数字	,

这种鸟类的卵通常有2到6枚。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['bluːɪʃ] [ɔːr] ['griːnɪʃ] - [waɪt] .

and	of	a	pale	bluish	or	greenish	-	white	.
和	的	一个	苍白	蓝蓝色	或者	绿绿色	-	白色的	.

呈淡蓝色或绿白色。

[ɪf] [ə'proʊtʃt] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [nest] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['dʒen(ə)rəli] [steps] ['kwaɪətli][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

If	approached	while	on	the	nest	,	the	female	generally	steps	quietly	to	one	side	,
如果	接近	尽管	在	这	巢	,	这	女性	一般来说	步骤	悄悄	到	一	边	,

如果在巢穴附近有人靠近，雌鸟通常会安静地走到一边。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [sər'praɪzd] , [teɪks] [tuː; tə] [flaɪt] .

but	if	suddenly	surprised	,	takes	to	flight	.
但	如果	突然	惊讶	,	需要	到	航班	.

但如果突然受到惊吓，就会飞走。

[ðə; ði] [liːst] ['bɪtərn] [ɪz] [noʊn] [baɪ] ['meni] ['loʊk(ə)l] [neɪmz] .

The	Least	Bittern	is	known	by	many	local	names	.
这	至少	卤水	是	已知	经过	许多	当地的	姓名	.

小苇鹀有很多地方名称。

[ɪn][dʒə'meɪkə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [bɜːrd][ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['bɪtərn] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni]

In	Jamaica	it	is	called	Tortoise	-	shell	Bird	and	Minute	Bittern	,	and	in	many
在	牙买加	它	是	称为	龟	-	壳	鸟	和	分钟	卤水	,	和	在	许多

[ləu'kælitiz] ['lɪt(ə)l] ['bɪtərn] .

localities	Little	Bittern	.
地方	小的	卤水	.

在牙买加，它被称为玳瑁鸟和小苇鹀，在许多地方也被称为小苇鹀。

“ [ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ]['juːnɪt][ɪn][hɜːr'self] ,

“	All	Nature	is	a	unit	in	herself	,
“	全部	自然	是	一个	单元	在	她自己	,

“大自然本身就是一个整体，

[jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [hoʊl] .

Yet	but	a	part	of	a	far	greater	whole	.
然而	但	一个	部分	的	一个	远的	更大的	所有的	.

然而，这只是更大整体的一部分。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] [tiːtʃ] [jʊr; jər][tʃaɪld]

Little	by	little	you	may	teach	your	child
小的	经过	小的	你	可能	教	你的	孩子

你可以一点一点地教你的孩子

[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [weɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑːrməni]

To	know	her	ways	and	live	in	harmony
到	知道	她	方式	和	居住	在	和谐

了解她的行事方式，与她和谐相处

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][tɜːrn] , [help][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər]

With	her	;	and	then	,	in	turn	,	help	him	through	her
和	她	;	和	然后	,	在	转动	,	帮助	他	通过	她

与她一起；然后反过来，帮助他度过难关。

[tuː; tə][faɪnd] [ðoʊz] ['veritiz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,

To	find	those	verities	within	himself	,
到	寻找	那些	真理	之内	他自己	,

为了在他内心深处找到那些真理，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['aʊtwərd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] .

Of	which	all	outward	things	are	but	the	type	.
的	哪个	全部	向外	事物	是	但	这	类型	.

一切外在事物都只是它们的象征。

[soʊ] [wen] [hiː; hi]['paːsiz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʃɛltɚɪŋ] [ker]

So	when	he	passes	from	your	sheltering	care
所以	什么时候	他	通过	从	你的	庇护所	关心

所以当他离开你的庇护时

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][men] , [hɪz; ɪz][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

To	walk	the	ways	of	men	,	his	soul	shall	be
到	走	这	方式	的	男人	,	他的	灵魂	将	是

走上人间之路，他的灵魂将.....

[nɪt] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [stɪl] [moʊst] [friː] ;

Knit	to	all	things	that	are	,	and	still	most	free	;
针织	到	全部	事物	那	是	,	和	仍然	最多	自由的	;

与所有存在且仍然最自由的事物相连；

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪt] [æt; ət][læst] [ðɪs] [wɜːrd] —

And	of	him	shall	be	writ	at	last	this	word	—
和	的	他	将	是	写	在	最后的	这	单词	—

最后，关于他的记载将是这样——

- [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑːd] . -

'	At	peace	with	nature	,	with	himself	,	and	God	.	'
-	在	和平	和	自然	,	和	他自己	,	和	上帝	.	-

"与自然、与自己、与上帝和谐相处。"

" [ðə; ði] ['bɔːldpeit] [dʌk] .

"	THE	BALDPATE	DUCK	.
"	这	秃顶	鸭子	.

"秃头鸭。"

" [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meni] [dʌks] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [aulz] , " [ri'maːks] ['bɔbi] .

"	There	seem	to	be	as	many	Ducks	as	there	are	Owls	,	"	remarks	Bobbie	.
"	那里	似乎	到	是	作为	许多	鸭子	作为	那里	是	猫头鹰	,	"	评论	鲍比	.

"鸭子的数量似乎和猫头鹰一样多，"鲍比说道。

“ [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] [kɔ:ld] ['bɔ:ldpeit] , [bʌt; bət]['hi:z][nɑ:t] [ber] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [grænpə]
“ This fellow is called Baldpate , but he's not bare on top of his head like Gran'pa
“ 这 同伴 是 称为 秃顶 , 但 他是 不是 裸 在 顶部 的 他的 头 喜欢 爷爷
,
,
,

“这个人叫秃头，但他不像爷爷那样头顶光秃秃的。”

[æt; ət][ɔ:l] . ”
at all . ”
在 全部 . ”

完全没有。

“ [noʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] ['feðərd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] ['dʌks] [hed] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ['mæmə] .
“ No , his head is feathered as well as any Duck's head , ” replies mamma .
“ 不 , 他的 头 是 羽毛 作为 出色地 作为 任何 鸭子的 头 , ” 回复 妈妈 .

“不，他的头上和其他鸭子的头一样，羽毛都很茂盛，”妈妈回答说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɪdʒən] , [aɪ] [θɪŋk] . ”
“ I remember hearing him called the Widgeon , I think . ”
“ 我 记住 听力 他 称为 这 野鸭 , 我 思考 . ”

“我记得好像听人叫他‘野鸭’。”

“ [jes] , [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɪr] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪdʒən] , [ə; eɪ] [geɪm] [bɜ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
“ Yes , that's what it says here , the American Widgeon , a game bird , you know ,
“ 是的 , 那就是 什么 它 说道 这里 , 这 美国人 野鸭 , 一个 游戏 鸟 , 你 知道 ,
['mæmə] . ”
mamma . ”
妈妈 . ”

“是的，这里就是这么写的，美洲赤颈鸭，一种猎鸟，你知道的，妈妈。”

“ [jes] , [ɪts] [fleʃ] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] , ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] . ”
“ Yes , its flesh is very delicious , almost as good as the Canvas - back . ”
“ 是的 , 它是 肉 是 非常 可口的 , 几乎 作为 好的 作为 这 帆布 - 后退 . ”

“是的，它的肉非常美味，几乎和帆背鱼一样好吃。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ði:z] ['bɔ:ldpeit] [ɑ:r; ər] ['kʌnɪŋ] ['fɛloʊz] , ” [iks'kleimz] ['bɔbi] , [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Oh , but these Baldpates are cunning fellows , ” exclaims Bobbie , continuing his
“ 哦 , 但 这些 秃顶 是 狡猾 伙伴们 , ” 惊呼 鲍比 , 继续 他的
['ri:dɪŋ] ,
reading ,
阅读 ,

“哦，这些秃头佬可真是狡猾的家伙！”鲍比一边读着书一边惊呼道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [græs] [plænt] [wɪtʃ] [grəuz] [di:p] [ɪn][bəuθ][sɔ:lt]
“ It says they are fond of a certain grass plant which grows deep in both salt
“ 它 说道 他们 是 喜爱 的 一个 肯定 草 植物 哪个 生长 深的 在 两个都 盐
[ænd; ənd] [freʃ] ['wɔ:tər] ,
and fresh water ,
和 新鲜的 水 ,

“文中说他们喜欢一种生长在咸水和淡水深处的草类植物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][daɪv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di:p] ['wɔ:tər]
but they don't dive for it as the Canvas - back and other deep water
但 他们 不 潜水 为了 它 作为 这 帆布 - 后退 和 其他 深的 水
[dʌks] [du:] . ”
Ducks do . ”
鸭子 做 . ”

但它们不像帆背鸭和其他深水鸭那样潜入水中捕食。

“ [wel] ? ” [sez] ['mæmə] , [æz; əz] ['bɔbi] ['stɑ:ps] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌtərɪŋ] [noʊ] [saʊnd]
“ **Well** **?** ” **says** **mamma** **,** **as** **Bobbie** **stops** **,** **his** **lips** **moving** **,** **but** **uttering** **no** **sound**
“ 出色地 ? ” 说道 妈妈 , 作为 鲍比 停止 , 他的 嘴唇 移动 , 但 发出声音 不 声音
.
:
.

“怎么样？”妈妈问道，这时鲍比停了下来，嘴唇翕动，却发不出声音。

“ [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜ:rd] , ” [ɪk'spleɪnz] ['bɔbi] .
“ **I** **stopped** **to** **spell** **a** **word** **,** ” **explains** **Bobbie** **.**
“ 我 停止 到 拼写 一个 单词 , ” 解释 鲍比 .

“我停下来拼写一个单词，”鲍比解释道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ðeɪ] ['kloʊsli] ['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌks] ,
“ **It** **says** **they** **closely** **follow** **and** **watch** **the** **Canvas** **-** **back** **and** **other** **Ducks** **,**
“ 它 说道 他们 密切 跟随 和 手表 这 帆布 - 后退 和 其他 鸭子 ,

“报道称，他们密切关注并监视帆背鸭和其他鸭子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **when** **they** **rise** **to** **the** **surface** **of** **the** **water** **with** **the** **roots** **of** **the**
和 什么时候 他们 上升 到 这 表面 的 这 水 和 这 根 的 这
[plænt][ɪn][ðer; ðər] [bɪlz] ,
plant **in** **their** **bills** **,**
植物 在 他们的 账单 ,

当它们用喙叼着植物的根浮出水面时，

['mɪstər] . ['bɔ:ldpeit] ['kwɪkli] ['snætʃɪz] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [kætʃ] ,
Mr **.** **Baldpate** **quickly** **snatches** **a** **part** **,** **or** **all** **of** **the** **catch** **,**
先生 . 秃顶 迅速地 抢夺 一个 部分 , 或者 全部 的 这 抓住 ,

秃头先生迅速抢走了一部分，或者全部的猎物。

[ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ɔ:f][tu:; tə] [i:t] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] . ”
and **hurries** **off** **to** **eat** **it** **at** **his** **leisure** **.** **”**
和 匆忙 离开 到 吃 它 在 他的 闲暇 . ”

然后匆匆离开，悠闲地享用起来。

“ [ə; eɪ] [mi:n] ['feloʊ] , [ɪn'di:d] , ” [ri'ma:ks] ['mæmə] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə]
“ **A** **mean** **fellow** **,** **indeed** **,** ” **remarks** **mamma** **,** “ **but** **he** **has** **no** **reason** **to**
“ 一个 意思是 同伴 , 的确 , ” 评论 妈妈 , “ 但 他 有 不 原因 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm] ,
guide **him** **,**
指导 他 ,

“真是个卑鄙的家伙，”妈妈评论道，“但他没有理由去引导他。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
as **you** **have** **,** **you** **know** **.** **”**
作为 你 有 , 你 知道 . ”

正如你所经历的，你知道的。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['kwɪkli] [sez] ['bɔbi] .
“ **Indeed** **I** **don't** **know** **,** ” **quickly** **says** **Bobbie** **.**
“ 的确 我 不 知道 , ” 迅速地 说道 鲍比 .

“我确实不知道，”鲍比连忙说道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['stɔ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [dʌk] [ðæt] [hæd; həd][ɪts][leg]['broʊkən]
“ **You** **remember** **that** **story** **about** **the** **imprisoned** **Duck** **that** **had** **its** **leg** **broken**
“ 你 记住 那 故事 关于 这 被监禁 鸭子 那 有 它是 腿 破碎的
[ænd; ənd][wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ][smɔ:l] [kreɪt] ,
and **was** **put** **under** **a** **small** **crate** **,**
和 曾是 放 在下面 一个 小的 箱 ,

你还记得那个关于被囚禁的鸭子的故事吗？它的腿被打断了，被放在一个小箱子下面。

[ɔ:r] [ku:p] , [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ?
or coop , to keep it from running about ?
或者 合作社 , 到 保持 它 从 跑步 关于 ?

或者把它关起来，防止它到处乱跑?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] ['pitid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s]
some of the other Ducks pitied the little prisoner and tried to release
一些 的 这 其他 鸭子 可怜的 这 小的 囚犯 和 尝试 到 发布
[hɪm; ɪm][baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðer; ðər] [neks] ['ʌndər] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [ðʌs] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
him by forcing their necks under the crate and thus lifting it up .
他 经过 强制 他们的 脖子 在下面 这 箱 和 因此 举重 它 向上 .

其他一些鸭子可怜这个小囚犯，试图把他救出来，它们把脖子伸到板条箱下面，把板条箱抬起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kwækt] ,
They found they weren't strong enough to do that , and so they quacked ,
他们 成立 他们 不是 强的 足够的 到 做 那 , 和 所以 他们 嘎嘎叫 ,

他们发现自己力气不够，做不到这一点，于是就嘎嘎叫起来。

[ænd; ənd] [kwækt] , [ænd; ənd] [kwækt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ðen] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] .
and quacked , and quacked among themselves , then marched away in a body .
和 嘎嘎叫 , 和 嘎嘎叫 之中 他们自己 , 然后 行军 离开 在 一个 身体 .

它们嘎嘎叫着，彼此嘎嘎叫着，然后结伴而行。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rti] [dʌks] , ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm][jɑ:rd] .
Soon they came back with forty ducks , every one in the farm yard .
很快 他们 来了 后退 和 四十 鸭子 , 每一个 一 在 这 农场 院子 .

不久，他们带着四十只鸭子回来了，每只都放在农场院子里。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [kreɪt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [lɪft] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ]
They surrounded the crate and tried to lift it as before , but again they
他们 包围 这 箱 和 尝试 到 举起 它 作为 前 , 但 再次 他们
[feɪld] .
failed .
失败的 .

他们围住箱子，像以前一样试图把它抬起来，但又一次失败了。

[ðen] [ðeɪ] [kwækt] [sʌm; səm] [mɔ:r] ,
Then they quacked some more ,
然后 他们 嘎嘎叫 一些 更多的 ,

然后它们又嘎嘎叫了几声。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪt]
and after a long talk the whole of them went to one side of the crate
和 后 一个 长的 讲话 这 所有的 的 他们 去 到 一 边 的 这 箱
.
:
.

经过一番长谈，他们所有人都走到了箱子的一侧。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [θrʌst] [ðer; ðər] [neks] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [pʊʃt]
As many as could thrust their necks underneath it , and the rest pushed
作为 许多 作为 可以 推力 他们的 脖子 下 它 , 和 这 休息 推动
[ðem; ðəm]['fɔ:rwərd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
them forward from behind .
他们 向前 从 在后面 .

尽可能多的人将脖子伸到它下面，其余的人则从后面推着它们前进。

[ə; eɪ] [gʊd] [pʊʃ] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊʃ] , [ʌp] [went] [ðə; ðɪ] [kreɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

A	good	push	,	a	strong	push	,	up	went	the	crate	a	little	way	,
一个	好的	推	，	一个	强的	推	，向上	去	这	箱	一个	小的	方式	，	

用力一推，箱子被向上推了一小段距离。

[ænd; ənd] [aʊt] ['wɔdld] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

and	out	waddled	the	little	prisoner	.
和	出去	摇摇摆摆	这	小的	囚犯	.

于是，那个小囚犯摇摇摆摆地走了出来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aʊt] , ['mæmə] ?

I	want	to	know	if	they	didn't	reason	that	out	,	mamma	?
我	想	到	知道	如果	他们	没有	原因	那	出去	,	妈妈	?

我想知道他们是不是没有考虑过这个问题，妈妈?

" ['bɔːldpeit] [dʌk] .

"	baldpate	duck	.
"	秃顶	鸭子	.

"秃头鸭。"

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpiˌraitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] ['bɔːldpeit] .

THE	BALDPATE	.
这	秃顶	.

秃头。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][wɪt] , [ðæt] [ɑːn] [egz] [ðoʊ] [wiː; wi][sɪt] ,

We	would	have	you	to	wit	,	that	on	eggs	though	we	sit	,
我们	会	有	你	到	有	,	那	在	鸡蛋	尽管	我们	坐	,

我们想让你明白，即使我们坐在鸡蛋上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [spaɪkt] [ɑːn][ə; eɪ][spɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][pæn] ,

And	are	spiked	on	a	spit	,	and	are	baked	in	a	pan	,
和	是	尖峰	在	一个	吐	,	和	是	烘焙	在	一个	平底锅	,

然后将它们串在烤肉叉上，放在烤盘里烤熟。

[bɜːrdz][ɑːr; ər]['oʊldər][baɪ][fɑːr][ðæn; ðən][jʊr; jər]['ænsestərz][ɑːr; ər] ,

Birds	are	older	by	far	than	your	ancestors	are	,
鸟类	是	老	经过	远的	比	你的	祖先	是	,

鸟类的年龄远远比你的祖先要古老得多。

[ænd; ənd] [meɪd] [lʌv] [ænd; ənd] [meɪd] [wɔːr] , [er] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn] !

And	made	love	and	made	war	,	ere	the	making	of	man	!
和	制成	爱	和	制成	战争	,	埃雷	这	制作	的	男人	!

在人类诞生之前，他们就已相爱，也曾发动战争!

— ['ændru:] [læŋ] .
— Andrew Lang .
— 安德鲁 朗 .

——安德鲁·朗

[hɪr] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plu:mɪdʒ] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt]['meɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]
HERE is much variation in the plumage of adult males of this species of
这里 是 很多 变化 在 这 羽毛 的 成人 男性 的 这 物种 的
['wɪdʒən] ,
Widgeon ,
野鸭 ,

这种赤颈鸭成年雄性的羽毛颜色差异很大。

[bʌt; bət][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ku:z] [sez] : “ [ðə; ði][bɜ:rd]['kænɑ:t][bi:; bi][mɪ'steɪkən]['ʌndər] ['eni]
but as Dr . Coues says : “ The bird cannot be mistaken under any
但 作为 博士 . 库斯 说道 : “ 这 鸟 不能 是 错误 在下面 任何
[kən'dɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

但正如库斯博士所说：“在任何情况下，这只鸟都不会被认错；

[ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][pɑ:rts][ænd; ənd] [wɪŋz] [ɪz] ['rekəgnaɪzəbl] [æt; ət][gʌn] -
the extensive white of the under parts and wings is recognizable at gun -
这 广泛的 白色的 的 这 在下面 部分 和 翅膀 是 可识别的 在 枪 -
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

在射击场上可以辨认出其腹部和翅膀的大片白色区域。

” [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ɪz]['sɪmələr] , [bʌt; bət] [læks] [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [hed]
” The female is similar , but lacks the white crown and iridescence on the head
” 这 女性 是 相似的 , 但 缺乏 这 白色的 王冠 和 虹彩 在 这 头
.
:
.

“雌性与雄性相似，但缺少白色的头冠和头部的虹彩光泽。”

[ðə; ði]['bɔ:ldpeit]['reɪndʒɪz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
The Baldpate ranges over the whole of North America .
这 秃顶 范围 超过 这 所有的 的 北 美国 .

秃顶猴分布于整个北美洲。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] [ænd; ənd] ['loʊər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi]
In winter it is common in the Gulf states and lower part of the Mississippi
在 冬天 它 是 常见的 在 这 海湾 各州 和 降低 部分 的 这 密西西比州
['væli] .
Valley .
谷 .

冬季，这种现象在墨西哥湾沿岸各州和密西西比河下游流域很常见。

['kʊk] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [bri:dz] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [bʌt; bət][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][nest][ɪn][ˌmænɪ'toʊbə] ,
Cooke says it breeds chiefly in the north , but is known to nest in Manitoba ,
库克 说道 它 品种 主要 在 这 北 , 但 是 已知 到 巢 在 曼尼托巴省 ,

库克说，这种鸟主要在北方繁殖，但已知在曼尼托巴省也有筑巢记录。

[ðə; ði][də'koʊtəz] , [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [nə'bræskə] , ['kænzəs] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] ['teksəs] .
the Dakotas , Minnesota , Nebraska , Kansas , Illinois , and Texas .
这 达科他州 , 明尼苏达州 , 内布拉斯加州 , 堪萨斯州 , 伊利诺伊州 , 和 德克萨斯州 .

南北达科他州、明尼苏达州、内布拉斯加州、堪萨斯州、伊利诺伊州和德克萨斯州。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] , [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['oʊʃ(ə)n] ,

Throughout	**the**	**whole**	**of**	**British**	**America**	**,**	**as**	**far**	**north**	**as**	**the**	**Arctic**	**ocean**	**,**
自始至终	这	所有的	的	英国	美国	,	作为	远的	北	作为	这	北极	海洋	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'bʌndənt] .

it	**is**	**very**	**abundant**	**.**
它	是	非常	丰富	.

在整个英属美洲，远至北冰洋，这种植物都非常丰富。

[ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd]['eɪprəl][ˌaɪ 'tiː]['vɪzɪts][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

In	**October**	**and**	**April**	**it**	**visits**	**in**	**large**	**numbers**	**the**	**rivers**	**and**	**marshes**	**,**
在	十月	和	四月	它	访问	在	大的	数字	这	河流	和	沼泽	,

每年十月和四月，它们会大量造访河流和沼泽地。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][bəuθ] [siː] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ]

as	**well**	**as**	**both**	**sea**	**coasts**	**of**	**the**	**northern**	**United**	**States**	**,**	**and**	**is**	**much**
作为	出色地	作为	两个都	海	海岸	的	这	北方	团结的	各州	,	和	是	很多

[sɔːt] [baɪ] ['hʌntərz] ,

sought	**by**	**hunters**	**,**
寻求	经过	猎人	,

以及美国北部沿海地区，深受猎人喜爱。

[ɪts] [fleʃ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['kwɑːləti] ,

its	**flesh**	**being**	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**,**
它是	肉	存在	的	这	最好的	质量	,

它的肉质上乘，

[æz; əz] [wen] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['iːzəli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

as	**when**	**in**	**good**	**condition**	**it**	**cannot**	**easily**	**be**	**distinguished**	**from**	**that**	**of**
作为	什么时候	在	好的	状况	它	不能	容易地	是	杰出的	从	那	的

[ðə; ði]['kænvəs] - [bæk] .

the	**Canvas**	**-**	**back**	**.**
这	帆布	-	后退	.

当它状态良好时，很难与帆布背布区分开来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['hʌntərz] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nuːs(ə)ns] .

It	**is**	**regarded**	**by**	**hunters**	**as**	**a**	**great**	**nuisance**	**.**
它	是	认为	经过	猎人	作为	一个	伟大的	滋扰	.

猎人们认为它非常碍事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔidz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][lænd] ,

It	**is**	**not**	**only**	**so**	**shy**	**that**	**it**	**avoids**	**the**	**points**	**of**	**land**	**,**
它	是	不是	仅有的	所以	害羞的	那	它	避免	这	积分	的	土地	,

它不仅非常害羞，甚至会避开陆地的尖角，

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['mænər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər]

but	**by**	**its**	**whistling**	**and**	**confused**	**manner**	**of**	**flight**	**is**	**said**	**to**	**alarm**	**the**	**other**
但	经过	它是	吹口哨	和	使困惑	方式	的	航班	是	说	到	警报	这	其他

['spiːʃiːz] .

species	**.**
物种	.

但据说它发出的哨声和混乱的飞行方式会惊扰其他物种。

['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃesəˌpik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːnstənt][kəm'pænjən]

During	**its**	**stay**	**in**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Chesapeake**	**,**	**it**	**is**	**the**	**constant**	**companion**
期间	它是	停留	在	这	水	的	这	切萨皮克	,	它	是	这	持续的	伴侣

[ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] - [bæks] ,

of	**the**	**Canvas**	**-**	**backs**	**,**
的	这	帆布	-	背部	,

在切萨皮克湾水域停留期间，它一直是帆背鱼的忠实伙伴。

[ə'pɑːn] [huːz] [suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn]['daɪvɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪ'griː] [fɔːr; fər][ɪts] [fuːd] ,

upon	whose	superiority	in	diving	it	depends	in	a	large	degree	for	its	food	,
之上	谁	优势	在	潜水	它	取决于	在	一个	大的	程度	为了	它是	食物	,

它的食物很大程度上依赖于它卓越的潜水能力。

['stiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

stealing	from	them	,	as	they	rise	to	the	surface	of	the	water	,
偷窃	从	他们	,	作为	他们	上升	到	这	表面	的	这	水	,

当他们浮出水面时，就从他们身上偷窃，

[ðə; ði]['tendər] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] — [ˌvælɪs'nɪriə] [græs] , [ɔːr] [waɪld] ['seləri] .

the	tender	roots	of	the	plant	of	which	both	are	so	fond	—	vallisneria	grass	,	or	wild	celery	.
这	投标	根	的	这	植物	的	哪个	两个都	是	所以	喜爱	—	苦草	草	,	或者	荒野	芹菜	.

他们俩都非常喜欢的植物的嫩根——苦草，又称野芹菜。

[ðə; ði]['bɔːldpeit][ɪz] [sed] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][raɪs] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbərz] .

The	Baldpate	is	said	to	visit	the	rice	fields	of	the	south	during	the	winter	in	considerable	numbers	.
这	秃顶	是	说	到	访问	这	米	字段	的	这	南	期间	这	冬天	在	大量	数字	.

据说秃头鸟在冬季会成群结队地造访南方的稻田。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪntɚz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] , ['meksɪkoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

It	winters	in	the	Southern	states	,	Mexico	,	and	the	West	Indies	.
它	冬天	在	这	南方	各州	,	墨西哥	,	和	这	西方	印第斯	.

它在美国南部各州、墨西哥和西印度群岛过冬。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

In	the	north	,
在	这	北	,

在北方，

[ðə; ði] ['wɪdʒən] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prefrəns] [fɔːr; fər] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['oʊpən] [leɪks] [ðæn; ðən] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [freʃ] - ['wɔːtər] [dʌks] .

the	Widgeon	exhibits	a	greater	preference	for	rivers	and	open	lakes	than	most	of	the	other	fresh	-	water	Ducks	.
这	野鸭	展品	一个	更大的	偏爱	为了	河流	和	打开	湖泊	比	最多	的	这	其他	新鲜的	-	水	鸭子	.

与其他大多数淡水鸭相比，赤颈鸭更喜欢河流和开阔的湖泊。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌks] — [ɪk'sept] ,

The	favorite	situation	of	the	nest	is	remarkable	,	for	while	the	other	Ducks	—	except	,
这	最喜欢的	情况	的	这	巢	是	卓越	,	为了	尽管	这	其他	鸭子	—	除了	,

巢穴的最佳位置非同寻常，因为其他鸭子——除了……

[pər'hæps] , [ðə; ði] [tiːl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kɛnɪˌkɑːt] — [tʃuːz] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

perhaps	,	the	Teal	,	according	to	Mr	.	Kennicott	—	choose	the	immediate	vicinity	of	water	,
也许	,	这	蓝绿色	,	根据	到	先生	.	肯尼科特	—	选择	这	即时	附近	的	水	,

或许，正如肯尼科特先生所说，蓝绿色的鸟类会选择靠近水源的栖息地。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːldpeɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈbriːdɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	found	the	Baldpate	always	breeding	at	a	considerable	distance	from	it	.
他	成立	这	秃顶	总是	选育	在	一个	大量	距离	从	它	.

他发现秃头鸟总是在离它相当远的地方繁殖。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nests] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjuːkɑːn] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈwɔːtər] .

Several	of	the	nests	observed	on	the	Yukon	were	fully	half	a	mile	from	the	nearest	water	.
一些	的	这	巢穴	观察到	在	这	育空地区	是	完全	一半	一个	英里	从	这	最近的	水	.

在育空地区观察到的几个鸟巢距离最近的水源足足有半英里。

[hiː; hi] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [ðə; ði] [nest] [əˈmʌŋ] [draɪ] [liːvz] , [əˈpɑːn] [haɪ] , [draɪ] [graʊnd] ,

He	invariably	found	the	nest	among	dry	leaves	,	upon	high	,	dry	ground	,
他	总是	成立	这	巢	之中	干燥	树叶	,	之上	高的	,	干燥	地面	,

他总能在干燥高地上的枯叶丛中找到鸟巢。

[ˈiːðər] [ˈʌndər] [lɑːrdʒ] [triːz] [ɔːr] [ɪn] [θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] [smɔːl] [wʌnz] — [ˈfriːkwəntli] [əˈmʌŋ] [θɪk] [spruːsiz] .

either	under	large	trees	or	in	thick	groves	of	small	ones	—	frequently	among	thick	spruces	.
任何一个	在下面	大的	树木	或者	在	厚的	小树林	的	小的	一个	—	频繁地	之中	厚的	云杉	.

要么在大树下，要么在茂密的小树林中——经常在茂密的云杉林中。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [smɔːl] , [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [dɪˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [bʌt; bət] [ˈθɪkli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] ,

The	nest	is	small	,	simply	a	depression	among	the	leaves	,	but	thickly	lined	with	down	,
这	巢	是	小的	,	简单地	一个	沮丧	之中	这	树叶	,	但	浓密	衬里	和	向下	,

鸟巢很小，只是树叶间的一个小凹陷，但内衬厚厚的绒毛。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈæftər] [ˈsetɪŋ] [ɪz] [bɪˈgʌn] , [ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [wen] [left] [baɪ] [ðə; ði] [ˈperənt] .

with	which	after	setting	is	begun	,	the	eggs	are	covered	when	left	by	the	parent	.
和	哪个	后	环境	是	开始	,	这	鸡蛋	是	涵盖	什么时候	左边	经过	这	父母	.

卵开始孵化后，当亲鸟离开时，卵会被覆盖起来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [peɪl] [bʌf] .

They	are	from	eight	to	twelve	in	number	,	and	pale	buff	.
他们	是	从	八	到	十二	在	数字	,	和	苍白	增幅	.

它们的数量为八到十二只，颜色为淡黄色。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔːldpeɪt] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [əˈkwɑːtɪk] [ˈɪnsekts] , [smɔːl] [ˈʃɛlz] ,

The	food	of	the	Baldpate	consists	of	aquatic	insects	,	small	shells	,
这	食物	的	这	秃顶	由	的	水	昆虫	,	小的	贝壳	,

秃头蜥的食物包括水生昆虫、小贝壳等。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [plænts] .

and	the	seeds	and	roots	of	various	plants	.
和	这	种子	和	根	的	各种各样的	植物	.

以及各种植物的种子和根。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [θriː] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈiːkwəl] [duˈreɪʃn] .

The	call	of	this	bird	is	a	plaintive	whistle	of	two	and	then	three	notes	of	nearly	equal	duration	.
这	称呼	的	这	鸟	是	一个	哀怨	哨	的	二	和	然后	三	笔记	的	几乎	平等的	期间	.

这种鸟的叫声是一种哀怨的哨声，由两个或三个时长几乎相等的音符组成。

[kɑːl] . [en] . [es] . [gɑːs] [steɪts] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['wɪdʒənz] " [ɑːr; ər][nɑːt] [ʃaɪ] ,

Col	.	N	.	S	.	Goss	states	that	,	as	a	rule	,	Widgeons	"	are	not	shy	,
上校	.	N	.	S	.	戈斯	各州	那	,	作为	一个	规则	,	赤颈鸭	"	是	不是	害羞的	,

NS Goss 上校表示，一般来说，赤颈鸭"并不害羞"，

[ænd; ənd][ðer; ðər][noʊt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hwjuː] , [hwjuː] , [hwjuː] , ['ʌtəd] [waɪl] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]

and	their	note	,	a	sort	of	whew	,	whew	,	whew	,	uttered	while	feeding	and
和	他们的	笔记	,	一个	种类	的	呼！	,	呼！	,	呼！	,	说出	尽管	喂养	和

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

它们发出的声音，是一种"呼呼呼"的声音，是在觅食和游泳时发出的。

[iˈneiblz] [ðə; ði] ['hʌntər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [groʊθ] [ʌv; əv]['wɔːtər][plænts] .

enables	the	hunter	to	locate	them	in	the	thickest	growth	of	water	plants	.
启用	这	猎人	到	定位	他们	在	这	最厚	生长	的	水	植物	.

使猎人能够在最茂密的水生植物丛中找到它们。

" [wuː] [bɜːrdz] - [ɑːd] [weɪz] .

"	WOOING	BIRDS	'	ODD	WAYS	.
"	求爱	鸟类	-	奇怪的	方式	.

"求偶鸟类的奇特方式。"

[ef][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnts] [ɑːn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɪksən] ['tʌtʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ʌv; əv]

f	all	the	interesting	points	on	which	Mr	.	Dixon	touches	in	his	"	Curiosities	of
f	全部	这	有趣的	积分	在	哪个	先生	.	迪克森	触摸	在	他的	"	奇闻异事	的

[bɜːrd] [laɪf] ,

Bird	Life	,
鸟	生活	,

迪克森先生在他的《鸟类生活奇闻》一书中谈到了许多有趣的观点，

" [pərˈhæps] [nʌn] [ɪz] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][streɪndʒ]['æntɪks][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][bɜːrdz]

"	perhaps	none	is	more	remarkable	than	the	strange	antics	in	which	some	birds
"	也许	没有任何	是	更多的	卓越	比	这	奇怪的	滑稽动作	在	哪个	一些	鸟类

[ɪnˈdʌldʒ] ,

indulge	,
放纵	,

"或许最引人注目的莫过于某些鸟类的奇特行为了。"

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði] ['perɪŋ] ['siːz(ə)n] .

especially	at	the	pairing	season	.
尤其	在	这	配对	季节	.

尤其是在配种季节。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɑːd] ['dʒestʃərz] [wɪl] [ə; eɪ] ['smɑːrtli] [drest] [kɑːk] ['spæroʊ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

With	what	odd	gestures	will	a	smartly	dressed	Cock	sparrow	,	for	instance	,
和	什么	奇怪的	手势	将要	一个	聪明地	穿着	公鸡	麻雀	,	为了	实例	,

例如，一只穿着考究的雄麻雀会做出哪些奇怪的举动?

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][kʌt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd]['soʊbər] - ['tɪntɪd]

endeavor	to	cut	a	good	figure	in	the	eyes	of	his	demure	and	sober	-	tinted
努力	到	切	一个	好的	数字	在	这	眼睛	的	他的	端庄	和	清醒	-	有色

['leɪdi] - [lʌv] !

lady	-	love	!
女士	-	爱	!

努力在自己那位端庄、略带忧郁气质的爱人面前留下好印象！

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmələr] [pər'fɔːrməns] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv]['dɪgnəti][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ə'baʊt]

To	a	similar	performance	,	though	with	more	of	dignity	and	action	about
到	一个	相似的	表现	,	尽管	和	更多的	的	尊严	和	行动	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

表现类似，但更具尊严和行动力。

[ðə; ði] ['blækkɒk] [triːts] [hɪz; ɪz] [waɪvz] , [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['betər] [kən'dʌktɪd] [ðoʊ] ['ɔːf(ə)n]

the	Blackcock	treats	his	wives	,	for	,	unlike	the	better	conducted	though	often
这	黑鸡	款待	他的	妻子们	,	为了	,	与此不同	这	更好的	实施	尽管	经常

[mʌtʃ] [kə'lʌmniːˌeɪtid] ['spæroʊ] ,

much	calumniated	sparrow	,
很多	诽谤	麻雀	,

黑鹂对待它的妻子们，不像那些举止得体但经常被诽谤的麻雀那样，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meɪt] .

he	is	not	satisfied	with	a	single	mate	.
他	是	不是	使满意	和	一个	单身的	伴侣	.

他并不满足于只有一个伴侣。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [saʊndz] [ɑːn]['eksmuə] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['dɑːkənz]

One	of	the	most	characteristic	of	spring	sounds	on	Exmoor	,	as	evening	darkens
一	的	这	最多	特征	的	春天	声音	在	埃克斯穆尔	,	作为	晚上	变暗

,

,
,

随着夜幕降临，这是埃克斯穆尔最具特色的春季声音之一。

[ɔːr] , [stɪl] [mɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	,	still	more	,	in	the	early	hours	of	the	morning	,	is	the	challenge	of	the
或者	,	仍然	更多的	,	在	这	早期的	小时	的	这	早晨	,	是	这	挑战	的	这

['blækkɒk] .

Blackcock	.
黑鸡	.

或者，更甚者，在清晨时分，还有黑公鸡的挑战。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'brɔːd] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [meɪ] [wɑːtʃ] ,

In	the	month	of	April	he	who	is	abroad	early	enough	may	watch	,
在	这	月	的	四月	他	WHO	是	国外	早期的	足够的	可能	手表	,

四月份，那些早早出国的人或许能看到。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌsɪt] [sloʊps][ʌv; əv] [dʌŋkɚi] ,

upon	the	russet	slopes	of	Dunkery	,
之上	这	赤褐色	连续下坡	的	邓克里	,

在邓克里赤褐色的山坡上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ʌv; əv] ['blækkɒk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

a	little	party	of	Blackcock	at	one	of	their	recognized	and	probably
一个	小的	派对	的	黑鸡	在	一	的	他们的	认可	和	大概

[æn'sestrəl] ['miːtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

ancestral	meeting	-	places	,
祖先的	会议	-	地方	,

黑鸡小队在他们公认的、可能是祖先的聚会地点之一聚会。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʊrlənd] [striːmz] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][wet] [edʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['swɑːmpi]

by	one	of	the	little	moorland	streams	,	or	on	the	wet	edge	of	some	swampy
经过	一	的	这	小的	荒原	溪流	,	或者	在	这	湿的	边缘	的	一些	沼泽地

['hɑːloʊ] .

hollow	.
空洞的	.

在一条荒原小溪边，或者在某个沼泽洼地的潮湿边缘。

[iːtʃ] [bɜːrd] [krautʃiz] [ɑːn][ə; eɪ] ['hɪlək] , [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [ʌv; əv] ['ætitjuːdz] — [ɪts] [hed] [daʊn] ,

Each	bird	crouches	on	a	hillock	,	in	the	oddest	of	attitudes	—	its	head	down	,
每个	鸟	蹲伏	在	一个	岗	,	在	这	最奇怪的	的	态度	—	它是	头	向下	,

每只鸟都以最奇怪的姿势蹲伏在小山丘上——头低着，

[ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] - [druːp] , [ɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] [reɪzd] — [ænd; ənd] ['ʌtəz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [streɪndʒ] ,

its	wings	a	-	droop	,	its	beautiful	tail	raised	—	and	utters	at	intervals	strange	,
它是	翅膀	一个	-	下垂	,	它是	美丽的	尾巴	提高	—	和	说话	在	间隔	奇怪的	,

['ɔːlmoʊst] [wɪrd] [noʊts] ,

almost	weird	notes	,
几乎	诡异的	笔记	,

它的翅膀耷拉着，美丽的尾巴高高翘起——并不时发出奇怪的、近乎怪异的声音。

['sʌmtaɪmz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] - [dʌv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr]

sometimes	suggestive	of	the	purr	of	a	Turtle	-	dove	,	and	sometimes	more
有时	暗示性的	的	这	呼噜声	的	一个	龟	-	鸽子	,	和	有时	更多的

[laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['ʃæmwɑː] .

like	the	cry	of	chamois	.
喜欢	这	哭	的	麂皮	.

有时像斑鸠的咕噜声，有时更像羚羊的叫声。

['prez(ə)ntli][æn; ən][oʊld] [kɑːk] , [grænd][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [blæk] [koʊt] ,

Presently	an	old	cock	,	grand	in	his	new	black	coat	,
目前	一个	老的	公鸡	,	盛大	在	他的	新的	黑色的	外套	,

如今这只老公鸡，身披崭新的黑色羽衣，显得威风凛凛。

[wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nek] [stretʃt] [aʊt]

will	get	up	and	march	backward	and	forward	with	his	neck	stretched	out
将要	得到	向上	和	行进	落后	和	向前	和	他的	脖子	拉伸	出去

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	his	wings	trailing	on	the	ground	.
和	他的	翅膀	尾随	在	这	地面	.

它会站起来，伸长脖子，翅膀拖在地上，来回踱步。

[naʊ] [hiː; hi] [liːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['sʌmtaɪmz] ['tɜːrnɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'laɪts] ,

Now	he	leaps	into	the	air	,	sometimes	turning	right	round	before	he	alights	,
现在	他	跳跃	进入	这	空气	,	有时	转弯	正确的	圆形的	前	他	降落	,

现在他跃入空中，有时在落地前还会转个圈。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [krautʃiz] [kloʊz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪlək] .

and	now	again	he	crouches	close	upon	his	hillock	.
和	现在	再次	他	蹲伏	关闭	之上	他的	岗	.

现在他又蹲伏在小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [blæk] [geɪm] [ɑːr; ər] [fjuː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kɑːk] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ɔːl]

It	is	said	that	in	places	where	black	game	are	few	a	single	cock	will	go	through	all
它	是	说	那	在	地方	在哪里	黑色的	游戏	是	很少	一个	单身的	公鸡	将要	去	通过	全部

[ðɪs] [baɪ][hɪm'self] ,

this	by	himself	,
这	经过	他自己	,

据说在黑猎物稀少的地方，一只公鸡就要独自经历这一切。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪvz] [fɔːr; fər] ['witnisiz] .

or	at	least	with	only	his	wives	for	witnesses	.
或者	在	至少	和	仅有的	他的	妻子们	为了	证人	.

或者至少只有他的妻子们可以作证。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kɑːks] [ðæn; ðən][wʌn] , [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['dʒen(ə)rəli][end][wɪð; wɪθ]

But	**if**	**there**	**are**	**more**	**cocks**	**than**	**one**	**,**	**the**	**proceedings**	**generally**	**end**	**with**
但	如果	那里	是	更多的	公鸡	比	一	,	这	诉讼程序	一般来说	结尾	和

[ə; eɪ] [faɪt] .

a	**fight**	**.**
一个	斗争	.

但如果公鸡不止一只，事情通常会以打架告终。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːks] ,

Where	**the**	**birds**	**are**	**numerous**	**the**	**young**	**cocks**	**,**
在哪里	这	鸟类	是	很多的	这	年轻的	公鸡	,

鸟类众多的地方，幼雄鸡也很多。

[huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'lɑʊd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði][ə'riːnə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] , [hoʊld] [ʌn'ɔːθəraɪzd]

who	**are**	**not**	**allowed**	**to**	**enter**	**the**	**arena**	**with**	**their**	**elders**	**,**	**hold**	**unauthorized**
WHO	是	不是	允许	到	进入	这	竞技场	和	他们的	长者	,	抓住	未经授权

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

celebrations	**of**	**their**	**own**	**.**
庆祝活动	的	他们的	自己的	.

那些不被允许与长辈一起进入竞技场的人，会举行未经授权的庆祝活动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ðʌs] , [laɪk] ['haɪər] ['mɔːtəlz] ,

There	**are**	**many**	**birds**	**which**	**thus**	**,**	**like**	**higher**	**mortals**	**,**
那里	是	许多	鸟类	哪个	因此	,	喜欢	更高	凡人	,

有很多鸟类因此就像高等凡人一样，

[hæv; həv][ðer; ðər][fɪts][ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrtʃɪp] .

have	**their**	**fits**	**of**	**madness**	**in**	**the**	**days**	**of**	**courtship**	**.**
有	他们的	适合	的	疯狂	在	这	天	的	求爱	.

在恋爱期间，他们会突然变得疯狂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][spɜːr] - [wɪŋd] ['læpwɪŋ] [ʌv; əv][lɑː]['plɑːtɑː] ,

But	**there**	**are**	**some**	**,**	**such**	**as**	**the**	**spur**	**-**	**winged**	**Lapwing**	**of**	**La**	**Plata**	**,**
但	那里	是	一些	,	这样的	作为	这	刺	-	有翅膀的	凤头麦鸡	的	拉	普拉塔	,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ,

which	**are**	**,**
哪个	是	,

但也有例外，例如拉普拉塔河的距翅麦鸡，

[laɪk][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ,

like	**the**	**lady**	**in**	**the**	**song**	**,**	**so**	**fond**	**of**	**dancing**	**,**
喜欢	这	女士	在	这	歌曲	,	所以	喜爱	的	跳舞	,

就像歌里唱的那位女士一样，她非常喜欢跳舞。

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːl][ðer; ðər] ['sɪriəs] [dæns] , ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [wʌn] ,

especially	**of**	**what**	**the**	**natives**	**call**	**their**	**serious**	**dance**	**,**	**meaning**	**a**	**square**	**one**	**,**
尤其	的	什么	这	本地人	称呼	他们的	严肃的	舞蹈	,	意义	一个	正方形	一	,

尤其是当地人所说的严肃舞蹈，指的是一种方形的舞蹈。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['oʊnli] ,

that	**they**	**indulge**	**in**	**such**	**performances**	**all**	**the**	**year**	**,**	**not**	**in**	**the**	**daytime**	**only**	**,**
那	他们	放纵	在	这样的	表演	全部	这	年	,	不是	在	这	白天	仅有的	,

他们一年到头都在进行这种表演，而不仅仅是在白天。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .

but	**even**	**on**	**moonlight**	**nights**	**.**
但	甚至	在	月光	夜晚	.

即使在月光皎洁的夜晚。

“ [ɪf] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hʌdsn] , [huː] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] ,

“	**If**	**,**	**”**	**says**	**Mr**	**.**	**Hudson**	**,**	**who**	**tells**	**the**	**story**	**,**
“	如果	,	”	说道	先生	.	哈德逊	,	WHO	讲述	这	故事	,

“如果，”讲述这个故事的哈德森先生说道，

“ [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɑːtʃɪz] ['eni] [tuː] [bɜːrdz][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [perz] —

“	a	person	watches	any	two	birds	for	some	time	—	for	they	live	in	pairs	—
“	一个	人	手表	任何	二	鸟类	为了	一些	时间	—	为了	他们	居住	在	对	—

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ə'nʌðər] ['læpwɪŋ] ,

he	will	see	another	Lapwing	,
他	将要	看	其他	凤头麦鸡	,

“一个人如果观察两只鸟一段时间——因为它们成对生活——他就会看到另一只凤头麦鸡，

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kʌp(ə)l] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][flai][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

one	of	a	neighboring	couple	,	rise	up	and	fly	to	them	,
一	的	一个	邻接	夫妻	,	上升	向上	和	飞	到	他们	,

邻居夫妇中的一人，起身飞向他们。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [meit] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [graʊnd] ,

leaving	his	own	mate	to	guard	their	chosen	ground	,
离开	他的	自己的	伴侣	到	警卫	他们的	选定	地面	,

留下自己的伴侣守护他们选定的领地，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][æz; əz][æn; ən] [ʌn'wɔːrəntɪd] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðer; ðər]

and	instead	of	resenting	this	visit	as	an	unwarranted	intrusion	on	their
和	反而	的	怨恨	这	访问	作为	一个	毫无根据的	入侵	在	他们的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

他们非但没有将这次访问视为对其领地的无端侵犯而感到愤慨，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [bɜːrd] ,

as	they	would	certainly	resent	the	approach	of	almost	any	other	bird	,
作为	他们	会	当然	怨恨	这	方法	的	几乎	任何	其他	鸟	,

它们肯定会对几乎任何其他鸟类的靠近感到反感。

[ðeɪ] ['welkəm] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊts][ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv] ['pleʒər] .

they	welcome	it	with	notes	and	signs	of	pleasure	.
他们	欢迎	它	和	笔记	和	标志	的	乐趣	.

他们以留言和表示欣喜的表情来欢迎它。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtər] , [ðeɪ] [pleɪs] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ɔːl] [θriː] ['kiːpɪŋ]

Advancing	to	the	visitor	,	they	place	themselves	behind	it	;	then	all	three	keeping
前进	到	这	游客	,	他们	地方	他们自己	在后面	它	;	然后	全部	三	保持

[step] ,

step	,
步	,

他们走到访客身后，然后三人并肩而行。

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] , ['ʌtərɪŋ] ['rezənənt] ['drʌmɪŋ] [noʊts] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

begin	a	rapid	march	,	uttering	resonant	drumming	notes	in	time	with	their
开始	一个	迅速的	行进	,	发出声音	共振	打鼓	笔记	在	时间	和	他们的

['muːvmənts] ;

movements	;
移动	;

开始快速行进，同时发出与行进节奏相符的响亮鼓声；

[ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [striːm] , [laɪk][ə; eɪ]

the	notes	of	the	pair	behind	them	being	emitted	in	a	stream	,	like	a
这	笔记	的	这	一对	在后面	他们	存在	发射	在	一个	溪流	,	喜欢	一个

[drʌm] [roʊl] ,

drum	roll	,
鼓	卷	,

他们身后两人的音符像鼓声一样连绵不断地传出。

[waɪl] [ðə; ði] ['liːdər] ['ʌtəz] [laʊd] ['sɪŋg(ə)l] [noʊts] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] .

while	the	leader	utters	loud	single	notes	at	regular	intervals	.
尽管	这	领导者	说话	大声	单身的	笔记	在	常规的	间隔	.

领唱者则以规律的间隔发出响亮的单音。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [siːsiz] ; [ðə; ði] ['liːdər] ['eliveits] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [stændz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]

The	march	ceases	;	the	leader	elevates	his	wings	and	stands	motionless	and
这	行进	停止	;	这	领导者	提升	他的	翅膀	和	站立	静止不动	和

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

行军停止；领头者展开双翼，笔直地站立着，一动不动。

[stɪl] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [noʊts] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ] [pʌft] - [aʊt] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd]

still	uttering	loud	notes	,	while	the	other	two	with	puffed	-	out	plumage	,	and
仍然	发出声音	大声	笔记	,	尽管	这	其他	二	和	膨胀的	-	出去	羽毛	,	和

['stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [ə'brest] ,

standing	exactly	abreast	,
常设	确切地	并排	,

它们仍在发出响亮的叫声，而另外两只羽毛蓬松，并排站着。

[stuːp] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [biːks] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

stoop	forward	and	downward	until	the	top	of	their	beaks	touch	the	ground	,
哈腰	向前	和	向下	直到	这	顶部	的	他们的	喙	触碰	这	地面	,

它们向前弯腰，直到喙尖触地。

[ænd; ənd] , ['sɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['rɪðmɪkl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

and	,	sinking	their	rhythmical	voices	to	a	murmur	,	remain	for	some	time
和	,	下沉	他们的	有节奏的	声音	到	一个	低语	,	保持	为了	一些	时间

[ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] .

in	this	posture	.
在	这	姿势	.

然后，他们将有节奏的声音渐渐低沉成耳语，保持这个姿势一段时间。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɪz] [ðen] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd]

The	performance	is	then	over	and	the	visitor	goes	back	to	his	own	ground
这	表现	是	然后	超过	和	这	游客	去	后退	到	他的	自己的	地面

[ænd; ənd] [meit] ,

and	mate	,
和	伴侣	,

表演结束后，来访者回到自己的领地交配。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hɪm'self] ['leɪtər] [ɑːn] . ” — ['lʌndən]

to	receive	a	visitor	himself	later	on	.	”	—	London
到	收到	一个	游客	他自己	之后	在	.	”	—	伦敦

稍后他将亲自接待一位访客。”——伦敦

['deɪli] [nuːz] .

Daily	News	.
日常的	消息	.

每日新闻。

['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] .

purple	finch	.
紫色的	雀	.

紫红雀。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

[ˈkɔpi,raitid] [baɪ]
Copyrighted by
版权所有 经过

版权所有

[ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] .
THE PURPLE FINCH .
这 紫色的 雀 .

紫红雀。

“ [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [koʊld] , [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [stɪl] ,
“ The wind blows cold , the birds are still ,
“ 这 风 打击 寒冷的 , 这 鸟类 是 仍然 ,

“寒风凛冽，鸟儿静默无声，

[ænd; ənd][skaɪz][ɑːr; ər] [greɪ] .
And skies are gray .
和 天空 是 灰色的 .

天空阴沉沉的。

” [ɝːpəl] [ˈgroʊsˌbiːk] , [ˈkrɪmz(ə)n] [fɪntʃ] , [ˈstrɔːberi] [bɜːrd] ,
” URPLE GROSBEAK , Crimson Finch , Strawberry Bird ,
” 乌普尔 白蜡嘴雀 , 赤红 芬奇 , 草莓 鸟 ,

“紫胸雀、绯红雀、草莓鸟

[ænd; ənd] [ˈlɪnɪt] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] [braɪt]
and Linnet are some of the common names by which this bird of bright
和 麻雀 是 一些 的 这 常见的 姓名 经过 哪个 这 鸟 的 明亮的
[ˈkʌlɝz] ,
colors ,
颜色 ,

麻雀和红雀是这种色彩鲜艳的鸟类的常见名称之一。

[swiːt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃəb(ə)l][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ɪz] [noʊn] .
sweet song , and sociable disposition is known .
甜的 歌曲 , 和 善于交际的 处置 是 已知 .

歌声甜美，性格友善。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋglənd] ,
It is very numerous in New England ,
它 是 非常 很多的 在 新的 英格兰 ,

在新英格兰地区数量非常多。

[bʌt; bət][ɪz] [faʊnd] [ˈnestɪŋ] [ˈregjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [tɪr] [ʌv; əv] [steɪts] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
but is found nesting regularly in the northern tier of states , North and South
但 是 成立 嵌套 经常 在 这 北方 层级 的 各州 , 北 和 南
[dəˈkoʊtə] ,
Dakota ,
达科他州 ,

但经常在北部各州、北达科他州和南达科他州筑巢。

[ˌmɪnɪ'soʊtə] , [wɪs'kɑːnsɪn] , ['mɪʃɪgən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed]

Minnesota	**,**	**Wisconsin**	**,**	**Michigan**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**northward**	**,**	**and**	**it**	**is**	**said**
明尼苏达州	,	威斯康星州	,	密歇根州	,	ETC	.	,	向北	,	和	它	是	说

[tuː; tə] [briːd] [ɪn] ['nɔːrðərn] [ˌɪlə'nɔɪ] .

to	**breed**	**in**	**northern**	**Illinois**	**.**
到	品种	在	北方	伊利诺伊州	.

明尼苏达州、威斯康星州、密歇根州等地以北均有分布，据说在伊利诺伊州北部也有繁殖。

[ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [ə'bʌndənt] .

In	**Nova**	**Scotia**	**it**	**is**	**exceeding**	**abundant**	**.**
在	新星	斯科舍省	它	是	超过	丰富	.

在加拿大新斯科舍省，这种植物非常丰富。

['rɑːbərt] ['rɪdʒˌweɪ] [sez] [hiː; hi][fɜːrst] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] [æt; ət]

Robert	**Ridgway**	**says**	**he**	**first**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**the**	**Purple**	**Finch**	**at**
罗伯特	里奇韦	说道	他	第一的	制成	这	熟人	的	这	紫色的	芬奇	在

['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['kɑːrmel] ,

Mt	**.**	**Carmel**	**,**
公吨	.	卡梅尔	,

罗伯特·里奇韦说，他第一次见到紫翅雀是在卡梅尔山。

[ɪn][mɪd] - ['wɪntər] , “ ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməri] .

in	**mid**	**-**	**winter**	**,**	**“**	**under**	**circumstances**	**of**	**delightful**	**memory**	**.**
在	中	-	冬天	,	“	在下面	情况	的	愉快	记忆	.

在隆冬时节，“在令人愉快的回忆中”。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , — [ðə; ði] ['weðər] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət]

The	**ground**	**was**	**covered**	**with**	**snow**	**,**	**—**	**the**	**weather**	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**but**
这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,	—	这	天气	清除	和	明亮的	,	但

[koʊld] .

cold	**.**
寒冷的	.

地面被积雪覆盖，天气晴朗明媚，但很冷。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

Crossing	**a**	**field**	**in**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**town**	**,**	**and**	**approaching**	**the**	**line**	**of**
十字路口	一个	场地	在	这	郊区	的	这	镇	,	和	接近	这	线	的

[tɔːl] ,

tall	**,**
高的	,

穿过小镇郊外的一片田野，接近高高的树木线，

[ded] [ræg] - [wiːdz] [wɪtʃ] [gruː] ['θɪkli] [ɪn][ðə; ði] [fens] ['kɔːrnərz] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [flɑːk] [ʌv; əv]

dead	**rag**	**-**	**weeds**	**which**	**grew**	**thickly**	**in**	**the**	**fence**	**corners**	**,**	**a**	**straggling**	**flock**	**of**
死的	抹布	-	杂草	哪个	生长	浓密	在	这	栅栏	角落	,	一个	零散的	群	的

[bɜːrdz][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] ,

birds	**was**	**startled**	**,**
鸟类	曾是	惊慌	,

篱笆角落里茂密生长的枯死豚草惊扰了一群零散的鸟儿。

[fluː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːl] [wiːd] - [stɔːks] , ['ʌtərɪŋ] [æz; əz]

flew	**a**	**short**	**distance**	**,**	**and**	**again**	**alighted**	**on**	**the**	**tall**	**weed**	**-**	**stalks**	**,**	**uttering**	**as**
飞翔	一个	短的	距离	,	和	再次	下车	在	这	高的	杂草	-	茎	,	发出声音	作为

[ðeɪ] [fluː] ,

they	**flew**	**,**
他们	飞翔	,

飞了一小段距离后，它们再次落在高高的杂草茎秆上，一边飞一边发出叫声：

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] , [mə'tælɪk] [tʃɪŋk] , [tʃɪŋk] .

a	**musical**	**,**	**metallic**	**chink**	**,**	**chink**	**.**
一个	音乐	,	金属	裂缝	,	裂缝	.

清脆悦耳的金属碰撞声。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪmz(ə)n] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['meɪlz] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ]

The	beautiful	crimson	color	of	the	adult	males	,	heightened	by	contrast	with
这	美丽的	赤红	颜色	的	这	成人	男性	,	增强	经过	对比	和

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

成年雄性蜘蛛美丽的深红色，在雪的映衬下显得格外醒目。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ,

was	a	great	surprise	to	the	writer	,	then	a	boy	of	thirteen	,
曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	作家	,	然后	一个	男生	的	十三	,

这让当时年仅十三岁的作者感到非常意外。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nuː] [bɜːrd] .

and	excited	intense	interest	in	this	,	to	him	,	new	bird	.
和	兴奋的	激烈的	兴趣	在	这	,	到	他	,	新的	鸟	.

他对这种在他看来是新奇的鸟类产生了浓厚的兴趣。

[ɑːn] ['sʌbsɪkwənt] [ə'keiʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪntər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['ʌndər] [laɪk]

On	subsequent	occasions	during	the	same	winter	,	they	were	found	under	like
在	随后的	场合	期间	这	相同的	冬天	,	他们	是	成立	在下面	喜欢

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

在同一年冬季的后续几次中，他们都在类似情况下被发现。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] - ['sɪkəmɔːr] - [ɔːr] ['bʌtənˌwʊd] [triːz] ,

and	also	in	'	sycamore	'	or	buttonwood	trees	,
和	还	在	-	梧桐树	-	或者	纽扣木	树木	,

也存在于悬铃木或纽扣树中。

['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] .

feeding	on	the	small	seeds	contained	within	the	balls	of	this	tree	.
喂养	在	这	小的	种子	包含	之内	这	球	的	这	树	.

以这种树球状果实中包含的小种子为食。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bruːər] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Dr	.	Brewer	says	that	the	song	of	the	Purple	Finch	resembles	that	of
"	博士	.	酿酒师	说道	那	这	歌曲	的	这	紫色的	芬奇	类似	那	的

[ðə; ði] [kə'neri] ,

the	Canary	,
这	金丝雀	,

布鲁尔博士说，紫红雀的鸣叫声与金丝雀的鸣叫声相似。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [les] ['verid] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] , [ɪz] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [swiːtər] , [ænd; ənd] [mɔːr]

and	though	less	varied	and	powerful	,	is	softer	,	sweeter	,	and	more
和	尽管	较少的	多种多样	和	强大的	,	是	更柔和	,	更甜	,	和	更多的

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] .

touching	and	pleasing	.
接触	和	令人愉悦	.

虽然不如其他乐器那样变化多端、气势磅礴，但却更加柔和、甜美、感人至深、令人愉悦。

[ðə; ði] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [meɪ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] ,

The	notes	may	be	heard	from	the	last	of	May	until	late	in	September	,
这	笔记	可能	是	听到	从	这	最后的	的	可能	直到	晚的	在	九月	,

从五月底到九月下旬，人们可能会听到这些音符。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] .

and	in	the	long	summer	evening	are	often	continued	until	it	is	quite	dark	.
和	在	这	长的	夏天	晚上	是	经常	持续	直到	它	是	相当	黑暗的	.

漫长的夏夜里，人们常常会一直玩到天黑。

[ðer; ðər] [sɔ:ŋ] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] ['vɪrɪˌoʊ] , [ænd; ənd]

Their	**song**	**has**	**all**	**the**	**beauty**	**and**	**pathos**	**of**	**the**	**Warbling**	**Vireo**	**,**	**and**
他们的	歌曲	有	全部	这	美丽	和	感伤	的	这	鸣唱	病毒	,	和

['greɪtli] [rɪ'zemblz] [ˌaɪ 'ti:] ,

greatly	**resembles**	**it**	**,**
非常	类似	它	,

它们的歌声具有鸣啭绿鹃的所有美丽和悲怆，并且与鸣啭绿鹃非常相似。

[bʌt; bət][ɪz] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ɪn] [toʊn] .

but	**is**	**more**	**powerful**	**and**	**full**	**in**	**tone**	**.**
但	是	更多的	强大的	和	满的	在	语气	.

但音色更浑厚有力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] [ɪn][ðə; ði]

It	**is**	**a**	**very**	**interesting**	**sight**	**to**	**watch**	**one**	**of**	**these**	**little**	**performers**	**in**	**the**
它	是	一个	非常	有趣的	视线	到	手表	一	的	这些	小的	表演者	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .

midst	**of**	**his**	**song**	**.**
中间	的	他的	歌曲	.

观看这些小表演者唱歌时的情景，真是一件非常有趣的事情。

[hi:; hi] [ə'pɪrz] ['pɜ:rfɪktli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , — [hɪz; ɪz][fɔ:rm][ɪz][daɪ'leɪtɪd] , [hɪz; ɪz][krest][ɪz]

He	**appears**	**perfectly**	**absorbed**	**in**	**his**	**work**	**,**	**—**	**his**	**form**	**is**	**dilated**	**,**	**his**	**crest**	**is**
他	出现	完美	吸收	在	他的	工作	,	—	他的	形式	是	扩张	,	他的	波峰	是

[i'rektid] ,

erected	**,**
竖立	,

他似乎完全沉浸在工作中——他的身躯舒展，脊背挺立。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [iks'pændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd]

his	**throat**	**expands**	**,**	**and**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**utterly**	**unconscious**	**of**	**all**	**around**
他的	喉	展开	,	和	他	似乎	到	是	完全地	无意识	的	全部	大约

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他的喉咙扩张，似乎完全失去了对周围一切的感知。

[bʌt; bət][let][æn; ən][ɪn'tru:dər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [ə'pɪr] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

But	**let**	**an**	**intruder**	**of**	**his**	**own**	**race**	**appear**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**singer**
但	让	一个	入侵者	的	他的	自己的	种族	出现	之内	一个	很少	脚	的	这	歌手

,

,
,

但如果一个同族入侵者出现在歌手几英尺之内，

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] ['ɪnstəntli] [si:siz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['tʃeɪsɪz]

the	**song**	**instantly**	**ceases**	**,**	**and**	**in**	**a**	**violent**	**fit**	**of**	**indignation**	**,**	**he**	**chases**
这	歌曲	即刻	停止	,	和	在	一个	暴力	合身	的	愤慨	,	他	追逐

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	**away**	**.**
他	离开	.

歌声戛然而止，他勃然大怒，将他赶走。

[es] . [piː] . ['tʃini] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [əb'zɜːrvər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

S	.	P	.	Cheney	says	that	a	careful	observer	told	him	that	he	had	seen	the
S	.	P	.	切尼	说道	那	一个	小心	观察员	讲述	他	那	他	有	已见	这

['lɪnɪt] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meit] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌpwərd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti]

Linnet	fly	from	the	side	of	his	mate	directly	upward	fifteen	or	twenty
麻雀	飞	从	这	边	的	他的	伴侣	直接地	向上	十五	或者	二十

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

SP Cheney说，一位细心的观察者告诉他，他看到一只麻雀从伴侣的侧面直接向上飞了15到20英尺。

['sɪŋɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'saɪtɪd] ['mænər] [tɪl] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

singing	every	instant	in	the	most	excited	manner	till	he	dropped	to	the	point	of
歌唱	每一个	立即的	在	这	最多	兴奋的	方式	直到	他	掉落	到	这	观点	的

['staːtiŋ] .

starting	.
开始	.

他每时每刻都以最激动的方式歌唱，直到筋疲力尽，再也唱不下去了。

[ðə; ði] ['jeloʊ] - ['brestid] [tʃæt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪk] [pər'fɔːrməns] .

The	Yellow	-	breasted	Chat	has	a	like	performance	.
这	黄色的	-	胸部	聊天	有	一个	喜欢	表现	.

黄胸鸦也有类似的表现。

[siː] ['vɑːl] . [iː] [ʌv; əv] [bɜːrdz] , [piː] . - .

See	Vol	.	II	of	Birds	,	p	.	238	.
看	沃尔	.	二	的	鸟类	,	p	.	-	.

参见《鸟类》第二卷，第238页。

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪntʃ] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn] ['evəgriːnz] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

The	nest	of	the	Finch	is	usually	placed	in	evergreens	or	orchard	trees	,
这	巢	的	这	芬奇	是	通常	放置	在	常绿植物	或者	果园	树木	,

金丝雀的巢通常筑在常绿树或果树上。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

at	a	moderate	distance	from	the	ground	.
在	一个	缓和	距离	从	这	地面	.

与地面保持适中的距离。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wiːd] - [stɔːks] , [bɑːrk] [strɪps] , ['rutlɪts] , ['graːsiz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l]

It	is	composed	of	weed	-	stalks	,	bark	strips	,	rootlets	,	grasses	,	and	vegetable
它	是	由	的	杂草	-	茎	,	吠	条状物	,	根须	,	草	,	和	蔬菜

['faɪbəz] , [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [her] .

fibres	,	and	lined	with	hair	.
纤维	,	和	衬里	和	头发	.

它由杂草茎秆、树皮条、根须、草和植物纤维组成，内衬有毛发。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] , [dʌl] [griːn] , [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [braʊn] .

The	eggs	are	four	or	five	in	number	,	dull	green	,	and	spotted	with	dark	brown	.
这	鸡蛋	是	四	或者	五	在	数字	,	乏味的	绿色的	,	和	斑	和	黑暗的	棕色的	.

鸡蛋有四五个，呈暗绿色，带有深褐色斑点。

['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]

Study	his	picture	and	habits	and	be	prepared	to	welcome	this	charming
学习	他的	图片	和	习惯	和	是	准备	到	欢迎	这	迷人

[sprɪŋ] ['vɪzɪtənt] .

spring	visitant	.
春天	贵宾	.

研究一下它的照片和习性，准备迎接这位迷人的春季访客。

[ðə; ði] [red] - ['belɪd] ['wʊdpekər] .
THE RED - BELLIED WOODPECKER .
这 红色的 - 肚子 啄木鸟 .

红腹啄木鸟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdpekər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
A little Woodpecker am I ,
一个 小的 啄木鸟 是 我 ,

我是一只小啄木鸟，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lweɪz] [noʊ]
And you may always know
和 你 可能 总是 知道

你或许总是知道

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rm] ,
When I am searching for a worm ,
什么时候 我 是 搜索 为了 一个 蠕虫 ,

当我寻找蚯蚓时，

[fɔ:r; fər][tæp] , [tæp] , [tæp] , [aɪ][goʊ] .
For tap , tap , tap , I go .
为了 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 我 去 .

点点点，我走了。

[oʊ] [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
Oh yes , I am proud of my appearance , but really I am not proud of my name .
哦 是的 , 我 是 自豪的 的 我的 外貌 , 但 真的 我 是 不是 自豪的 的 我的 姓名 .

是的，我为我的外貌感到自豪，但我真的不为我的名字感到自豪。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['zi:brə][bɜ:rd] ,
Sometimes I am called the “ Zebra Bird ,
有时 我 是 称为 这 “ 斑马 鸟 ,

有时人们称我为“斑马鸟”，

” [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
” on account of the bands of white and black on my back and wings .
” 在 帐户 的 这 乐队 的 白色的 和 黑色的 在 我的 后退 和 翅膀 .

因为我的背部和翅膀上有黑白相间的条纹。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ɚ] [neɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [red] - ['belɪd] ['wʊdpekər] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?
That is a much prettier name , I think , than the Red - bellied Woodpecker , don't you ?
那 是 一个 很多 更漂亮 姓名 , 我 思考 , 比 这 红色的 - 肚子 啄木鸟 , 不 你 ?

我觉得这个名字比“红腹啄木鸟”好听多了，你觉得呢?

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] .
Certainly it is more genteel .
当然 它 是 更多的 文雅的 .

当然，它更文雅。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ðæt] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] - [aɪd] ['vɪrɪˌoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:r; ər] [red] .
I know a bird that is called the Red - eyed Vireo , because his eyes are red .
我 知道 一个 鸟 那 是 称为 这 红色的 - 眼睛 病毒 , 因为 他的 眼睛 是 红色的 .

我知道一种鸟叫红眼绿鹃，因为它的眼睛是红色的。

[wel] , [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [red] , [tuː] .
Well , my eyes are red , too .
出色地 , 我的 眼睛 是 红色的 , 也 .

我的眼睛也红了。

[ðen] [waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌem ˈiː][ðə; ði] [red] - [aɪd] ['wʊdpekər] ?
Then why not call me the Red - eyed Woodpecker ?
然后 为什么 不是 称呼 我 这 红色的 - 眼睛 啄木鸟 ?

那为什么不叫我红眼啄木鸟呢?

[stɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fæməli][aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ['iːðər]
Still the Woodpeckers are such a common family I don't much care about that either
仍然 这 啄木鸟 是 这样的 一个 常见的 家庭 我 不 很多 关心 关于 那 任何一个
.
:
.

不过啄木鸟是很常见的鸟类，所以我也不太在意。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] ['sɔːsi] [red] - ['hedɪd] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn]
In the last February number of Birds that saucy red - headed cousin of mine
在 这 最后的 二月 数字 的 鸟类 那 风骚的 红色的 - 标题 表哥 的 矿
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] .
had his picture and a letter .
有 他的 图片 和 一个 信 .

在二月份的《鸟类》杂志上，刊登了我那位活泼的红发表弟的照片和一封信。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði] [red] - [kɑː'keɪdɪd] ['wʊdpekər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [tuː] , [aɪ]
Before very long the Red - cockaded Woodpecker will have his picture taken too , I
前 非常 长的 这 红色的 - 带帽饰的 啄木鸟 将要 有 他的 图片 已采取 也 , 我
[sə'poʊz] .
suppose .
认为 .

我想，不久之后，红冠啄木鸟也会被拍到照片。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !

亲爱的，亲爱的!

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdpekər] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meri]
If all the Woodpeckers are going to write to you , you will have a merry
如果全部 这 啄木鸟 是 去 到 写 到 你 , 你 将要 有 一个 欢乐
[taɪm] .
time .
时间 .

如果所有的啄木鸟都给你写信，你一定会过得很开心。

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ['twenti] - [fɔːr] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Why , I can count twenty - four different species of that family and I have
为什么 , 我 能 数数 二十 - 四 不同的 物种 的 那 家庭 和 我 有
['oʊnli] [fɔːr] ['fɪŋgərz] ,
only four fingers ,
仅有的 四 手指 ,

为什么呢？我只有四根手指，却能数出那个科的二十四种不同物种。

[ɔːr][toʊz] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks][hæv; həv][faɪv] .
or toes , to count on , and you little folks have five .
或者 脚趾 , 到 数数 在 , 和 你 小的 各位 有 五 .

或者脚趾头，可以算在内，你们这些小家伙有五个。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wʊdpekər] [aɪ] [miːn] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

There	may	be	more	of	them	,	Woodpeckers	I	mean	,	for	all	I	know	.
那里	可能	是	更多的	的	他们	,	啄木鸟	我	意思是	,	为了	全部	我	知道	.

就我所知，啄木鸟的数量可能更多。

['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [toʊz] !

Speaking	about	toes	!
请讲	关于	脚趾	!

说到脚趾!

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'haɪnd] .

I	have	two	in	front	and	two	behind	.
我	有	二	在	正面	和	二	在后面	.

我前面有两个，后面有两个。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wʊdpekər] [ðæt] [hæv; həv]['oʊnli] [θriː] , [tuː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn]

There	are	some	Woodpeckers	that	have	only	three	,	two	in	front	and	one
那里	是	一些	啄木鸟	那	有	仅有的	三	,	二	在	正面	和	一

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

有些啄木鸟只有三只啄木鸟，两只在前，一只在后。

[its] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It's	a	fact	,	I	assure	you	.
它是	一个	事实	,	我	保证	你	.

这是事实，我向你保证。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [θriː] [toʊd] ['fɛloʊz] [gɑːt][ə; eɪ]

I	thought	I	would	tell	you	about	it	before	one	of	the	three	toed	fellows	got	a
我	想法	我	会	告诉	你	关于	它	前	一	的	这	三	脚趾	伙伴们	得到	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

chance	to	write	to	you	about	it	himself	.
机会	到	写	到	你	关于	它	他自己	.

我想在那个三趾怪有机会亲自写信告诉你之前，先告诉你这件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weri] [ə; eɪ][bɜːrd][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	not	so	shy	and	wary	a	bird	as	some	people	think	I	am	.
我	是	不是	所以	害羞的	和	警惕	一个	鸟	作为	一些	人们	思考	我	是	.

我并不像有些人认为的那样害羞和谨慎。

[wen] [aɪ][wɑːnt][æn; ən]['ɪnsekt] , [ɔːr][wɜːrm] , [aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['meni] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,

When	I	want	an	insect	,	or	worm	,	I	don't	care	how	many	eyes	are	watching	me	,
什么时候	我	想	一个	昆虫	,	或者	蠕虫	,	我	不	关心	如何	许多	眼睛	是	观看	我	,

当我想要一只昆虫或一条虫子时，我才不管有多少双眼睛盯着我呢。

[bʌt; bət][ʌp][ðə; ðiː] [triː] [aɪ][klaɪm][ɪn][maɪ]['zɪgzæg] ['fæʃ(ə)n] , ['kraɪɪŋ] [tʃɔː] - [tʃɔː] ,

but	up	the	tree	I	climb	in	my	zigzag	fashion	,	crying	chaw	-	chaw	,
但	向上	这	树	我	爬	在	我的	之字形	时尚	,	哭泣	咀嚼	-	咀嚼	,

但我却以之字形的方式爬上树，一边叫着"嘎嘎"

[ɔːr] [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .

or	chow	-	chow	in	a	noisy	sort	of	way	.
或者	饭	-	饭	在	一个	嘈杂	种类	的	方式	.

或者用一种嘈杂的方式发出"咕咕"声。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [tʃʌk] , [tʃʌk] , [tʃʌk] !

Sometimes	I	say	chuck	,	chuck	,	chuck	!
有时	我	说	查克	,	查克	,	查克	!

有时我会说 chuck, chuck, chuck!

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	first	is	Chinese	,	and	the	last	English	,	you	know	.
这	第一的	是	中国人	,	和	这	最后的	英语	,	你	知道	.

第一个是中文，最后一个是英文，你知道的。

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl][dɔːg] , [ðoʊ] .

You	might	think	it	sounded	like	the	bark	of	a	small	dog	,	though	.
你	可能	思考	它	听起来	喜欢	这	吠	的	一个	小的	狗	,	尽管	.

你可能会觉得它听起来像小狗的叫声。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][flaɪz][ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

I	am	fond	of	flies	and	catch	them	on	the	wing	.
我	是	喜爱	的	苍蝇	和	抓住	他们	在	这	翼	.

我喜欢苍蝇，喜欢在它们飞行的时候捉它们。

[aɪ][laɪk][raɪp] ['æplz] , [tuː] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

I	like	ripe	apples	,	too	;	and	oh	,
我	喜欢	成熟	苹果	,	也	;	和	哦	,

我也喜欢熟透的苹果；哦，

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][aɪ][hæv; həv][ɪn]['wɪntər] [reɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɔːrn][krɪb] !

what	a	good	time	I	have	in	winter	raiding	the	farmer's	corn	crib	!
什么	一个	好的	时间	我	有	在	冬天	突袭	这	农民的	玉米	婴儿床	!

冬天偷吃农夫的玉米真是太有趣了！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] ['hæmər] [æt; ət][ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃɑːrp] [bɪl] ,

I	have	only	to	hammer	at	the	logs	with	my	sharp	bill	,
我	有	仅有的	到	锤	在	这	日志	和	我的	锋利的	账单	,

我只需要用锋利的喙敲击木头，

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [maɪ'self][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [fɪl] .

and	soon	I	can	squeeze	myself	in	between	them	and	eat	my	fill	.
和	很快	我	能	挤	我	在	之间	他们	和	吃	我的	充满	.

很快我就可以挤到他们中间，尽情享用美食了。

[aɪ][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['fɑːrmər] ['dʌznt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .

I	understand	the	farmer	doesn't	like	it	very	much	.
我	理解	这	农民	不	喜欢	它	非常	很多	.

我听说那位农民不太喜欢这样。

[red] - ['belɪd] ['wʊdpekər] .

red	-	bellied	woodpecker	.
红色的	-	肚子	啄木鸟	.

红腹啄木鸟。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [red] ['belɪd] ['wʊdpekər] .
THE **RED** **BELLIED** **WOODPECKER** **.**
这 红色的 肚子 啄木鸟 .

红腹啄木鸟。

[iːbrə] [bɜːrd] ” [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['hænsəm] ['wʊdpekər] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]
EBRA **BIRD** **”** **is** **the** **name** **by** **which** **this** **handsome** **Woodpecker** **will** **be** **recognized** **by**
EBRA 鸟 ” 是 这 姓名 经过 哪个 这 英俊的 啄木鸟 将要 是 认可 经过
['meni] ['riːdɚz] .
many **readers** **.**
许多 读者 .

许多读者都会通过“EBRA BIRD”这个名字来认识这只漂亮的啄木鸟。

[sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪts] [traɪb] .
Some **regard** **it** **as** **the** **most** **beautiful** **of** **the** **smaller** **species** **of** **its** **tribe** **.**
一些 看待 它 作为 这 最多 美丽的 的 这 较小的 物种 的 它是 部落 .

有人认为它是同族小型物种中最美丽的。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊn] [ænd; ənd] [neɪp] [ɑːr; ər]['skɑːrlət][ɪn][ðə; ði] [meɪl] .
As **may** **be** **seen** **,** **the** **whole** **crown** **and** **nape** **are** **scarlet** **in** **the** **male** **.**
作为 可能 是 已见 , 这 所有的 王冠 和 颈背 是 猩红 在 这 男性 .

从图中可以看出，雄鸟的整个头顶和后颈都是鲜红色的。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['pɑːrtli][soʊ] , [bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
In **the** **female** **they** **are** **only** **partly** **so** **,** **but** **sufficiently** **to** **make** **the**
在 这 女性 他们 是 仅有的 部分 所以 , 但 足够 到 制作 这
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['iːzi] .
identification **easy** **.**
鉴别 简单的 .

雌性个体只有部分如此，但足以使识别变得容易。

[ə; eɪ][bɜːrd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][rɪ'taɪərd]['hæbɪts] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd]
A **bird** **generally** **of** **retired** **habits** **,** **seeking** **the** **deepest** **and** **most** **unfrequented**
一个 鸟 一般来说 的 退休 习惯 , 寻求 这 最深处 和 最多 冷落
['fɔrists] [tuː; tə] [briːd] ,
forests **to** **breed** **,**
森林 到 品种 ,

这种鸟通常生活习性隐秘，喜欢在最幽深、人迹罕至的森林中繁殖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [wer] [ðer; ðər]
it **is** **nevertheless** **often** **found** **in** **numbers** **in** **the** **vicinity** **of** **villages** **where** **there**
它 是 尽管如此 经常 成立 在 数字 在 这 附近 的 村庄 在哪里 那里
[ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [ded] [ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [dɪ'keɪd] [triːz] ,
are **a** **few** **dead** **and** **partially** **decayed** **trees** **,**
是 一个 很少 死的 和 部分 腐烂的 树木 ,

然而，在村庄附近，经常可以发现大量这种植物，那里有一些枯死或部分腐烂的树木。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪl] [ðer; ðər] [hoʊlz] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] ,
in **which** **they** **drill** **their** **holes** **,** **high** **up** **on** **a** **limb** **,**
在 哪个 他们 钻头 他们的 孔 , 高的 向上 在 一个 肢 ,

它们在高高的树枝上钻孔，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
or **in** **the** **bole** **of** **the** **tree** **.**
或者 在 这 树干 的 这 树 .

或在树干里。

[wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['hæmərɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['sɪŋgjələr] [noʊt]
When **engaged** **in** **hammering** **for** **insects** **it** **frequently** **utters** **a** **short** **,** **singular** **note**
什么时候 已订婚的 在 锤击 为了 昆虫 它 频繁地 说话 一个 短的 , 单数 笔记
,
,
,

当它用爪子敲击昆虫时，经常会发出短促而独特的声音。

[wɪtʃ] ['wɪlsn] ['laɪkənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .
which **Wilson** **likens** **to** **the** **bark** **of** **a** **small** **dog** **.**
哪个 威尔逊 比 到 这 吠 的 一个 小的 狗 .

威尔逊将其比作小狗的吠叫声。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['laɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ,
We **could** **never** **liken** **it** **to** **anything** **,** **it** **is** **so** **characteristic** **,**
我们 可以 绝不 像 它 到 任何事物 , 它 是 所以 特征 ,

我们根本无法将它与任何其他事物相提并论，它太独特了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .
and **must** **be** **heard** **to** **be** **appreciated** **.**
和 必须 是 听到 到 是 感谢 .

只有亲耳聆听才能体会其价值。

[tʃɔː] , [tʃɔː] , [rɪ'piːtɪd] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] , ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [hɔːrs]
Chaw **,** **chaw** **,** **repeated** **twice** **,** **and** **with** **vigor** **,** **somewhat** **resembles** **the** **hoarse**
咀嚼 , 咀嚼 , 重复 两次 , 和 和 活力 , 有些 类似 这 嘶哑
['ʌtərəns] .
utterance **.**
发声 .

“咔嚓，咔嚓”两声，用力地重复，有点像沙哑的声音。

[prɑːf] . [diː] . [iː] . ['lænts] [steɪts] [ðæt] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [mən'hætən] ,
Prof **.** **D** **.** **E** **.** **Lantz** **states** **that** **this** **species** **in** **the** **vicinity** **of** **Manhattan** **,**
教授 . D . E . 兰茨 各州 那 这 物种 在 这 附近 的 曼哈顿 ,

DE Lantz教授指出，这种物种生活在曼哈顿附近。

['kænzəs] , [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [seɪm] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] [ðə; ði] ['flɪkər] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ænd; ənd]
Kansas **,** **exhibits** **the** **same** **familiarity** **as** **the** **Flicker** **,** **the** **Red** **-** **headed** **and**
堪萨斯州 , 展品 这 相同的 熟悉 作为 这 闪烁 , 这 红色的 - 标题 和
['daʊni] ['wʊdpekər] .
Downy **Woodpeckers** **.**
绒毛状 啄木鸟 .

堪萨斯州的鸟类与北美黄腹啄木鸟、红头啄木鸟和绒啄木鸟一样为人熟知。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [nests] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] [ˌekskə'veɪʃənz] ['reɪndʒɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [les]
About **a** **dozen** **nests** **were** **observed** **,** **the** **excavations** **ranging** **usually** **less**
关于 一个 打 巢穴 是 观察到 , 这 挖掘 范围 通常 较少的
[ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
than **twenty** **feet** **from** **the** **ground** **.**
比 二十 脚 从 这 地面 .

观察到大约有十几个鸟巢，挖掘深度通常不到地面二十英尺。

[wʌn] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ded] [lɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [elm] [triː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [meɪ]
One **nest** **in** **a** **burrow** **of** **a** **large** **dead** **limb** **of** **an** **elm** **tree** **was** **found** **May**
一 巢 在 一个 洞穴 的 一个 大的 死的 肢 的 一个 榆树 树 曾是 成立 可能
- ,
12 **,**
- ,

5月12日，在一棵榆树枯死的大树枝的洞穴里发现了一个鸟巢。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [faɪv] [egz] .

and	contained	five	eggs	.
和	包含	五	鸡蛋	.

里面有五个鸡蛋。

[ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][nests] .

The	birds	are	very	much	attached	to	their	nests	.
这	鸟类	是	非常	很多	随附的	到	他们的	巢穴	.

这些鸟儿对自己的巢穴有着很深的感情。

[ɪf] [ðə; ði][nest][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][mæn][ɔːr] [biːst] ,

If	the	nest	is	destroyed	by	man	or	beast	,
如果	这	巢	是	损毁	经过	男人	或者	兽	,

如果鸟巢被人或动物摧毁，

[ðə; ði][bɜːrdz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn]['ekskəveitiŋ] [ə'nʌðər] [nest]['kævəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]

the	birds	almost	immediately	begin	excavating	another	nest	cavity	for	the	second
这	鸟类	几乎	立即地	开始	挖掘	其他	巢	空腔	为了	这	第二

[set] ,

set	,
放	,

鸟儿们几乎立刻开始挖掘第二个巢穴，准备筑第二窝巢。

['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][nest] , ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [triː] .

always	in	the	vicinity	of	the	first	nest	,	often	in	the	same	tree	.
总是	在	这	附近	的	这	第一的	巢	,	经常	在	这	相同的	树	.

总是在第一个巢穴附近，通常就在同一棵树上。

[ɪn][ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] “ ['ziːbrə][bɜːrd] , ” [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][mæn] ,

In	its	search	for	food	,	the	“	Zebra	Bird	,	”	regardless	of	the	presence	of	man	,
在	它是	搜索	为了	食物	,	这	“	斑马	鸟	,	”	不管	的	这	在场	的	男人	,

为了觅食，“斑马鸟”无论人类是否存在，

[klaimz] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl]['spaɪrəl][ɔːr]['zɪgzæg] ['mænər] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['boʊldli]

climbs	in	its	usual	spiral	or	zigzag	manner	the	trees	and	their	branches	boldly
攀登	在	它是	通常	螺旋	或者	之字形	方式	这	树木	和	他们的	分支	大胆地

['ʌtərɪŋ] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [fə'mɪliər] [tʃɔː] ,

uttering	now	and	then	its	familiar	chaw	,
发出声音	现在	和	然后	它是	熟悉的	咀嚼	,

它以惯常的螺旋或之字形方式攀爬树木和树枝，不时发出熟悉的嘎吱声。

[tʃɔː] , [dɑːtɪŋ] [ɔːf] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪnsekt][ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] .

chaw	,	darting	off	occasionally	to	catch	a	passing	insect	upon	the	wing	.
咀嚼	,	飞镖	离开	偶尔	到	抓住	一个	通过	昆虫	之上	这	翼	.

咀嚼着，偶尔飞身捕捉飞过的昆虫。

[ɪts] [flaɪt] [ɪz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]['hæbɪts][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər][laɪk]

Its	flight	is	undulating	,	and	its	habits	in	many	respects	are	like
它是	航班	是	起伏的	,	和	它是	习惯	在	许多	尊重	是	喜欢

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ,

those	of	the	Red	-	headed	,
那些	的	这	红色的	-	标题	,

它的飞行姿态呈波浪状，在许多方面，它的习性都与红头苍蝇相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpləɪnd][bɜːrd] , [ɔːr]['lʌvər][ʌv; əv] ['beriz] [ænd; ənd][fruːts]

but	it	is	not	so	much	of	an	upland	bird	,	or	lover	of	berries	and	fruits
但	它	是	不是	所以	很多	的	一个	高地	鸟	,	或者	情人	的	浆果	和	水果

,

,
,

但它并不算是典型的高地鸟类，也不太喜欢浆果和水果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːrmər] .

and	therefore	more	respected	by	the	farmer	.
和	所以	更多的	受人尊敬	经过	这	农民	.

因此更受农民尊重。

[ɪn]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veriəbli] ['væŋkwɪʃt] .

In	contest	with	the	Red	-	head	it	is	said	to	be	invariably	vanquished	.
在	竞赛	和	这	红色的	-	头	它	是	说	到	是	总是	战败者	.

据说，它在与红发女郎的较量中总是败下阵来。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['fæməli][ʌv; əv] ['wʊdpekər] — [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv]

The	North	American	family	of	Woodpeckers	—	consisting	of	about	twenty	-	five
这	北	美国人	家庭	的	啄木鸟	—	由	的	关于	二十	-	五

['spiːʃiːz] — [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][bɜːrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

species	—	is	likely	to	be	brought	together	in	Birds	for	the	first	time	.
物种	—	是	可能	到	是	带来	一起	在	鸟类	为了	这	第一的	时间	.

北美啄木鸟科（约有 25 个物种）很可能首次被汇集到《鸟类》一书中。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [prɪ'zentɪd] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd] [wɪl] ['fɪgjər] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ]

We	have	already	presented	several	species	,	and	will	figure	others	as	we	may
我们	有	已经	呈现	一些	物种	,	和	将要	数字	其他的	作为	我们	可能

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesimənz] .

secure	the	finest	specimens	.
安全的	这	最好的	标本	.

我们已经展示了几个物种，如果能获得最好的标本，我们还会介绍其他物种。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['wʊdpekər] [wɪl] [ə'pɪr] .

Occasionally	a	foreign	Woodpecker	will	appear	.
偶尔	一个	外国的	啄木鸟	将要	出现	.

偶尔也会出现外来啄木鸟。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

About	three	hundred	and	fifty	species	are	known	,
关于	三	百	和	五十	物种	是	已知	,

已知物种约有三百五十种。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʊdɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] [ɔː'streɪliə]

and	they	are	found	in	all	the	wooded	parts	of	the	world	except	Australia
和	他们	是	成立	在	全部	这	树木繁茂的	部分	的	这	世界	除了	澳大利亚

[ænd; ənd][ˌmædə'gæskər] .

and	Madagascar	.
和	马达加斯加	.

除了澳大利亚和马达加斯加以外，世界各地所有林木茂盛的地区都能找到它们的身影。

[ə; eɪ] [fɔːrst] ['pɑːrtnərʃɪp] .

A	FORCED	PARTNERSHIP	.
一个	强制	合伙	.

被迫的合作关系。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['rəubinz][hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [nest] [ɑːn][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][æn; ən]

A	pair	of	Robins	had	made	their	nest	on	the	horizontal	branch	of	an
一个	一对	的	知更鸟	有	制成	他们的	巢	在	这	水平的	分支	的	一个

['evərgriːn] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,

evergreen	tree	which	stood	near	a	dwelling	house	,
常绿	树	哪个	站立	靠近	一个	住宅	房子	,

一对知更鸟在一棵靠近民居的常绿树的横枝上筑巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] [hæd; həd] [hætʃt] [wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['spæroʊz; 'sperоʊz]

and	the	four	young	had	hatched	when	a	pair	of	English	Sparrows
和	这	四	年轻的	有	孵化	什么时候	一个	一对	的	英语	麻雀

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][nest] .

selected	the	same	branch	for	their	nest	.
已选	这	相同的	分支	为了	他们的	巢	.

四只雏鸟孵化后不久，一对英国麻雀选择了同一根树枝筑巢。

[wen] [ðə; ði]['rəubinz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['veɪkeɪt][ðer; ðər][nest] ,

When	the	Robins	refused	to	vacate	their	nest	,
什么时候	这	知更鸟	拒绝	到	腾空	他们的	巢	,

当知更鸟拒绝离开它们的巢穴时，

[ðə; ði]['spæroʊz; 'sperоʊz] [prə'siːdid] [tuː; tə] [bɪld] [ðerz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

the	Sparrows	proceeded	to	build	theirs	upon	the	outside	of	the
这	麻雀	继续	到	建造	他们的	之上	这	外部	的	这

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz][nest] .

Robin's	nest	.
罗宾的	巢	.

麻雀们开始在知更鸟巢的外侧建造自己的巢穴。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['rəubinz] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

To	this	the	Robins	made	no	objection	,
到	这	这	知更鸟	制成	不	异议	,

对此，知更鸟们并没有提出异议。

[soʊ][bəuθ] ['fæməliz] [lɪvd] [ænd; ənd] ['θraɪvd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] , [wɪð; wɪθ] [nests]

so	both	families	lived	and	thrived	together	on	the	same	branch	,	with	nests
所以	两个都	家庭	居住地	和	蓬勃发展	一起	在	这	相同的	分支	,	和	巢穴

['tʌtʃɪŋ] .

touching	.
接触	.

因此，两个家庭在同一根树枝上共同生活和繁衍生息，巢穴彼此相连。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ['spiːʃiːz] [dɪ'veləpt] ['nɔːrməli] , [ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [left][ðer; ðər] [nests] .

The	young	of	both	species	developed	normally	,	and	in	due	time	left	their	nests	.
这	年轻的	的	两个都	物种	发达	通常情况下	,	和	在	到期的	时间	左边	他们的	巢穴	.

两种幼鸟发育正常，并在适当的时候离开了巢穴。

[ðə; ði] [bræntʃ] ['berɪŋ] [bəuθ] [nests] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [mju'ziːəm] . — ['oʊbɝlɪn]

The	branch	bearing	both	nests	is	now	preserved	in	the	college	museum	.	—	Oberlin
这	分支	轴承	两个都	巢穴	是	现在	保存完好	在	这	大学	博物馆	.	—	奥柏林

['kɑːlɪdʒ] ['bʊlətɪn] .

College	Bulletin	.
大学	公告	.

带有这两个鸟巢的树枝现在被保存在学院博物馆中。——奥柏林学院公报

[wʌt] [ɪz][æn; ən] [eg] ?

WHAT	IS	AN	EGG	?
什么	是	一个	蛋	?

鸡蛋是什么?

[haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [kræk] [æn; ən] [eg] , ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['fɜːrðər]

How	many	people	crack	an	egg	,	swallow	the	meat	,	and	give	it	no	further
如何	许多	人们	裂缝	一个	蛋	,	吞	这	肉	,	和	给	它	不	更远

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

有多少人打碎鸡蛋，吞下蛋肉，然后就再也不去想这件事了?

[jet] , [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [maɪnd][ðə; ði] [eg] ['kɑːnstəˌtuːts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði]

Yet	**,**	**to**	**a**	**reflective**	**mind**	**the**	**egg**	**constitutes**	**,**	**it**	**has**	**been**	**said**	**,**	**the**
然而	,	到	一个	反光的	头脑	这	蛋	构成	,	它	有	到过	说	,	这

['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

greatest	**wonder**	**of**	**nature**	**.**
最	想知道	的	自然	.

然而，对于善于思考的人来说，鸡蛋被认为是自然界最伟大的奇迹。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['prɔːbləms][ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	**highest**	**problems**	**of**	**organic**	**development**	**,**	**and**	**even**	**of**	**the**
这	最高	问题	的	有机的	发展	,	和	甚至	的	这

[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

succession	**of**	**animals**	**on**	**the**	**earth**	**,**
演替	的	动物	在	这	地球	,

有机体发展乃至地球上动物演替的最高层次问题，

[ɑːr; ər] [ɪm'breɪst] [hɪr] .

are	**embraced**	**here**	**.**
是	拥抱	这里	.

这里欢迎你们。

“ ['evri] ['ænɪm(ə)l] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən] [eg] , ” [ɪz][ə; eɪ]['dɪktəm][ʌv; əv] ['hɑːrvi] [ðæt] [hæz; həz]

“	**Every**	**animal**	**springs**	**from**	**an**	**egg**	**,**	**”**	**is**	**a**	**dictum**	**of**	**Harvey**	**that**	**has**
“	每一个	动物	弹簧	从	一个	蛋	,	”	是	一个	格言	的	哈维	那	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən]['æksiəm] .

become	**an**	**axiom**	**.**
变得	一个	公理	.

“所有动物都源于一枚蛋”，这是哈维的一句格言，如今已成为一条公理。

[ɪn][æn; ən] [eg] [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðə; ði][joʊk][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

In	**an**	**egg**	**one**	**would**	**suppose**	**the**	**yolk**	**to**	**be**	**the**	**animal**	**.**
在	一个	蛋	一	会	认为	这	蛋黄	到	是	这	动物	.

人们通常会认为鸡蛋里的动物就是蛋黄。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .

This	**is**	**not**	**so**	**.**
这	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [fuːd] — [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['waɪtɪʃ] ['sɜːrk(ə)l] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['membreɪn]

It	**is**	**merely**	**food**	**—**	**the**	**animal**	**is**	**the**	**little**	**whitish**	**circle**	**seen**	**on**	**the**	**membrane**
它	是	仅仅	食物	—	这	动物	是	这	小的	白色	圆圈	已见	在	这	膜

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði][joʊk] .

enveloping	**the**	**yolk**	**.**
包围	这	蛋黄	.

它只是食物——动物本身是包裹着卵黄的膜上看到的白色小圆圈。

[wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [gruːp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] ,

We	**hope**	**to**	**group**	**a**	**number**	**of**	**eggs**	**,**
我们	希望	到	团体	一个	数字	的	鸡蛋	,

我们希望收集一些鸡蛋，

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [kəm'per] [ðer; ðər][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [frʌm; frəm] [ðæt]

to	**enable**	**our**	**readers**	**to**	**compare**	**their**	**size**	**and**	**shape**	**,**	**from**	**that**
到	使能够	我们的	读者	到	比较	他们的	尺寸	和	形状	,	从	那

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	**the**	**Epyornis**	**,**
的	这	-	,

以便我们的读者能够将它们的大小和形状与巨鸟（Epyornis）进行比较，

[sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] ,
six **times** **the** **size** **of** **an** **Ostrich** **egg** **,**
六 时代 这 尺寸 的 一个 鸵鸟 蛋 ,

比鸵鸟蛋大六倍，

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [eg] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd] .
down **to** **the** **tiny** **egg** **that** **is** **found** **in** **the** **soft** **nest** **of** **the** **Humming** **-** **bird** **.**
向下 到 这 微小的 蛋 那 是 成立 在 这 柔软的 巢 的 这 哼唱 - 鸟 .

甚至包括蜂鸟柔软巢穴中的一枚小小的鸟蛋。

[ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [eg] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ə'krɔːs] ,
This **gigantic** **egg** **is** **a** **foot** **long** **and** **nine** **inches** **across** **,**
这 巨大 蛋 是 一个 脚 长的 和 九 英寸 穿过 ,

这个巨型蛋长一英尺，宽九英寸。

[ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌmɪŋ] - ['bɝːdz] [egz] .
and **would** **hold** **as** **much** **as** **fifty** **thousand** **Humming** **-** **bird's** **eggs** **.**
和 会 抓住 作为 很多 作为 五十 千 哼唱 - 鸟类 鸡蛋 .

最多可容纳五万枚蜂鸟蛋。

[ðə; ði] [sɔː] - [wet] [aʊl] .
THE **SAW** **-** **WHET** **OWL** **.**
这 锯 - 磨刀 猫头鹰 .

锯齿鸮。

“ [ðə; ði] [lɑːrk] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bʌmpkɪn] [faʊl] ;
“ **The** **Lark** **is** **but** **a** **bumpkin** **fowl** **;**
“ 这 云雀 是 但 一个 乡巴佬 鸡 ;

“云雀不过是只乡巴佬的家禽；

[hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] [tɪl] [mɔːrn] ;
He **sleeps** **in** **his** **nest** **till** **morn** **;**
他 睡觉 在 他的 巢 直到 早晨 ;

他睡在巢里直到天亮；

[bʌt; bət] [maɪ] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒɑːli] [aʊl]
But **my** **blessing** **upon** **the** **jolly** **Owl**
但 我的 祝福 之上 这 快乐的 猫头鹰

但我祝福这只快乐的猫头鹰

[ðæt] [ɔːl] [naɪt] [bloʊz] [hɪz; ɪz] [hɔːrn] .
That **all** **night** **blows** **his** **horn** **.**
那 全部 夜晚 打击 他的 喇叭 .

他整夜都在吹号。

” ['kjʊriəs] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɜːrd] ,
” **CURIOUS** **name** **for** **a** **bird** **,**
” 好奇的 姓名 为了 一个 鸟 ,

“这鸟的名字真奇怪，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
we **are** **inclined** **to** **say** **when** **we** **meet** **with** **it** **for** **the** **first** **time** **,**
我们 是 倾斜 到 说 什么时候 我们 见面 和 它 为了 这 第一的 时间 ,

我们倾向于说，当我们第一次遇到它时，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ɪts] [ʃrɪl] , ['ræspɪŋ] [kɔːl] [noʊt] , ['ʌtəd] [pər'hæps] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
but **when** **we** **hear** **its** **shrill** **,** **rasping** **call** **note** **,** **uttered** **perhaps** **at** **midnight** **,**
但 什么时候 我们 听到 它是 尖锐 , 粗糙 称呼 笔记 , 说出 也许 在 午夜 ,

但当我们听到它尖锐刺耳的叫声时，也许是在午夜时分，

[wiː; wi] [æd'mɪt] [ðə; ði] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv] “ [sɔː] - [wet] .
we **admit** **the** **appropriateness** **of** **“** **saw** **-** **whet** **.**
我们 承认 这 恰当性 的 “ 锯 - 磨刀 .

我们承认“锯齿”一词的恰当性。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] - [tuːθtˌtuːðd] [sɔː] [ɪz] ['biːɪŋ] [faɪld] .

"	It	resembles	the	sound	made	when	a	large	-	toothed	saw	is	being	filed	.
"	它	类似	这	声音	制成	什么时候	一个	大的	-	有齿的	锯	是	存在	已提交	.

"它听起来像是用大齿锯锉东西时发出的声音。"

['mɪstər] . [gɑːs] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Mr	.	Goss	says	that	the	natural	home	of	this	sprightly	little	Owl	is	within	the
先生	.	戈斯	说道	那	这	自然的	家	的	这	轻快的	小的	猫头鹰	是	之内	这

[waɪld] ['wʊdləndz] ,

wild	woodlands	,
荒野	林地	,

戈斯先生说，这种活泼的小猫头鹰的自然栖息地是野生的林地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ə'baʊt] [fɑːrm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪtiz] .

though	it	is	occasionally	found	about	farm	houses	and	even	cities	.
尽管	它	是	偶尔	成立	关于	农场	房屋	和	甚至	城市	.

虽然偶尔也会在农舍甚至城市里发现它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['nelsn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] ,

According	to	Mr	.	Nelson	,	it	is	of	frequent	occurrence	in	Chicago	,	where	,
根据	到	先生	.	纳尔逊	,	它	是	的	频繁	发生	在	芝加哥	,	在哪里	,

据纳尔逊先生说，这种情况在芝加哥经常发生，

[ə'pɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['friːkwəntid] [striːts] [ɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

upon	some	of	the	most	frequented	streets	in	the	residence	portion	of	the	city
之上	一些	的	这	最多	经常光顾	街道	在	这	住宅	部分	的	这	城市

,

,

,

在城市住宅区一些人流最密集的街道上，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] .

a	dozen	specimens	have	been	taken	within	two	years	.
一个	打	标本	有	到过	已采取	之内	二	年	.

两年内采集了十几份样本。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['hæbɪts] , [haʊ'evər] ,

It	is	very	shy	and	retiring	in	its	habits	,	however	,
它	是	非常	害羞的	和	退休	在	它是	习惯	,	然而	,

它生性非常害羞内向。

['rerli] ['liːvɪŋ] [ɪts] [sɪ'kluːdɪd] [ri'triːts] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [iːv] ,

rarely	leaving	its	secluded	retreats	until	late	at	eve	,
很少	离开	它是	僻	静修	直到	晚的	在	前夕	,

它们很少离开僻静的住所，直到深夜。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtləs] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [θruː'aʊt] [ɪts] [reɪndʒ] [ðæn; ðən] [ɪz]

for	which	reason	it	is	doubtless	much	more	common	throughout	its	range	than	is
为了	哪个	原因	它	是	毫无疑问	很多	更多的	常见的	自始至终	它是	范围	比	是

['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

generally	supposed	.
一般来说	据称	.

因此，它在其分布范围内的普遍程度无疑比人们通常认为的要高得多。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['maɪgrətɔːri] [bʌt; bət] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['wɑːndərər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

It	is	not	migratory	but	is	more	or	less	of	an	irregular	wanderer	in	search	of
它	是	不是	迁徙的	但	是	更多的	或者较少的		的	一个	不规律的	流浪者	在	搜索	的

[fuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] .

food	during	the	autumn	and	winter	.
食物	期间	这	秋天	和	冬天	.

它不是迁徙鸟类，而是在秋冬季节进行不规律的觅食活动。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊˈkæləti] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] [biː; bi] [siːn] [əˈgen] [fɔːr; fər]

It	may	be	quite	common	in	a	locality	and	then	not	be	seen	again	for
它	可能	是	相当	常见的	在	一个	地点	和	然后	不是	是	已见	再次	为了

['sevrəl] ['jɪrz] .

several	years	.
一些	年	.

这种现象在某个地区可能很常见，但之后几年内可能就再也见不到了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] , ['seldəm] ['muːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

It	is	nocturnal	,	seldom	moving	about	in	the	day	time	,
它	是	夜	,	很少	移动	关于	在	这	天	时间	,

它是夜行性动物，白天很少活动。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [rɪˈtriːt] ;

but	passing	the	time	in	sleeping	in	some	dark	retreat	;
但	通过	这	时间	在	睡眠	在	一些	黑暗的	撤退	;

但他却在某个阴暗的角落里睡觉消磨时间;

[ænd; ənd] [soʊ] ['saʊndli] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [sliːp] [ðæt] ['ɔːftˌtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['kæptʃərd] [əˈlaɪv] .

and	so	soundly	does	it	sleep	that	ofttimes	it	may	be	captured	alive	.
和	所以	稳固地	做	它	睡觉	那	经常	它	可能	是	捕获	活	.

它睡得如此沉稳，以至于经常会被活捉。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔː] - [wet] [soʊ] ['kloʊsli] [rɪˈzemblz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

The	flight	of	the	Saw	-	whet	so	closely	resembles	that	of	the	Woodcock	that	it
这	航班	的	这	锯	-	磨刀	所以	密切	类似	那	的	这	鹬	那	它

[hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['spɔrtsmɪn] ,

has	been	killed	by	sportsmen	,
有	到过	被杀	经过	运动员	,

锯齿鹬的飞行姿态与丘鹬极为相似，因此曾被猎人猎杀。

[wen] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔːldər] , [θruː] ['biːɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪm] [bɜːrd] .

when	flying	over	the	alders	,	through	being	mistaken	for	the	game	bird	.
什么时候	飞行	超过	这	桤木	,	通过	存在	错误	为了	这	游戏	鸟	.

飞越赤杨树时，被误认为是猎鸟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《彩色摄影鸟类图鉴》第3(Birds Illustrated by Color Photography, Vol.)

第2/2页

[ðiːz]	[bɜːrdz]	[nest]	[ɪn]	[oʊld]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['skwɜːrəl]	[ɔːr]	['wʊdpekər]	[hoʊlz]	[ænd; ənd]	[smɔːl]	['hɑːloʊz]	[ɪn]
These	**birds**	**nest**	**in**	**old**	**deserted**	**squirrel**	**or**	**Woodpecker**	**holes**	**and**	**small**	**hollows**	**in**
这些	鸟类	巢	在	老的	荒凉的	松鼠	或者	啄木鸟	孔	和	小的	空心	在

[triːz]	.
trees	**.**
树木	.

这些鸟类在废弃的松鼠或啄木鸟洞穴以及树上的小树洞里筑巢。

[ðə; ði]	[egz]	—	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[fɔːr]	—	[ɑːr; ər]	[leɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['rɑːt(ə)n]	[wʊd]	[ɔːr]	[dɪ'keɪd]	[mə'tɪriəl]
The	**eggs**	**—**	**usually**	**four**	**—**	**are**	**laid**	**on**	**the**	**rotten**	**wood**	**or**	**decayed**	**material**
这	鸡蛋	—	通常	四	—	是	铺设	在	这	烂	木头	或者	腐烂的	材料

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	.
at	**the**	**bottom**	**.**
在	这	底部	.

雌鸟通常会将四个蛋产在底部的腐烂木头或腐烂材料上。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[waɪt]	[ænd; ənd]	['nɪrli]	[raʊnd]	.
They	**are**	**white**	**and**	**nearly**	**round**	**.**
他们	是	白色的	和	几乎	圆形的	.

它们是白色的，近乎圆形。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'saiətiz]	[fɔːrmd]	[tuː; tə]	[prɪ'vent]	[ðə; ði]	['kɪlɪŋ]	[ʌv; əv]	[bɜːrdz]	[fɔːr; fər]
In	**spite**	**of**	**the**	**societies**	**formed**	**to**	**prevent**	**the**	**killing**	**of**	**birds**	**for**
在	尽管如此	的	这	社会	形成	到	防止	这	杀	的	鸟类	为了

['ɔːnəməntɪŋ]	['mɪlɪneri]	,
ornamenting	**millinery**	**,**
装饰	女帽	,

尽管已经成立了一些社团来阻止为了制作装饰性帽子而杀害鸟类，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʌv; əv]	['signətʃə]	[ə'fɪkst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nuːmərəs]	[pə'tɪʃənz]	[sent]
and	**the**	**thousands**	**of**	**signatures**	**affixed**	**to**	**the**	**numerous**	**petitions**	**sent**
和	这	数千	的	签名	已粘贴	到	这	很多的	请愿书	发送

['brɔːdkæst]	[ɔːl]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kʌntri]	,
broadcast	**all**	**over**	**the**	**country**	**,**
播送	全部	超过	这	国家	,

以及附在向全国各地广播的众多请愿书上的数千个签名，

[ɪn]	[wɪtʃ]	['wɪmɪn]	[pledʒd]	[ðəm'selvz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[wer]	[bɜːrdz]	[ɔːr]	['fɛðɚz]	[ʌv; əv]	['eni]	[kaɪnd]	[ɑːn]
in	**which**	**women**	**pledged**	**themselves**	**not**	**to**	**wear**	**birds**	**or**	**feathers**	**of**	**any**	**kind**	**on**
在	哪个	女性	承诺	他们自己	不是	到	穿	鸟类	或者	羽毛	的	任何	种类	在

[ðer; ðər]	[hæts]	,
their	**hats**	**,**
他们的	帽子	,

其中，女性发誓不在帽子上佩戴任何种类的鸟类或羽毛。

[ðɪs]	[ɪz]	[ɪ'senʃəli]	[ə; eɪ][bɜːrd]	['kɪlɪŋ]	[jɪr]	,
this	**is**	**essentially**	**a**	**bird**	**killing**	**year**	**,**
这	是	本质上	一个	鸟	杀	年	,

今年基本上是鸟类大量死亡的一年。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪvərɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɛðɚz]	[ɪz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aʊl]	.
and	**the**	**favorite**	**of**	**all**	**the**	**feathers**	**is**	**that**	**of**	**the**	**Owl**	**.**
和	这	最喜欢的	的	全部	这	羽毛	是	那	的	这	猫头鹰	.

在所有羽毛中，最受欢迎的是猫头鹰的羽毛。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][hɪm; ɪm][tuː] .

There	is	an	old	superstition	about	him	too	.
那里	是	一个	老的	迷信	关于	他	也	.

关于他，还有一个古老的迷信传说。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [bɜːrd] ,

He	has	always	been	considered	an	unlucky	bird	,
他	有	总是	到过	经过考虑的	一个	倒霉	鸟	,

他一直被认为是一只不吉利的鸟。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈpɝːsənz] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	many	persons	will	not	have	one	in	the	house	.
和	许多	人	将要	不是	有	一	在	这	房子	.

而且很多人家里都没有。

[hiː; hi] [meɪ] , [sez] [ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈraɪtər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] , [luːz] [hɪz; ɪz] [ʌnˈlʌki] [preˈstiːʒ] ,

He	may	,	says	a	recent	writer	,	like	the	Peacock	,	lose	his	unlucky	prestige	,
他	可能	,	说道	一个	最近的	作家	,	喜欢	这	孔雀	,	失去	他的	倒霉	声望	,

一位近期的作家说，他或许会像孔雀一样，失去他那不幸的声望。

[naʊ] [ðæt] [deɪm] [ˈfæʃ(ə)n] [hæz; həz] [stæmpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] .

now	that	Dame	Fashion	has	stamped	him	with	her	approval	.
现在	那	贵妇人	时尚	有	盖章	他	和	她	赞同	.

现在，时尚女神已经认可了他。

[li] [hʌŋ] [tʃæŋ] [ˈreskjuːd][ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [ˈfeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊdiəm][ʌv; əv] [ɪl] [lʌk] ,

Li	Hung	Chang	rescued	the	Peacock	feather	from	the	odium	of	ill	luck	,
李	洪	张	获救	这	孔雀	羽毛	从	这	钠	的	患病的	运气	,

李鸿昌将孔雀羽毛从厄运的诅咒中解救出来。

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [pərˈmɪt]

and	hundreds	of	persons	bought	them	after	his	visit	who	would	never	permit
和	数百	的	人	买	他们	后	他的	访问	WHO	会	绝不	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˌɪnˈsaɪd][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ˈpraɪər][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

them	to	be	taken	inside	their	homes	prior	to	it	.
他们	到	是	已采取	里面	他们的	房屋	事先的	到	它	.

在他访问之后，数百人购买了这些物品，而在此之前，他们绝不会允许将这些物品带回家中。

[soʊ][ðə; ði] [aʊl] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [sɪns] [fer] [ˈwʊmən][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd]

So	the	Owl	seems	to	have	lost	his	ill	luck	since	fair	woman	has	decided
所以	这	猫头鹰	似乎	到	有	丢失的	他的	患病的	运气	自从	公平的	女士	有	决定

[ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [hæt][ɪz] “ [ðə; ði] [θɪŋ] .

that	the	Owl	hat	is	“	the	thing	.
那	这	猫头鹰	帽子	是	“	这	事物	.

看来猫头鹰的厄运已经过去了，因为这位美丽的女士认定猫头鹰帽子是“最棒的东西”。

” [ðə; ði] [smɔːl] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔː] - [wet] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ɪrz] ,

”	The	small	size	of	the	Saw	-	whet	and	absence	of	ears	,
”	这	小的	尺寸	的	这	锯	-	磨刀	和	缺席	的	耳朵	,

“锯齿鹬体型小，而且没有耳朵，

[æt; ət][wʌns] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðɪs] [ˈspiːʃiːz] [frʌm; frəm] [ˈeni] [aʊl] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , [ɪkˈsept]

at	once	distinguish	this	species	from	any	Owl	of	eastern	North	America	,	except
在	一次	区分	这	物种	从	任何	猫头鹰	的	东	北	美国	,	除了

['rɪtʃɝdsənz] ,

Richardson's	,
理查森的	,

可以立即将此物种与北美东部除理查森猫头鹰以外的任何猫头鹰区分开来。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ænd; ənd] [legz] [bɑːrd] [wɪð; wɪθ]
which **has** **the** **head** **and** **back** **spotted** **with** **white** **,** **and** **legs** **barred** **with**
哪个 有 这 头 和 后退 斑 和 白色的 , 和 腿 禁止 和
['greɪɪʃ] - [braʊn] .
grayish **-** **brown** **.**
灰蒙蒙的 - 棕色的 .

它的头部和背部有白色斑点，腿部有灰褐色条纹。

[ðə; ði] [sɔː] - [wet] [aʊl] .
THE **SAW** **-** **WHET** **OWL** **.**
这 锯 - 磨刀 猫头鹰 .

锯齿鸮。

“ [hwjuː] ! ” [iks'kleimz] ['bɔbi] .
“ **Whew** **!** **”** **exclaims** **Bobbie** **.**
“ 呼! ! ” 惊呼 鲍比 .

“呼！”鲍比惊呼道。

“ [hɪəz] [ə'nʌðər] [aʊl] .
“ **Here's** **another** **Owl** **.**
“ 这里是 其他 猫头鹰 .

“这里还有一只猫头鹰。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , ['mæmə] .
I **never** **knew** **there** **were** **so** **many** **different** **species** **,** **mamma** **.**
我 绝不 知道 那里 是 所以 许多 不同的 物种 , 妈妈 .

妈妈，我以前从不知道世界上有这么多不同的物种。

” ['mæmə] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [wɜːrd] “ ['spiːʃiːz] .
” **Mamma** **smiled** **at** **that** **word** **“** **species** **.**
” 妈妈 微笑 在 那 单词 “ 物种 .

妈妈听到”物种”这个词时笑了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] ['bɔbi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv][bɜːrdz] .
” **It** **was** **a** **word** **Bobbie** **had** **learned** **in** **his** **study** **of** **Birds** **.**
” 它 曾是 一个 单词 鲍比 有 学习 在 他的 学习 的 鸟类 .

“这是鲍比在研究鸟类时学到的一个词。”

“ [ðə; ði] [sɔː] - [wet] [aʊl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
“ **The** **Saw** **-** **whet** **Owl** **,** **”** **said** **she** **,** **looking** **at** **the** **picture** **.**
“ 这 锯 - 磨刀 猫头鹰 , ” 说 她 , 寻找 在 这 图片 .

“是小猫头鹰，”她看着图片说道。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
“ **A** **good** **looking** **little** **fellow** **,**
“ 一个 好的 寻找 小的 同伴 ,

“一个长相俊俏的小家伙，

[bʌt; bət][nɑːt] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['snoʊi] [aʊl] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bɜːrdz] . ”
but **not** **handsome** **as** **the** **Snowy** **Owl** **in** **the** **June** **number** **of** **Birds** **.** **”**
但 不是 英俊的 作为 这 雪 猫头鹰 在 这 六月 数字 的 鸟类 . ”

但它不如六月份鸟类图鉴中的雪鸮那么漂亮。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] , ” [ə'sentid] ['bɔbi] ,
“ **He** **was** **a** **beauty** **,** **”** **assented** **Bobbie** **,**
“ 他 曾是 一个 美丽 , ” 同意 鲍比 ,

“他长得真好看，”鲍比赞同道。

“ [sʌtʃ] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk][ʌv; əv] ['fɛðɚz] .
“ **such** **great** **yellow** **eyes** **looking** **at** **you** **out** **of** **a** **snow** **bank** **of** **feathers** **.**
“ 这样的 伟大的 黄色的 眼睛 寻找 在 你 出去 的 一个 雪 银行 的 羽毛 .

“一双明亮的黄色眼睛从羽毛堆成的雪堆里望着你。”

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [fiːt] [hæv; həv][ɑːn] [blæk] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [səʊls] ,

This	little	fellow's	feet	have	on	black	shoes	with	yellow	soles	,
这	小的	同伴们	脚	有	在	黑色的	鞋	和	黄色的	鞋底	,

这个小家伙穿着黑色鞋子，鞋底是黄色的。

[nɑːt] [waɪt] [fɜːr] ['əuvəʃuːz] [laɪk][ðə; ði] ['snoʊi] [aʊlz] . ”

not	white	fur	overshoes	like	the	Snowy	Owl's	.	”
不是	白色的	毛皮	套鞋	喜欢	这	雪	猫头鹰的	.	”

不是像雪鸮穿的那种白色毛皮鞋套。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [gloʊ] [laɪk]['toʊpæz] , [ðoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , ” [sed] ['mæmə] .

“	His	eyes	glow	like	topaz	,	though	,	just	as	the	others	did	,	”	said	mamma	.
“	他的	眼睛	辉光	喜欢	黄玉	,	尽管	,	只是	作为	这	其他的	做过	,	”	说	妈妈	.

“不过，他的眼睛像黄玉一样闪闪发光，就像其他人一样，”妈妈说。

“ [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

“	Let	us	see	what	he	says	about	himself	.
“	让	我们	看	什么	他	说道	关于	他自己	.

让我们看看他如何评价自己。

“ [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][æn; ən] [aʊl] .

“	As	stupid	as	an	Owl	.
“	作为	愚蠢的	作为	一个	猫头鹰	.

“蠢得像只猫头鹰。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

That's	the	way	some	people	talk	about	us	.
那就是	这	方式	一些	人们	讲话	关于	我们	.

有些人就是这样谈论我们的。

[ðen] [ə'gen] [aɪv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] - [aʊl] .

Then	again	I've	heard	them	say	,	'	tough	as	a	b'iled	owl	.
然后	再次	我已经	听到	他们	说	,	-	艰难的	作为	一个	-	猫头鹰	.

但我又听他们说过，“像被宰杀的猫头鹰一样坚强”。

-	-
'	B'iled
-	-

'B'iled

[aulz] [meɪ] [biː; bi] [tʌf] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Owls	may	be	tough	,	I	don't	know	anything	about	that	,
猫头鹰	可能	是	艰难的	,	我	不	知道	任何事物	关于	那	,

猫头鹰可能很厉害，我对此一无所知。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['weri] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

for	I	have	been	too	shy	and	wary	to	be	caught	.
为了	我	有	到过	也	害羞的	和	警惕	到	是	捕捉	.

因为我一直太害羞、太谨慎，所以没被人发现。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌns] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

“	I	had	a	neighbor	once	who	was	very	fond	of	chickens	.
“	我	有	一个	邻居	一次	WHO	曾是	非常	喜爱	的	鸡	.

我以前有个邻居非常喜欢养鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [aʊl] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wen]

He	was	a	Night	Owl	and	said	he	found	it	easy	to	catch	them	when
他	曾是	一个	夜晚	猫头鹰	和	说	他	成立	它	简单的	到	抓住	他们	什么时候

[ruːstɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .

roosting	out	at	night	.
栖息	出去	在	夜晚	.

他是个夜猫子，他说他发现晚上在外面栖息时很容易捕捉到它们。

[wel] [hiː; hi] [kɔːt] [soʊ] ['meni] [ðæt] ['mɪstər] . [aʊl] [gruː] ['veri] [fæt] ,
Well **he** **caught** **so** **many** **that** **Mr** **.** **Owl** **grew** **very** **fat** **,**
出色地 他 捕捉 所以 许多 那 先生 . 猫头鹰 生长 非常 胖的 ,

他抓了那么多猫头鹰，以至于猫头鹰先生变得非常胖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [huːz] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi] [eɪt] , [kɔːt] , [kʊkt] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm] .
and **the** **farmer** **whose** **chickens** **he** **ate** **,** **caught** **,** **cooked** **,** **and** **ate** **him** **.**
和 这 农民 谁 鸡 他 吃 , 捕捉 , 煮熟 , 和 吃 他 .

还有那个被他吃掉鸡的农夫，他抓住了农夫，把他煮熟吃了。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] , [wʌz; wəz] ['tendər] [ænd; ənd] [swiːt] .
His **flesh** **,** **the** **farmer** **said** **,** **was** **tender** **and** **sweet** **.**
他的 肉 , 这 农民 说 , 曾是 投标 和 甜的 .

农夫说，他的肉质鲜嫩甘甜。

[soʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] ['eniθɪŋ] - [tʌf] ,
So **,** **my** **little** **friends** **,** **when** **you** **want** **to** **call** **anything** **'** **tough** **,**
所以 , 我的 小的 朋友们 , 什么时候 你 想 到 称呼 任何事物 - 艰难的 ,

所以，我的小伙伴们，当你们想把某样东西称为“强悍”的时候，

- [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [aʊl] ['eni] [mɔːr] .
' **don't** **mention** **the** **Owl** **any** **more** **.**
- 不 提到 这 猫头鹰 任何 更多的 .

不要再提猫头鹰了。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ?
“ **A** **foreigner** **?**
“ 一个 外国人 ?

“外国人？”

“ [oʊ] , [maɪ] , [noʊ] ! [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [maɪ]
“ **Oh** **,** **my** **,** **no** **!** **I'm** **proud** **to** **say** **I** **am** **an** **American** **,** **and** **so** **are** **all** **my**
“ 哦 , 我的 , 不 ! 我是 自豪的 到 说 我 是 一个 美国人 , 和 所以 是 全部 我的
[foʊks] .
folks **.**
各位 .

“哦，我的天哪！我很自豪地说我是美国人，我的家人也都是美国人。”

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [haʊ'evər] ,
A **branch** **of** **the** **family** **,** **however** **,**
一个 分支 的 这 家庭 , 然而 ,

然而，家族的一个分支

[laɪvz; lɪvz] [wei] [ʌp] [nɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [wer] [ðeɪ] [sɪŋ] - [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [kwiːn] - [ɪn'sted] [ʌv; əv]
lives **way** **up** **north** **in** **a** **region** **where** **they** **sing** **'** **God** **save** **the** **Queen** **'** **instead** **of**
生活 方式 向上 北 在 一个 地区 在哪里 他们 唱歌 - 上帝 节省 这 女王 - 反而 的
[ðə; ði] - [stɑːr] ['spæŋgld] ['bænər] .
the **'** **Star** **Spangled** **Banner** **.**
这 - 星星 闪闪发光的 横幅 .

他住在遥远的北方，那里的人们唱的是《天佑女王》而不是《星条旗永不落》。

- [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] ['ɪŋglɪʃ] [aulz] , [aɪ] [ges] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['brɪtɪʃ] [sɔɪl] .
' **They** **call** **themselves** **English** **Owls** **,** **I** **guess** **,** **because** **they** **live** **on** **British** **soil** **.**
- 他们 称呼 他们自己 英语 猫头鹰 , 我 猜测 , 因为 他们 居住 在 英国 土壤 .

“我猜它们自称为英国猫头鹰，是因为它们生活在英国的土地上。”

“ [duː] [aɪ] [sɪŋ] ?
“ **Do** **I** **sing** **?**
“ 做 我 唱歌 ?

我唱歌吗?

“ [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
“ Well , not exactly .
“ 出色地， 不是 确切地 .

“嗯，不完全是。”

[aɪ][kæn; kən] [huːt] [ðoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [ɑː] - [iː] , [ɑː] - [iː] , [ɑː] - ['əu'əu] , [ɑː] - ['əu'əu] , [hæz; həz]
I can hoot though , and my Ah - ee , ah - ee , ah - oo , ah - oo , has
我 能 叱 尽管 , 和 我的 啊 - ee , 啊 - ee , 啊 - oo , 啊 - oo , 有
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] ,
a pleasant sound ,
一个 令人愉快的 声音 ,

不过我也会发出叫声，而且我的“啊咿，啊咿，啊呜，啊呜”听起来很悦耳。

['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['faɪlɪŋ][ə; eɪ] [sɔː] .
very much like filing a saw .
非常 很多 喜欢 备案 一个 锯 .

就像锉锯子一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔː] - [wet] [aʊl] .
That is the reason they call me the Saw - whet Owl .
那 是 这 原因 他们 称呼 我 这 锯 - 磨刀 猫头鹰 .

这就是他们叫我“锯齿猫头鹰”的原因。

[maɪ] [meit] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] [ðæt] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
My mate says it doesn't sound that way to her ,
我的 伴侣 说道 它 不 声音 那 方式 到 她 ,

我的朋友说她听起来不像那样。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hæznt] ['eni] [ɪrz] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪr] ['veri] [wel] .
but then as she hasn't any ears maybe she doesn't hear very well .
但 然后 作为 她 还没有 任何 耳朵 或许 她 不 听到 非常 出色地 .

但是，因为她没有耳朵，所以可能听力不太好。

“ [juː; jʊ]['nevər] [siː] [ˌem 'iː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [noʊ] [ɪn'diːd] !
“ You never see me out in the day time , no indeed !
“ 你 绝不 看 我 出去 在 这 天 时间 , 不 的确 !

“你从来没在白天见过我，真的没有！”

[aɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][maɪs] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊlz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪs] ,
I know when the mice come out of their holes ; I am very fond of mice ,
我 知道 什么时候 这 小鼠 来 出去 的 他们的 孔 ; 我 是 非常 喜爱 的 小鼠 ,

我知道老鼠什么时候从洞里出来；我非常喜欢老鼠。

['ɔːlsoʊ]['ɪnsekts] .
also insects .
还 昆虫 .

还有昆虫。

[aɪ][laɪk] [smɔːl] [bɜːrdz] , [tuː] — [tuː; tə] [iːt] — [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] .
I like small birds , too — to eat — but I find them very hard to catch .
我 喜欢 小的 鸟类 , 也 — 到 吃 — 但 我 寻找 他们 非常 难的 到 抓住 .

我也喜欢小鸟——用来吃——但我发现它们很难捕捉。

“ [dəunt][juː; jʊ] ?
“ Don't you ?
“ 不 你 ?

难道不是吗?

” [sɔː] - [wet] [aʊl] .
” saw - whet owl .
” 锯 - 磨刀 猫头鹰 .

“锯齿鸮。”

[frʌm; frəm][kɑ:l] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsi: 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [blæk] [swɑ:n] .

THE	BLACK	SWAN	.
这	黑色的	天鹅	.

黑天鹅。

[aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊks][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .

I	advise	you	little	folks	to	take	a	good	look	at	me	.
我	建议	你	小的	各位	到	拿	一个	好的	看	在	我	.

我建议你们这些小家伙好好看看我。

[ju:; jʊ][dəunt]['ɔ:f(ə)n] [si:] [ə; eɪ] [blæk] [swɑ:n] .

You	don't	often	see	a	Black	Swan	.
你	不	经常	看	一个	黑色的	天鹅	.

黑天鹅并不常见。

[waɪt] [swɔnz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['kɑ:mən] , ['kɑ:mən] [æz; əz] [waɪt] [gi:s] .

White	Swans	are	very	common	,	common	as	white	Geese	.
白色的	天鹅	是	非常	常见的	,	常见的	作为	白色的	鹅	.

白天鹅很常见，和白鹅一样常见。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['pɪktʃər] ['teɪkən] [waɪl] ['glaɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər]

I	only	wish	I	could	have	had	my	picture	taken	while	gliding	through	the	water
我	仅有的	希望	我	可以	有	有	我的	图片	已采取	尽管	滑翔	通过	这	水

.

:

.

我真希望当时能拍一张我在水中滑行时的照片。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðer; ðər] .

I	am	so	stately	and	handsome	there	.
我	是	所以	庄严	和	英俊的	那里	.

我在那里看起来英俊潇洒，气度不凡。

[maɪ] [fi:t] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['i:ðər] .

My	feet	wouldn't	have	shown	either	.
我的	脚	不会	有	所示	任何一个	.

我的脚也不会露出来。

['ri:əli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['prɪti] .

Really	I	don't	think	my	feet	are	pretty	.
真的	我	不	思考	我的	脚	是	漂亮的	.

说实话，我觉得我的脚不好看。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [lʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [ɔːr] [ðə; ði]

They	always	remind	me	when	I	look	down	at	them	of	a	windmill	or	the
他们	总是	提醒	我	什么时候	我	看	向下	在	他们	的	一个	风车	或者	这

[seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] .

sails	of	a	vessel	.
帆	的	一个	血管	.

每次低头看它们，它们总让我想起风车或船帆。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [webd] - [laɪk] ,

But	if	they	hadn't	been	made	that	way	,	webbed	-	like	,
但	如果	他们	之前没有	到过	制成	那	方式	,	蹼状的	-	喜欢	,

但如果它们不是那样构造的，像蛛网一样，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [swɪm] [æz; əz] [aɪ] [duː] .

I	wouldn't	be	able	to	swim	as	I	do	.
我	不会	是	有能力的	到	游泳	作为	我	做	.

我将无法像现在这样游泳。

[ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['pædlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	really	are	a	pair	of	fine	paddles	,	you	know	.
他们	真的	是	一个	一对	的	美好的	桨	,	你	知道	.

它们确实是一对非常好的桨。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌntriz] [θɔːt] [ə; eɪ] [blæk] [swɑːn] [wʌz; wəz]

There	was	a	time	when	people	in	certain	countries	thought	a	Black	Swan	was
那里	曾是	一个	时间	什么时候	人们	在	肯定	国家	想法	一个	黑色的	天鹅	曾是

[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

曾几何时，某些国家的人们认为黑天鹅事件是不可能发生的。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [blæk] [ʃiːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

As	long	as	there	were	black	sheep	in	the	world	,
作为	长的	作为	那里	是	黑色的	羊	在	这	世界	,

只要世上还有害群之马，

[aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [blæk] [swɔnz] , [duː] [juː; jʊ] ?

I	don't	see	why	there	shouldn't	have	been	Black	Swans	,	do	you	?
我	不	看	为什么	那里	不应该	有	到过	黑色的	天鹅	,	做	你	?

我不明白为什么不应该出现黑天鹅事件，你觉得呢?

[wel] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kæptɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] [ɪn] [ɔː'streɪliə] ,

Well	,	one	day	,	a	Dutch	captain	exploring	a	river	in	Australia	,
出色地	,	一	天	,	一个	荷兰语	队长	探索	一个	河	在	澳大利亚	,

有一天，一位荷兰船长在澳大利亚的一条河上探险时.....

[sɔː] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['fɛloʊz] .

saw	and	captured	four	of	the	black	fellows	.
锯	和	捕获	四	的	这	黑色的	伙伴们	.

发现并抓住了四个黑人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [weɪ] [bæk] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ,

That	was	way	back	in	sixteen	hundred	and	something	,
那	曾是	方式	后退	在	十六	百	和	某物	,

那已经是1600多年前的事了。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [blæk] [swɔnz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] ,

so	that	one	of	those	very	Black	Swans	must	have	been	my	great	,	great	,	great	,
所以	那	一	的	那些	非常	黑色的	天鹅	必须	有	到过	我的	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,

[greɪt] ['grænfɑːðər] .

great	grandfather	.
伟大的	祖父	.

所以，那些黑天鹅中的一只一定是我的曾曾曾祖父。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər]

Indeed	**he**	**may**	**have**	**been**	**even**	**greater**	**than**	**that**	**,**	**but**	**as**	**I**	**have**	**never**
的确	他	可能	有	到过	甚至	更大的	比	那	,	但	作为	我	有	绝不

[bɪn] [tu:; tə] [sku:l] ,

been	**to**	**school**	**,**
到过	到	学校	,

他或许比这更伟大，但我从未上过学，

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ['veri] [wel] [kaʊnt] ['bækwərd] .

you	**know**	**,**	**I**	**can't**	**very**	**well**	**count**	**backward**	**.**
你	知道	,	我	不能	非常	出色地	数数	落后	.

你知道，我不太会倒数。

[aɪ] [kæn; kən] [mu:v] ['fɔ:rwərd] , [haʊ'evər] , [wen] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .

I	**can**	**move**	**forward**	**,**	**however**	**,**	**when**	**in**	**the**	**water**	**.**
我	能	移动	向前	,	然而	,	什么时候	在	这	水	.

然而，在水中我却可以前进。

[aɪ] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [ðer; ðər] , [tu:] .

I	**make**	**good**	**time**	**there**	**,**	**too**	**.**
我	制作	好的	时间	那里	,	也	.

我在那里也过得很愉快。

[wel] , [tu:; tə] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['kæptɪn] .

Well	**,**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Dutch**	**captain**	**.**
出色地	,	到	去	后退	到	这	荷兰语	队长	.

好吧，让我们回到荷兰队长身上。

[tu:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɔnz] [hi:; hi] [tʊk] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz]

Two	**of**	**the**	**Swans**	**he**	**took**	**alive**	**to**	**Dutchland**	**and**	**everybody**	**was**
二	的	这	天鹅	他	采取	活	到	荷兰	和	大家	曾是

['greɪtli] [sər'praɪzd] .

greatly	**surprised**	**.**
非常	惊讶	.

他把两只活着的天鹅带到了荷兰，大家都非常惊讶。

[ðeɪ] [sed] “ [ɑ:x] !

They	**said**	**“**	**Ach**	**!**
他们	说	“	ach	!

他们说：“啊！

” [ænd; ənd] “ ['hɪməl] , ” [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] .

”	**and**	**“**	**Himmel**	**,**	**”**	**and**	**many**	**other**	**things**	**which**	**I**	**do**	**not**	**remember**	**.**
”	和	“	天	,	”	和	许多	其他	事物	哪个	我	做	不是	记住	.

还有“Himmel”，以及许多其他我记不起来的东西。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] [swɔnz] [hæv; həv] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

Since	**that**	**time**	**they**	**say**	**the**	**Black**	**Swans**	**have**	**greatly**	**diminished**	**in**	**numbers**	**in**	**Australia**	**.**
自从	那	时间	他们	说	这	黑色的	天鹅	有	非常	减少	在	数字	在	澳大利亚	.

据说自那时起，澳大利亚的黑天鹅数量已大幅减少。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ;

You	**will**	**find**	**us**	**all**	**over**	**the**	**world**	**now**	**,**	**because**	**we**	**are**	**so**	**ornamental**	**;**
你	将要	寻找	我们	全部	超过	这	世界	现在	,	因为	我们	是	所以	装饰	;

现在你会发现我们在世界各地都有分布，因为我们外形美观；

['pi:p(ə)l] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðer; ðər] [pɑ:ndz] [ænd; ənd] [leɪks] .

people	**like**	**to**	**have**	**a**	**few**	**of**	**us**	**in**	**their**	**ponds**	**and**	**lakes**	**.**
人们	喜欢	到	有	一个	很少	的	我们	在	他们的	池塘	和	湖泊	.

人们喜欢在他们的池塘和湖泊里养一些我们这样的人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['rɪvər][ɪn] [ɔː'streɪliə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [iks'plɔːd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [swɑːn]['rɪvər] ,

They	say	that	river	in	Australia	which	the	captain	explored	was	named	Swan	river	,
他们	说	那	河	在	澳大利亚	哪个	这	队长	探索	曾是	命名	天鹅	河	,

据说，船长探索的那条澳大利亚河流名叫天鹅河。

[ænd; ənd] [ɔː'streɪliə] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ɪts][ɑːr'mɔːriəl]['sɪmb(ə)l] .

and	Australia	took	one	of	us	for	its	armorial	symbol	.
和	澳大利亚	采取	一	的	我们	为了	它是	纹章	象征	.

澳大利亚将我们中的一个用作了它的国徽标志。

[wel] , [ə; eɪ] [blæk] [swɑːn] [meɪ] [lʊk] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] ,

Well	,	a	Black	Swan	may	look	well	on	a	shield	,
出色地	,	一个	黑色的	天鹅	可能	看	出色地	在	一个	盾	,

黑天鹅图案印在盾牌上或许会很好看。

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ] [meɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl] - ['fɛðɚz] , ['hiːl] ['nevər] [skriːm] [laɪk]

but	no	matter	how	hard	you	may	pull	his	tail	-	feathers	,	he'll	never	scream	like
但	不	事情	如何	难的	你	可能	拉	他的	尾巴	-	羽毛	,	地狱	绝不	尖叫	喜欢

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] .

the	American	Eagle	.
这	美国人	鹰	.

但无论你多么用力地拉扯他的尾羽，他永远不会像美国雄鹰那样发出尖叫。

[ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

THE	BLACK	SWAN	.
这	黑色的	天鹅	.

黑天鹅。

[əːstrɑɪliːə] [ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swɑːn] ,

USTRALIA	is	the	home	of	the	Black	Swan	,
澳大利亚	是	这	家	的	这	黑色的	天鹅	,

澳大利亚是黑天鹅的故乡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vestɪd] [baɪ][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən] [ə'tætʃiz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	invested	by	an	even	greater	interest	than	attaches	to	the
和	它	是	投资	经过	一个	甚至	更大的	兴趣	比	附件	到	这

[saʊθ] [ə'merɪkən] [bɜːrd] ,

South	American	bird	,
南	美国人	鸟	,

而且人们对它的兴趣甚至超过了对南美鸟类的兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] .

which	is	white	.
哪个	是	白色的	.

它是白色的。

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˌpɑːsə'bɪləti] , [bʌt; bət][baɪ]

For	many	centuries	it	was	considered	to	be	an	impossibility	,	but	by
为了	许多	几个世纪	它	曾是	经过考虑的	到	是	一个	不可能	,	但	经过

[ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

a	singular	stroke	of	fortune	,
一个	单数	中风	的	财富	,

几个世纪以来，这都被认为是不可能实现的，但凭借一次偶然的幸运，

[sez] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

says	a	celebrated	naturalist	,
说道	一个	著名	博物学家	,

一位著名博物学家说：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]

we	are	able	to	name	the	precise	day	on	which	this	unexpected	discovery	was
我们	是	有能力的	到	姓名	这	精确的	天	在	哪个	这	意外	发现	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

我们能够准确地说出做出这一意外发现的日期。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['nævɪgeɪtər] ['wɪljəm] [diː] [vleɪmɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] ['saʊθlænd] ,

The	Dutch	navigator	William	de	Vlaming	,	visiting	the	west	coast	of	Southland	,
这	荷兰语	航海家	威廉	德	弗拉明	,	访问	这	西方	海岸	的	南地	,

荷兰航海家威廉·德·弗拉明到访南地西海岸时，

[sent] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊts][ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

sent	two	of	his	boats	on	the	6th	of	January	,	1697	,
发送	二	的	他的	船	在	这	6th	的	一月	,	-	,

1697年1月6日，他派出了两艘船。

[tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [æn; ən] ['estʃueri] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

to	explore	an	estuary	he	had	found	.
到	探索	一个	河口	他	有	成立	.

他去探索他发现的一处河口。

[ðer; ðər][ðer; ðər] [kruːz] [sɔː] [æt; ət][fɜːrst] [tuː] [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] [blæk] [swɔnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

There	their	crews	saw	at	first	two	and	then	more	Black	Swans	,	of	which	they
那里	他们的	船员	锯	在	第一的	二	和	然后	更多的	黑色的	天鹅	,	的	哪个	他们

[kɔːt] [fɔːr] ,

caught	four	,
捕捉	四	,

在那里，他们的船员先是看到了两只黑天鹅，然后又看到了更多，他们捕获了四只。

['teɪkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][tuː; tə][bə'teivjə] ; [ænd; ənd][ˌvɑːlən'tɪn] , [huː] ['sevrəl] ['jɪrz] ['leɪtər]

taking	two	of	them	alive	to	Batavia	;	and	Valentyn	,	who	several	years	later
采取	二	的	他们	活	到	巴达维亚	;	和	瓦伦丁	,	WHO	一些	年	之后

[rɪ'kaʊntid] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,

recounted	this	voyage	,
叙述	这	航程	,

带着其中两人活着前往巴达维亚；几年后，瓦伦丁讲述了这段航程。

['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə; eɪ] [pleɪt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['boʊts] , [ænd; ənd][bɜːrdz] ,

gives	in	his	work	a	plate	representing	the	ship	,	boats	,	and	birds	,
给予	在	他的	工作	一个	盘子	代表	这	船	,	船	,	和	鸟类	,

在他的作品中，有一幅画描绘了船、小船和鸟的图案。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [æz; əz][ðə; ði][swɑːn]

at	the	mouth	of	what	is	now	known	from	this	circumstance	as	the	Swan
在	这	嘴	的	什么	是	现在	已知	从	这	环境	作为	这	天鹅

['rɪvər] ,

River	,
河	,

在如今因此得名的天鹅河河口，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːləni][ʌv; əv] [west] [ɔː'streɪliə] ,

the	most	important	stream	of	the	thriving	colony	of	West	Australia	,
这	最多	重要的	溪流	的	这	熙	殖民地	的	西方	澳大利亚	,

西澳大利亚繁荣殖民地最重要的河流，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [swɑːn][æz; əz][ɪts][ɑːr'mɔːriəl]['sɪmb(ə)l] .

which	has	adopted	this	Swan	as	its	armorial	symbol	.
哪个	有	已采用	这	天鹅	作为	它是	纹章	象征	.

该组织采用这只天鹅作为其纹章标志。

['sʌbsɪkwənt] ['vɔɪɪdʒɝz] , [kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,
Subsequent voyagers , Cook and others ,
随后的 航海者 , 厨师 和 其他的 ,

后来的航海家，库克和其他人，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
found that the range of the species extended over the greater part of Australia ,
成立 那 这 范围 的 这 物种 扩展 超过 这 更大的 部分 的 澳大利亚 ,

研究发现，该物种的分布范围遍及澳大利亚的大部分地区。

[ɪn] ['meni] ['distrikts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] .
in many districts of which it was abundant .
在 许多 地区 的 哪个 它 曾是 丰富 .

在许多地区，这种植物都很丰富。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] ['ræpɪdli] [dɪ'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ðer; ðər] ,
It has since rapidly decreased in number there ,
它 有 自从 快速 减少 在 数字 那里 ,

此后，那里的鸟类数量迅速减少。

[ænd; ənd] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [suːn] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ][waɪld][bɜːrd] ,
and will most likely soon cease to exist as a wild bird ,
和 将要 最多 可能 很快 停止 到 存在 作为 一个 荒野 鸟 ,

而且很可能很快就会从野生鸟类中消失。

[bʌt; bət][ɪts]['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [ə'pɪrəns] [wɪl] ['prɑːbəbli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
but its singular and ornamental appearance will probably preserve it as a
但 它是 单数 和 装饰 外貌 将要 大概 保存 它 作为 一个
['mɑːdɪfaɪd] ['kæptɪv] [ɪn][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntriz] ,
modified captive in most civilized countries ,
修改的 俘虏 在 最多 文明 国家 ,

但它独特而华丽的外形可能会使它作为一种改良的俘虏物种在大多数文明国家得以保存下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
and it is said ,
和 它 是 说 ,

据说，

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [blæk] [swɔnz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'kleɪmd] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər]
perhaps even now there are more Black Swans in a reclaimed condition in other
也许 甚至 现在 那里 是 更多的 黑色的 天鹅 在 一个 回收 状况 在 其他
[lændz][ðæn; ðən][ɑːr; ər][æt; ət][lɑːrdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðər] ['kʌntri] .
lands than are at large in their mother country .
土地 比 是 在 大的 在 他们的 母亲 国家 .

或许现在，在其他国家被驯化的黑天鹅数量，比在其原产国自由活动的黑天鹅数量还要多。

[ðə; ði] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn]['ɔːlweɪz] [ik'saits] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The erect and graceful carriage of the Swan always excites the admiration of
这 直立 和 优美 运输 的 这 天鹅 总是 兴奋 这 钦佩 的
[ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,
the beholder ,
这 旁观者 ,

天鹅挺拔优雅的姿态总是能激起观赏者的赞叹。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][bɜːrd][hæz; həz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz][nɑːt] ['kɑːmənli] [noʊn] ,
but the gentle bird has other qualities not commonly known ,
但 这 温和的 鸟 有 其他 品质 不是 通常 已知 ,

但这种性情温顺的鸟儿还有其他不为人知的品质。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪŋ] .
one of which is great power of wing .
一 的 哪个 是 伟大的 力量 的 翼 .

其中之一是强大的翅膀力量。

[ðə; ði][zu'ɑ:lədʒɪst,zoʊ'ɑ:lədʒɪst] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

The	Zoologist	gives	a	curious	incident	relating	to	this	subject	.
这	动物学家	给予	一个	好奇的	事件	相关	到	这	主题	.

动物学家讲述了一件与此相关的奇闻轶事。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['dʒɜ:rn(ə)l] ,

An	American	physician	writing	to	that	journal	,
一个	美国人	医生	写作	到	那	杂志	,

一位美国医生在该期刊上撰文指出:

[sez] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] [ʌv; əv] ['fræktʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wʌz; wəz][wʌn]

says	that	the	first	case	of	fracture	with	which	he	had	to	deal	was	one
说道	那	这	第一的	案件	的	断裂	和	哪个	他	有	到	交易	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɑ:m] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:nz] [wɪŋ] .

of	the	forearm	caused	by	the	blows	of	a	Swan's	wing	.
的	这	前臂	导致	经过	这	打击	的	一个	天鹅的	翼	.

他说，他遇到的第一例骨折病例是前臂被天鹅翅膀击中造成的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [swɔnz] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

It	was	during	the	winter	of	1870	,	at	the	Lake	of	Swans	,	in	Mississippi	,
它	曾是	期间	这	冬天	的	-	,	在	这	湖	的	天鹅	,	在	密西西比州	,

那是1870年的冬天，在密西西比州的斯旺斯湖。

[ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt]

that	the	patient	was	hunting	at	night	,	in	a	small	boat	and	by	the	light
那	这	病人	曾是	打猎	在	夜晚	,	在	一个	小的	船	和	经过	这	光

[ʌv; əv] [tɔ:tʃiz] .

of	torches	.
的	火炬	.

病人当时正在夜间，乘着小船，打着火把打猎。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'nu:vəz] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [swɔnz] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kaʊntər]

In	the	course	of	their	maneuvers	a	flock	of	Swans	was	suddenly	encountered
在	这	课程	的	他们的	机动	一个	群	的	天鹅	曾是	突然	遭遇

[wɪtʃ] [tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .

which	took	to	flight	without	regard	to	anything	that	might	be	in	the	way	.
哪个	采取	到	航班	没有	看待	到	任何事物	那	可能	是	在	这	方式	.

在演练过程中，他们突然遇到一群天鹅，天鹅不顾一切地飞走了。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][ðə; ði] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ][bɜ:rdz] ,

As	the	man	raised	his	arm	instinctively	to	ward	off	the	swiftly	rising	birds	,
作为	这	男人	提高	他的	手臂	本能地	到	病房	离开	这	迅速地	上升	鸟类	,

那人本能地抬起手臂，想要驱赶迅速飞起的鸟儿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɔ:rɑ:m][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [ɪn][ðə; ði]

he	was	struck	on	his	forearm	by	the	wing	of	one	of	the	Swans	in	the
他	曾是	击	在	他的	前臂	经过	这	翼	的	一	的	这	天鹅	在	这

[ækt][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ʌndər]['moʊʃ(ə)n] ,

act	of	getting	under	motion	,
行为	的	获得	在下面	运动	,

他被一只正在起飞的天鹅的翅膀击中了前臂。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [ɪt'self][wɜ:r; wər]['veri] [greɪt] , [ðə; ði][ɑ:rm]

and	as	the	action	and	labor	of	lifting	itself	were	very	great	,	the	arm
和	作为	这	行动	和	劳动	的	举重	本身	是	非常	伟大的	,	这	手臂

[wʌz; wəz]['bædli]['broʊkən] ,

was	badly	broken	,
曾是	糟糕	破碎的	,

由于抬举的动作和劳累程度非常大，手臂严重骨折。

[bəuθ] [boʊnz] ['biːɪŋ] ['fræktʃərd] .

both	**bones**	**being**	**fractured**	**.**
两个都	骨头	存在	破碎的	.

两根骨头都骨折了。

[wen] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːn] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [ə'kwɑːtɪk] [plænts] ,

When	**left**	**to**	**itself**	**the**	**nest**	**of**	**the**	**Swan**	**is**	**a**	**large**	**mass**	**of**	**aquatic**	**plants**	**,**
什么时候	左边	到	本身	这	巢	的	这	天鹅	是	一个	大的	大量的	的	水	植物	,

天鹅的巢穴在无人照管的情况下，会变成一大片水生植物。

['ɔːf(ə)n] [paɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

often	**piled**	**to**	**the**	**height**	**of**	**a**	**couple**	**of**	**feet**	**and**	**about**	**six**	**feet**	**in**	**diameter**	**.**
经常	堆积	到	这	高度	的	一个	夫妻	的	脚	和	关于	六	脚	在	直径	.

通常堆积到几英尺高，直径约六英尺。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [egz] ,

In	**the**	**midst**	**of**	**this**	**is**	**a**	**hollow**	**which**	**contains**	**the**	**eggs**	**,**
在	这	中间	的	这	是	一个	空洞的	哪个	包含	这	鸡蛋	,

其中有一个凹陷处，里面装着蛋。

['dʒen(ə)rəli] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ten] [ɪn] ['nʌmbər] .

generally	**from**	**five**	**to**	**ten**	**in**	**number**	**.**
一般来说	从	五	到	十	在	数字	.

通常有五到十人。

[ðeɪ] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [egz] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] [wiːks] .

They	**sit**	**upon**	**the**	**eggs**	**between**	**five**	**and**	**six**	**weeks**	**.**
他们	坐	之上	这	鸡蛋	之间	五	和	六	周	.

它们会在卵上停留五到六周。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrədθ, 'hʌndrətθ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [swɑːn] .

It	**is**	**a**	**curious**	**coincidence**	**that**	**this**	**biographical**	**sketch**	**should**	**have**	**been**	**written**
它	是	一个	好奇的	巧合	那	这	传记	草图	应该	有	到过	书面

and	**a**	**faithful**	**portrait**	**for**	**the**	**first**	**time**	**shown**	**on**	**the**	**two**	**hundredth**
和	一个	忠实	肖像	为了	这	第一的	时间	所示	在	这	二	百分之一

anniversary	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**Black**	**Swan**	**.**
周年纪念日	的	这	发现	的	这	黑色的	天鹅	.

有趣的是，这篇传记草稿的撰写和忠实的画像首次展出恰逢黑天鹅发现两百周年。

[blæk] [swɑːn] .

black	**swan**	**.**
黑色的	天鹅	.

黑天鹅。

[frʌm; frəm] [kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	**col**	**.**	**Chi**	**.**	**Acad**	**.**	**Sciences**	**.**
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	**by**
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	**Study**	**Pub**	**.**
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
LIFE IN THE NEST .
生活 在 这 巢 .

巢穴中的生活。

['blaɪðli] [twɪt] , ['geili] ['flɪtɪŋ]
Blithely twitting , gayly flitting
兴高采烈地 推特 , 同性恋地 飞掠

轻快地发推，轻快地飞来飞去

[θruː] - [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [glen] ;
Thro ' the budding glen ;
喉咙 - 这 萌芽 格伦 ;

穿过萌芽的山谷;

['goʊldən] - ['krestɪd] , ['sʌni] - ['brestid] ,
Golden - crested , sunny - breasted ,
金的 - 冠状 , 阳光明媚 - 胸部 ,

金冠，阳光胸脯，

[goʊz] [ðə; ði] ['taɪni] [ren] .
Goes the tiny Wren .
去 这 微小的 鹪 .

小鹪鹩飞走了。

['piːpɪŋ] , ['mjuːzɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , ['tʃuːzɪŋ] ,
Peeping , musing , picking , choosing ,
偷窥 , 沉思 , 挑选 , 选择 ,

窥视，沉思，挑选，选择

[nʊk] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ;
Nook is found at last ;
角落 是 成立 在 最后的 ;

终于找到了Nook;

[mɔːs] [ænd; ənd] ['feðər] , [twaɪnd] [tə'geðər] —
Moss and feather , twined together —
苔藓 和 羽毛 , 缠绕 一起 —

苔藓与羽毛，缠绕在一起——

[hoʊm] [ɪz] [ʃeɪpt] [æt; ət] [læst] .
Home is shaped at last .
家 是 形状 在 最后的 .

家终于成型了。

[brɪsk] [æz; əz] ['evər] , [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevər] ,
Brisk as ever , quick and clever ,
轻快 作为 曾经 , 快的 和 聪明的 ,

一如既往地干脆利落，反应迅速且机智。

['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] —
Brimming with delight —
充满 和 喜 —

欣喜若狂——

[sɪks] [wiː] ['bjuːtiːz] , [brɪŋ] [nuː] ['duːtiz] ,
Six wee beauties , bring new duties ,
六 哇 美女 , 带来 新的 职责 ,

六个小美人，带来新的职责，

[wɜːrk] [frʌm; frəm] [mɔːrn] [tuː; tə] [naɪt] .
Work **from** **morn** **to** **night** **.**
工作 从 早晨 到 夜晚 .

从早到晚工作。

['piːpɪŋ] , ['mjuːzɪŋ] , ['pɪkɪŋ] , ['tʃuːzɪŋ] ,
Peeping **,** **musing** **,** **picking** **,** **choosing** **,**
偷窥 , 沉思 , 挑选 , 选择 ,

窥视，沉思，挑选，选择

[nʊk] [ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [læst] ;
Nook **is** **found** **at** **last** **;**
角落 是 成立 在 最后的 ;

终于找到了Nook;

[mɔːs] [ænd; ənd] ['feðər] , [twaɪnd] [tə'geðər] —
Moss **and** **feather** **,** **twined** **together** **—**
苔藓 和 羽毛 , 缠绕 一起 —

苔藓与羽毛，缠绕在一起——

[hoʊm] [ɪz] [ʃeɪpt] [æt; ət] [læst] .
Home **is** **shaped** **at** **last** **.**
家 是 形状 在 最后的 .

家终于成型了。

— [dʒeɪ] . [el] . [eɪtʃ] .
— **J** **.** **L** **.** **H** **.**
— J . L . H .

—JLH

[ðə; ði] ['snoʊi] ['plʌvər,'ploʊvər] .
THE **SNOWY** **PLOVER** **.**
这 下雪的 鸻 .

雪鸻。

[baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['plʌvər,'ploʊvər] ['fæməli] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
BOUT **one** **hundred** **species** **are** **comprised** **in** **the** **Plover** **family** **,** **which** **are**
回合 一 百 物种 是 包括 在 这 鸻 家庭 , 哪个 是
[dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
distributed **throughout** **the** **world** **.**
分布式 自始至终 这 世界 .

鸻科约有100个物种，分布于世界各地。

['oʊnli] [eɪt] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
Only **eight** **species** **are** **found** **in** **North** **America** **.**
仅有的 八 物种 是 成立 在 北 美国 .

北美洲仅有八种物种。

[ðer; ðər] ['hæbɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [snaɪps] , [bʌt; bət] [ðer; ðər]
Their **habits** **in** **a** **general** **way** **resemble** **those** **of** **the** **true** **Snipes** **,** **but** **their**
他们的 习惯 在 一个 一般的 方式 类似 那些 的 这 真的 狙击手 , 但 他们的
[mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,
much **shorter** **,**
很多 较短 ,

它们的习性总体上与真正的鹬相似，但它们的体型要短得多，

['staʊtər] [bɪlz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] ['proʊbɪŋ] ,
stouter **bills** **are** **not** **fitted** **for** **probing** **,**
更粗壮 账单 是 不是 适配 为了 探测 ,

较粗的喙不适合探测。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	they	obtain	their	food	from	the	surface	of	the	ground	.
和	他们	获得	他们的	食物	从	这	表面	的	这	地面	.

它们从地表获取食物。

['prɑːbəbli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz]

Probably	for	this	reason	several	species	are	so	frequently	found	on	the	uplands
大概	为了	这	原因	一些	物种	是	所以	频繁地	成立	在	这	高地

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['ʃæloʊ] [pɑːndz] [ɔːr] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪnz] [ʌv; əv] [striːmz] .

instead	of	wading	about	in	shallow	ponds	or	the	margins	of	streams	.
反而	的	涉水	关于	在	浅的	池塘	或者	这	边距	的	溪流	.

可能正因如此，许多物种经常出现在高地上，而不是在浅水池塘或溪流边缘涉水而行。

[ðeɪ] ['friːkwənt] [medəuz] [ænd; ənd] ['sændi] [trækts] ,

They	frequent	meadows	and	sandy	tracts	,
他们	频繁	草地	和	沙	小册子	,

它们经常出没于草地和沙地，

[wer] [ðeɪ] [rʌn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['greɪsf(ə)l] ['mænər] .

where	they	run	swiftly	along	the	ground	in	a	peculiarly	graceful	manner	.
在哪里	他们	跑步	迅速地	沿着	这	地面	在	一个	奇特地	优美	方式	.

它们以一种格外优雅的方式在地面上快速奔跑。

[ðə; ði] ['plʌvəz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [ɔːr] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ʃɔːr] - [bɜːrdz] .

The	Plovers	are	small	or	medium	-	sized	shore	-	birds	.
这	鸻	是	小的	或者	中等的	-	尺寸	支撑	-	鸟类	.

鸻是小型或中型滨鸟。

[ðə; ði] ['snoʊi] ['plʌvərˌploʊvər] [ɪz] [faʊnd] ['tʃiːfli] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

The	Snowy	Plover	is	found	chiefly	west	of	the	Rocky	Mountains	,
这	雪	鸻	是	成立	主要	西方	的	这	洛基	山脉	,

雪鸻主要分布在落基山脉以西地区。

[ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] ['rezɪdənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [koʊst] .

and	is	a	constant	resident	along	the	California	coast	.
和	是	一个	持续的	居民	沿着	这	加利福尼亚州	海岸	.

并且一直居住在加利福尼亚海岸。

[ˌaɪ 'tiː] [nests] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sændi] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

It	nests	along	the	sandy	beaches	of	the	ocean	.
它	巢穴	沿着	这	沙	海滩	的	这	海洋	.

它在海边的沙滩上筑巢。

['mɪstər] . [en] . [es] . [gɑːs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nestɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːlt] [pleɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['simə,rəun] ['rɪvər] [ɪn]

Mr	.	N	.	S	.	Goss	found	it	nesting	on	the	salt	plains	along	the	Cimarron	River	in
先生	.	N	.	S	.	戈斯	成立	它	嵌套	在	这	盐	平原	沿着	这	锡马龙	河	在

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['terətɔːri] ,

the	Indian	Territory	,
这	印度	领土	,

NS Goss先生在印第安领地锡马龙河沿岸的盐滩上发现了它的巢穴。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['limits] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stend] ['ɪntuː] [ˌsaʊθ'westərn] ['kænzəs] .

the	northern	limits	of	which	extend	into	southwestern	Kansas	.
这	北方	限制	的	哪个	延长	进入	西南	堪萨斯州	.

其北部边界延伸至堪萨斯州西南部。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ɪn] ['kʌlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	birds	are	described	as	being	very	much	lighter	in	color	than	those	of
这	鸟类	是	描述	作为	存在	非常	很多	打火机	在	颜色	比	那些	的

[ˌkælə'fɔːrniə] .

California	.
加利福尼亚州	.

据描述，这些鸟类的颜色比加州鸟类要浅得多。

[fɔːr] [egz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][leɪd] , [ɪn] [graʊnd] ['kʌlər] , [peɪl] [bʌf] [ɔːr] [kleɪ] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ]

Four	eggs	are	usually	laid	,	in	ground	color	,	pale	buff	or	clay	color	,	with
四	鸡蛋	是	通常	铺设	,	在	地面	颜色	,	苍白	增幅	或者	黏土	颜色	,	和

['blækɪʃ] - [braʊn] ['mɑːkiŋz] .

blackish	-	brown	markings	.
黑褐色	-	棕色的	标记	.

通常产下四枚卵，底色为浅黄褐色或粘土色，带有黑褐色斑纹。

['mɪstər] . ['kɔˌriː] [sez] [ðə; ði] [nest] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

Mr	.	Cory	says	the	nest	is	a	mere	depression	in	the	sand	.
先生	.	科里	说道	这	巢	是	一个	仅仅	沮丧	在	这	沙	.

科里先生说，那个鸟巢只不过是沙子上的一个凹陷而已。

[hiː; hi] [sez] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['snoʊi] ['plʌvərˌploʊvər] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['wɪntər] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf]

He	says	also	that	the	Snowy	Plover	is	found	in	winter	in	many	of	the	Gulf
他	说道	还	那	这	雪	鸻	是	成立	在	冬天	在	许多	的	这	海湾

[steɪts] ,

States	,
各州	,

他还说，雪鸻在冬季会在许多墨西哥湾沿岸国家出现。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

and	is	not	uncommon	in	Northwestern	Florida	.
和	是	不是	罕见	在	西北	佛罗里达	.

在佛罗里达州西北部，这种情况并不少见。

[wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['snoʊi] ['plʌvərˌploʊvər] [ɪz] [dɪ'stɜːrbd] [ɑːn] [ðə; ði] [nest] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði]

When	the	female	Snowy	Plover	is	disturbed	on	the	nest	she	will	run	over	the
什么时候	这	女性	雪	鸻	是	不安	在	这	巢	她	将要	跑步	超过	这

[sænd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [geɪt] ,

sand	with	outstretched	wings	and	distressing	gait	,
沙	和	伸展	翅膀	和	令人痛心	步态	,

当雌性雪鸻在巢穴中受到干扰时，它会张开翅膀，迈着令人不安的步伐在沙地上奔跑。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['trespæsər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	endeavor	to	lead	the	trespasser	away	from	it	.
和	努力	到	带领	这	擅闯者	离开	从	它	.

并努力引导擅闯者离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kraɪ] , [bʌt; bət] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['saɪlənt] .

It	sometimes	utters	a	peculiar	cry	,	but	is	usually	silent	.
它	有时	说话	一个	奇特	哭	,	但	是	通常	沉默的	.

它有时会发出一种奇特的叫声，但通常保持沉默。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['mɪnɪt] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	food	of	these	birds	consists	of	various	minute	forms	of	life	.
这	食物	的	这些	鸟类	由	的	各种各样的	分钟	表格	的	生活	.

这些鸟类的食物包括各种微小的生物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪmələr][ɪn] ['ækʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['semi] - ['pælmeitid] ([siː] [dʒʊ'laɪ][bɜːrdz]) , [ænd; ənd] ['fʊli]

They	are	similar	in	actions	to	the	Semi	-	palmated	(	see	July	Birds	)	,	and	fully
他们	是	相似的	在	行动	到	这	半	-	掌状的	(	看	七月	鸟类	)	,	和	完全

[æz; əz]['saɪlənt] .

as	silent	.
作为	沉默的	.

它们的行为与半蹼禽（见七月鸟类）相似，而且完全无声。

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rerli] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r; ər]

Indeed	they	are	rarely	heard	to	utter	a	note	except	as	the	young	are
的确	他们	是	很少	听到	到	说出	一个	笔记	除了	作为	这	年轻的	是

[ə'proʊtʃt] — [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] — [ɔ:r] [wen] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ,

approached	—	when	they	are	very	demonstrative	—	or	when	suddenly	flushed	,
接近	—	什么时候	他们	是	非常	示范性的	—	或者	什么时候	突然	酡	,

事实上，除了在幼鸟被接近时（此时它们会非常热情地回应）或突然脸红时，人们很少听到它们发出声音。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['nestɪŋ] ['si:z(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [θɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ]

which	,	in	the	nesting	season	,	is	a	very	rare	thing	,	as	they	prefer	to	escape	by
哪个	,	在	这	嵌套	季节	,	是	一个	非常	稀有的	事物	,	作为	他们	更喜欢	到	逃脱	经过

['rʌnɪŋ] ,

running	,
跑步	,

在筑巢季节，这种情况非常罕见，因为它们更喜欢逃跑。

['dɑ:dʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

dodging	,	and	squatting	the	moment	they	think	they	are	out	of	danger	,
躲避	,	和	蹲姿	这	片刻	他们	思考	他们	是	出去	的	危险	,

他们躲闪，并在认为脱离危险的瞬间蹲下。

[ɪn] [hoʊps] [ju:; jʊ] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['sændi] [lændz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ['kloʊsli]

in	hopes	you	will	pass	without	seeing	them	as	the	sandy	lands	they	inhabit	closely
在	希望	你	将要	经过	没有	看到	他们	作为	这	沙	土地	他们	居住	密切

[rɪ'zemb(ə)l] [ðer; ðər] ['plu:mɪdʒ] [ɪn] ['kʌlər] ,

resemble	their	plumage	in	color	,
类似	他们的	羽毛	在	颜色	,

希望你不会看到它们，因为它们栖息的沙地颜色与它们的羽毛颜色非常相似。

[ænd; ənd] [sez] ['mɪstər] . [gɑ:s] ,

and	says	Mr	.	Goss	,
和	说道	先生	.	戈斯	,

戈斯先生说：

[ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [lʊk] [ə'weɪ] [ɔ:r] [feɪl] [tu:; tə] [goʊ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tu:; tə]

you	will	certainly	do	so	should	you	look	away	or	fail	to	go	directly	to
你	将要	当然	做	所以	应该	你	看	离开	或者	失败	到	去	直接地	到

[ðə; ði] [spɑ:t] .

the	spot	.
这	点	.

如果你把目光移开或者没有直接走到那个地方，你肯定会这样做。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðiz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɜ:rdz] [i:st] [ʌv; əv] [greɪt] [sɔ:lt] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒu:n]

The	first	discovery	of	these	interesting	birds	east	of	Great	Salt	Lake	was	in	June
这	第一的	发现	的	这些	有趣的	鸟类	东方	的	伟大的	盐	湖	曾是	在	六月

, - .

,	1886	.
,	-	.

1886 年 6 月，人们首次在大盐湖以东发现了这些有趣的鸟类。

[ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [θri:] [egz] , [ə; eɪ] [fʊl] [set] .

A	nest	was	found	which	contained	three	eggs	,	a	full	set	.
一个	巢	曾是	成立	哪个	包含	三	鸡蛋	,	一个	满的	放	.

人们发现了一个鸟巢，里面有三枚蛋，一共三枚。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɜ:rkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['bɑ:di] .

It	was	a	mere	depression	worked	out	in	the	sand	to	fit	the	body	.
它	曾是	一个	仅仅	沮丧	工作	出去	在	这	沙	到	合身	这	身体	.

那只是沙滩上为了容纳人体而挖出的一个凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ɔːr][haɪd][ˌaɪ 'tiː]

It	was	without	lining	,	and	had	nothing	near	to	shelter	or	hide	it
它	曾是	没有	衬垫	,	和	有	没有什么	靠近	到	庇护所	或者	隐藏	它

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

它没有衬里，附近也没有任何东西可以遮蔽或隐藏它。

['snoʊi] ['plʌvərˌ'ploʊvər] .

snowy	plover	.
下雪的	鸻	.

雪鸻。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː 'oʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

Co	.	,	1898	,	Chicago	.
合作	.	,	-	,	芝加哥	.

公司，1898 年，芝加哥。

['oʊnli] [ə; eɪ][bɜːrd] .

ONLY	A	BIRD	.
仅有的	一个	鸟	.

只是一只鸟。

['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] ! [ænd; ənd][ə; eɪ]['veɪgrənt] [bɔɪ]

Only	a	bird	!	and	a	vagrant	boy
仅有的	一个	鸟	!	和	一个	流浪汉	男生

只有一只鸟！和一个流浪男孩

[fɪts] [ə; eɪ]['peb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] [skɪl]

Fits	a	pebble	with	boyish	skill
适合	一个	卵石	和	男孩气	技能

用孩童般的技巧将鹅卵石放入其中

['ɪntuː][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌp(ə)l] [slɪŋ] .

Into	the	folds	of	a	supple	sling	.
进入	这	折叠	的	一个	柔软	吊索	.

落入柔软吊带的褶皱中。

“ [wɑːtʃ] [ˌem 'iː][hɪt][hɪm; ɪm] .

“	Watch	me	hit	him	.
“	手表	我	打	他	.

“看着我揍他。”

[aɪ][kæn; kən] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] .

I	can	,	an	'	I	will	.
我	能	,	一个	-	我	将要	.

我可以，而且我会。

" [wɜːr] !
" Whirr !
" 呼呼 !

"呼呼!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪləns] [tʃɪl] [ænd; ənd][sæd]
and a silence chill and sad
和 一个 沉默 寒意 和 伤心

一片寂静，令人心寒，令人悲伤。

[fɔːlz] [laɪk][ə; eɪ][pɔːl][ɑːn][ðə; ði]['vaɪbrənt] [er] ,
Falls like a pall on the vibrant air ,
瀑布 喜欢 一个 灵柩 在 这 充满活力 空气 ,

如同阴霾笼罩在充满活力的空气中，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɜːrtʃən] [triː] , [wens] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [sɔːŋ]
From a birchen tree , whence a shower of song
从 一个 桦树 树 , 何处 一个 淋浴 的 歌曲

从一棵白桦树上，传来一阵歌声

[hæz; həz]['fɔːlən][ɪn] ['rɪpəlz] ['evriwer] .
Has fallen in ripples everywhere .
有 倒下 在 涟漪 到处 .

涟漪已扩散至四面八方。

['oʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] !
Only a bird !
仅有的 一个 鸟 !

只是一只鸟而已!

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] [θroʊt]
and the tiny throat
和 这 微小的 喉

还有那小小的喉咙

[wɪð; wɪθ]['kweɪvər][ænd; ənd] [trɪl] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [fluːt]
With quaver and trill and whistle of flute
和 颤声 和 颤音 和 哨 的 长笛

长笛的颤音、颤音和哨音

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][laɪz]
Bruised and bleeding and silent lies
瘀伤 和 出血 和 沉默的 谎言

伤痕累累，鲜血淋漓，还有无声的谎言

[ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
There at his feet .
那里 在 他的 脚 .

就在他脚下。

[ɪts] ['kɔrdz] [ɑːr; ər][mjuːt] .
Its chords are mute .
它是 和弦 是 沉默的 .

它的和弦是静音的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] [læf] ,
And the boy with a loud and boisterous laugh ,
和 这 男生 和 一个 大声 和 喧闹的 笑 ,

那个男孩发出响亮而喧闹的笑声，

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [skɪl] ,
Proud of his prowess and brutal skill ,
自豪的 的 他的 能力 和 野蛮 技能 ,

他为自己的武艺和残暴的技巧感到自豪，

[θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [tɔːs] .

Throws	**it**	**aside**	**with**	**a**	**careless**	**toss**	**.**
投掷	它	旁边	和	一个	粗心	折腾	.

他漫不经心地把它扔到一边。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] !

“	**Only**	**a**	**bird**	**!**
“	仅有的	一个	鸟	!

“只是一只鸟而已！”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kɪl] .

it	**was**	**made**	**to**	**kill**	**.**
它	曾是	制成	到	杀	.

它是用来杀人的。

” [ˈoʊnli][ə; eɪ][bɜːrd] !

”	**Only**	**a**	**bird**	**!**
”	仅有的	一个	鸟	!

“只是一只鸟而已！”

[jet] [fɑːr] [əˈweɪ]

yet	**far**	**away**
然而	远的	离开

然而，遥远的地方

[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz][ˈklæmər][ænd; ənd][kraɪ][fɔːr; fər] [fuːd] —

Little	**ones**	**clamor**	**and**	**cry**	**for**	**food**	**—**
小的	一个	叫嚣	和	哭	为了	食物	—

小家伙们吵吵闹闹地要吃的——

[ˈklæmər][ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt]

Clamor	**and**	**cry**	**,**	**and**	**the**	**chill**	**of**	**night**
叫嚣	和	哭	,	和	这	寒意	的	夜晚

喧闹和哭喊，以及夜晚的寒意

[ˈsetlz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɔːrf(ə)n] [bruːd] .

Settles	**over**	**the**	**orphan**	**brood**	**.**
定居点	超过	这	孤儿	幼虫	.

安顿下来照顾这群孤儿。

[ˈwikər] [ænd; ənd][ˈfeɪntər][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [kɔːl]

Weaker	**and**	**fainter**	**the**	**moaning**	**call**
较弱	和	较暗	这	呻吟	称呼

呻吟声越来越弱，越来越微弱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbruːdɪŋ] [brest] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [kʌm] .

For	**a**	**brooding**	**breast**	**that**	**shall**	**never**	**come**	**.**
为了	一个	沉思	胸部	那	将	绝不	来	.

一颗永远无法到来的、忧郁的心。

[ˈmɔːrnɪŋ] [breɪks] [ɔː(r)]

Morning	**breaks**	**o'er**
早晨	休息	超过

晨曦破晓

[ə; eɪ] [ˈloʊnli] [nest] ,

a	**lonely**	**nest**	**,**
一个	孤独	巢	,

一个孤独的巢穴，

[ˈsɑːŋlɪs] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ; [mjuːt][ænd; ənd] [dʌm] .

Songless	**and**	**lifeless**	**;**	**mute**	**and**	**dumb**	**.**
无歌	和	无生命	;	沉默的	和	哑的	.

没有歌声，没有生命；沉默无声。

— ['meri] ['mɔ:rɪsən] .
— Mary Morrison .
— 玛丽 莫里森 .

——玛丽·莫里森

[ðə; ði] ['lesər] ['preri] [hen] .
THE LESSER PRAIRIE HEN .
这 较少 草原 母鸡 .

小草原母鸡。

- ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [frʌm; frəm] ['westərn] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] ['sʌðərn] ['teksəs]
XTENDING over the Great Plains from western and probably southern Texas
- 超过 这 伟大的 平原 从 西 和 大概 南部 德克萨斯州
['nɔ:rθwərd] [θru:] ['ɪndiən] ['terətɔ:ri] [tu:; tə]['kænzəs][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
northward through Indian Territory to Kansas is said to be the habitation of
向北 通过 印度 领土 到 堪萨斯州 是 说 到 是 这 居住地 的
[ðə; ði] ['lesər] ['preri] [hen] ,
the Lesser Prairie Hen ,
这 较小的 草原 母鸡 ,

据说，从德克萨斯州西部（可能还有南部）向北穿过印第安领地到堪萨斯州的大平原上，是小草原鸡的栖息地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['fʊli] [noʊn] .
though it is not fully known .
尽管 它 是 不是 完全 已知 .

虽然目前尚不完全清楚。

[ˌaɪ 'ti:][in'hæbits][ðə; ði] ['fɜ:rtl] ['prɛəriz] , ['seldəm] ['fri:kwəntɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmbərd] [lændz] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ]
It inhabits the fertile prairies , seldom frequenting the timbered lands , except during
它 居住地 这 沃 草原 , 很少 经常 这 木材 土地 , 除了 期间
['sli:ti] ['stɔrmz] ,
sleety storms ,
雨夹雪 暴风雨 ,

它栖息于肥沃的草原，很少出没于林地，除非遇到雨夹雪暴天气。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
or when the ground is covered with snow .
或者什么时候 这 地面 是 涵盖 和 雪 .

或者当地面被雪覆盖时。

[ɪts] [fleʃ] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['haɪli] [ɪ'sti:md] [æz; əz][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɜ:rd] .
Its flesh is dark and it is not very highly esteemed as a table bird .
它是 肉 是 黑暗的 和 它 是 不是 非常 高度 尊敬的 作为 一个 桌子 鸟 .

它的肉质呈深色，作为食用禽类并不太受重视。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] [ði:z] [bɜ:rdz][ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [hen] .
The habits of these birds are similar to those of the Prairie Hen .
这 习惯 的 这些 鸟类 是 相似的 到 那些 的 这 草原 母鸡 .

这些鸟类的习性与草原鸡相似。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['bri:dɪŋ] ['si:z(ə)n] [ðeɪ] [fi:d] [ə'pɑ:n] ['græsˌhɔpəz] , ['krikits] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
During the early breeding season they feed upon grasshoppers , crickets , and other
期间 这 早期的 选育 季节 他们 喂养 之上 蚱蜢 , 蟋蟀 , 和 其他
[fɔ:rmz][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ,
forms of insect life ,
表格 的 昆虫 生活 ,

在繁殖初期，它们以蚱蜢、蟋蟀和其他昆虫为食。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ə'pɑːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [greɪnz] , [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɪn] ['ɔːtəm]

but	afterwards	upon	cultivated	grains	,	gleaned	from	the	stubble	in	autumn
但	然后	之上	栽培	谷物	,	收集	从	这	茬	在	秋天

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [fiːldz] [ɪn] ['wɪntər] .

and	the	corn	fields	in	winter	.
和	这	玉米	字段	在	冬天	.

但后来，人们开始食用栽培的谷物，这些谷物有的在秋季从茬地里收集，有的在冬季从玉米地里收集。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tendər] [bʌdz] , ['beriz] , [ænd; ənd] [fruːts] .

They	are	also	fond	of	tender	buds	,	berries	,	and	fruits	.
他们	是	还	喜爱	的	投标	花蕾	,	浆果	,	和	水果	.

它们也喜欢嫩芽、浆果和水果。

[wen] [flʌʃt] ,

When	flushed	,
什么时候	酡	,

冲洗时，

[ðiːz] [bɜːrdz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] [hwɜːɪŋ] [saʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

these	birds	rise	from	the	ground	with	a	less	whirring	sound	than	the
这些	鸟类	上升	从	这	地面	和	一个	较少的	嗡嗡声	声音	比	这

[rʌft] [graʊs] [ɔːr] [bɑːb] [waɪt] ,

Ruffed	Grouse	or	Bob	White	,
褶皱	松鸡	或者	鲍勃	白色的	,

这些鸟儿从地面起飞时发出的嗡嗡声比松鸡或白尾白鸡要小。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [flaɪt] [ɪz] [nɑːt] [æz; əz] [swɪft] , [bʌt; bət] [mɔːr] [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] , [ænd; ənd]

and	their	flight	is	not	as	swift	,	but	more	protracted	,	and
和	他们的	航班	是	不是	作为	迅速	,	但	更多的	拖延	,	和

[wɪð; wɪθ] [les] [ə'pærənt] ['efərt] ,

with	less	apparent	effort	,
和	较少的	明显	努力	,

它们的飞行速度并不快，而是更漫长，而且看起来也更不费力。

['flæpɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] .

flapping	and	sailing	along	,	often	to	the	distance	of	a	mile	or	more	.
扑	和	帆船	沿着	,	经常	到	这	距离	的	一个	英里	或者	更多的	.

拍打着翅膀，一路滑翔，常常能飞到一英里甚至更远的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [bɜːrdz] [kʌm] [tə'geðər] ,

In	the	fall	the	birds	come	together	,
在	这	落下	这	鸟类	来	一起	,

秋天，鸟儿们聚集在一起。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['flɑːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə'weiks] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [lʌv] ;

and	remain	in	flocks	until	the	warmth	of	spring	awakes	the	passions	of	love	;
和	保持	在	羊群	直到	这	温暖	的	春天	醒来	这	激情	的	爱	;

它们成群结队地待在一起，直到春天的温暖唤醒了爱情的激情；

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [kɑːl] . [gɑːs] ,

then	,	in	the	language	of	Col	.	Goss	,
然后	,	在	这	语言	的	上校	.	戈斯	,

然后，用戈斯上校的话来说，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['fernəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] , [ðeɪ] [sɪ'lekt]

as	with	a	view	to	fairness	and	the	survival	of	the	fittest	,	they	select
作为	和	一个	看法	到	公平	和	这	生存	的	这	最强	,	他们	选择

[ə; eɪ] [smuːð] ,

a	smooth	,
一个	光滑的	,

为了公平起见，也为了适者生存，他们选择了一种平滑的、

['oʊpən] ['kɔːrtʃɪp] [graʊnd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [graʊnd] , [wer] [ðə; ði] ['meɪlz]

open	courtship	ground	,	usually	called	a	scratching	ground	,	where	the	males
打开	求爱	地面	,	通常	称为	一个	抓挠	地面	,	在哪里	这	男性

[ə'semb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

assemble	at	the	early	dawn	,
集合	在	这	早期的	黎明	,

开阔的求偶场地，通常被称为刨地，雄性会在黎明时分聚集于此。

[tuː; tə] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] [dɪ'spleɪ] ,

to	vie	with	each	other	in	carnage	and	pompous	display	,
到	争夺	和	每个	其他	在	屠杀	和	傲慢	展示	,

在杀戮和浮夸的炫耀中互相攀比，

['ʌtərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [lʌv] [kɔːl] , [ə; eɪ] [laʊd] , ['buːmɪŋ] [nɔɪz] .

uttering	at	the	same	time	their	love	call	,	a	loud	,	booming	noise	.
发出声音	在	这	相同的	时间	他们的	爱	称呼	,	一个	大声	,	蓬勃发展	噪音	.

他们同时发出爱的呼唤，发出响亮、轰鸣的声音。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [hɜːrd] [baɪ] [ðə; ði] [hen] [bɜːrdz] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] ,

As	soon	as	this	is	heard	by	the	hen	birds	desirous	of	mating	,
作为	很快	作为	这	是	听到	经过	这	母鸡	鸟类	渴望	的	交配	,

雌鸟们一听到这话，正准备交配，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [ə'pɪr] , [skwɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [əb'zɜːvəz] , [ʌn'tɪl] [kleɪmd] [baɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['raɪvlz] ,

they	quietly	appear	,	squat	upon	the	ground	,	apparently	indifferent	observers	,	until	claimed	by	victorious	rivals	,
他们	悄悄	出现	,	蹲	之上	这	地面	,	显然	冷漠	观察员	,	直到	声称	经过	胜利者	竞争对手	,

它们悄然出现，蹲伏在地，看似漠不关心的旁观者，直到被胜利的对手认领。

[huːm] [ðeɪ] ['glædli] [ək'sept] , [ænd; ənd] [huːz] [kə'resɪs] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

whom	they	gladly	accept	,	and	whose	caresses	they	receive	.
谁	他们	乐意	接受	,	和	谁	爱抚	他们	收到	.

他们欣然接受，并接受他们的爱抚。

['ɔːdəˌbɑːn] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] ['viktəz] [ə'laɪk] [liːv] [ðə; ði] [graʊndz] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ,

Audubon	states	that	the	vanquished	and	victors	alike	leave	the	grounds	to	search	for	the	females	,
奥杜邦	各州	那	这	战败者	和	胜利者	同样	离开	这	理由	到	搜索	为了	这	女性	,

奥杜邦指出，战败者和胜利者都会离开领地去寻找雌性。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əu'mits] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['meni] [ɑːr; ər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [meit] [ə'pɑːn] [ðə; ði] “ ['skrætʃɪŋ] [graʊndz] .

but	he	omits	to	state	that	many	are	present	,	and	mate	upon	the	“	scratching	grounds	.
但	他	省略	到	状态	那	许多	是	展示	,	和	伴侣	之上	这	“	抓挠	理由	.

[ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [hen] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['preri] [græs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['bærən] ;

”	The	nest	of	the	Prairie	Hen	is	placed	on	the	ground	in	the	thick	prairie	grass	and	at	the	foot	of	bushes	when	the	earth	is	barren	;
”	这	巢	的	这	草原	母鸡	是	放置	在	这	地面	在	这	厚的	草原	草	和	在	这	脚	的	灌木丛	什么时候	这	地球	是	荒芜	;

“草原鸡的巢筑在地面上，位于茂密的草原草丛中，或者在土地贫瘠的灌木丛脚下；

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪz] [skrætʃt] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['sperɪŋli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a	hollow	is	scratched	in	the	soil	,	and	sparingly	lined	with	grasses	and	a
一个	空洞的	是	刮痕	在	这	土壤	,	和	少量地	衬里	和	草	和	一个

[fjuː] ['fɛðɚz] .

few	feathers	.
很少	羽毛	.

在泥土中挖出一个凹陷，里面稀疏地铺着一些草和几根羽毛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] [egz] , ['tɔːni] [braʊn] ,

There	are	from	eight	to	twelve	eggs	,	tawny	brown	,
那里	是	从	八	到	十二	鸡蛋	,	黄褐色	棕色的	,

有八到十二枚鸡蛋，呈黄褐色。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] [hjuː][ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [braʊn] .

sometimes	with	an	olive	hue	and	occasionally	sprinkled	with	brown	.
有时	和	一个	橄榄	色调	和	偶尔	撒上	和	棕色的	.

有时呈橄榄色，偶尔点缀着棕色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - , [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn]

During	the	years	1869	and	1870	,	while	the	writer	was	living	in	southwestern
期间	这	年	-	和	-	,	尽管	这	作家	曾是	活的	在	西南

['kænzəs] ,

Kansas	,
堪萨斯州	,

1869年至1870年间，作者居住在堪萨斯州西南部，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][fɑːr] [west] , ['preri] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðer; ðər] ,

which	was	then	the	far	west	,	Prairie	Chickens	as	they	were	called	there	,
哪个	曾是	然后	这	远的	西方	,	草原	鸡	作为	他们	是	称为	那里	,

当时那里是遥远的西部，人们称它们为草原鸡。

[wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,

were	so	numerous	that	they	were	rarely	used	for	food	by	the	inhabitants	,
是	所以	很多的	那	他们	是	很少	用过的	为了	食物	经过	这	居民	,

它们数量如此之多，以至于当地居民很少用它们作为食物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ] ['redɪli] [ək'sesəb(ə)l]['mɑːrkɪt][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər]

and	as	there	was	then	no	readily	accessible	market	the	birds	were
和	作为	那里	曾是	然后	不	容易	可访问	市场	这	鸟类	是

['slɔːtəd] [fɔːr; fər]['wɑːntən][spɔːrt] .

slaughtered	for	wanton	sport	.
屠杀	为了	放肆	运动	.

由于当时没有现成的市场，这些鸟类就被肆意屠杀，沦为娱乐消遣。

['lesər] ['preri] [hen] .

lesser	prairie	hen	.
较少	草原	母鸡	.

小草原鸡。

[frʌm; frəm][kɑːl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

From	col	.	Chi	.	Acad	.	Sciences	.
从	科尔	.	奇	.	学院	.	科学	.

来自中国科学院

['kɔpi,raitid] [baɪ]

Copyrighted	by
版权所有	经过

版权所有

['neɪtʃər] ['stʌdi] [pʌb] .

Nature	Study	Pub	.
自然	学习	酒吧	.

自然研究出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . , - , [ʃɪˈkɑːgoʊ] .
Co **.** **,** **1898** **,** **Chicago** **.**
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ðə; ði] [nuː] ['tenənts] .
THE **NEW** **TENANTS** **.**
这 新的 租户 .

新租户。

[baɪ][ˌɛləˈnɔːrə] ['kɪnzli] ['mɑːrb(ə)l] .
By **Elanora** **Kinsley** **Marble** **.**
经过 埃拉诺拉 金斯利 大理石 .

作者：埃拉诺拉·金斯利·马布尔。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['dʒeni][rɪ'taɪərd]['ɪntuː][ðə; ði][tɪn][pɑːt] , [ænd; ənd]['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . [ren]
The **next** **day** **Mrs** **.** **Jenny** **retired** **into** **the** **tin** **pot** **,** **and** **later** **,** **when** **Mr** **.** **Wren**
这 下一个 天 太太 . 珍妮 退休 进入 这 锡 锅 , 和 之后 , 什么时候 先生 . 鹪
[piːpt] [ɪn] ,
peeped **in** **,**
偷窥 在 ,

第二天，珍妮太太躲进了锡罐里，后来，当雷恩先生往里窥视时，

[loʊ] ! [æn; ən] [eg] , [ɔːl] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [braʊn] , [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sɔːft]['laɪnɪŋ][ʌv; əv]
lo **!** **an** **egg** **,** **all** **spotted** **with** **red** **and** **brown** **,** **lay** **upon** **the** **soft** **lining** **of**
洛 ! 一个 蛋 , 全部 斑 和 红色的 和 棕色的 , 躺 之上 这 柔软的 衬垫 的
[ðə; ði][nest] .
the **nest** **.**
这 巢 .

瞧！一枚蛋，上面布满了红色和棕色的斑点，静静地躺在巢穴柔软的内衬上。

“ [its] [kwaɪt][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['praʊdli] [sed] ['mɪstər] . [ren] .
“ **It's** **quite** **the** **prettiest** **thing** **in** **the** **world** **,** **”** **proudly** **said** **Mr** **.** **Wren** **.**
“ 它是 相当 这 最漂亮的 事物 在 这 世界 , ” 自豪地 说 先生 . 鹪 .

“这是世界上最漂亮的东西，”雷恩先生自豪地说。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [ren] , ['evər][leɪd][wʌn][laɪk]
“ **Why** **,** **my** **dear** **,** **I** **don't** **believe** **your** **cousin** **,** **Mrs** **.** **John** **Wren** **,** **ever** **laid** **one** **like**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 不 相信 你的 表哥 , 太太 . 约翰 鹪 , 曾经 铺设 一 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“哎呀，亲爱的，我不相信你的表妹约翰·雷恩夫人生过这样的事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz] [spɑːts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃel] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
It **seems** **to** **me** **those** **spots** **upon** **the** **shell** **are** **very** **remarkable** **.**
它 似乎 到 我 那些 地点 之上 这 壳 是 非常 卓越 .

我觉得贝壳上的那些斑点非常特别。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrd] [hætʃt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʃel] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm]
I **shouldn't** **be** **surprised** **if** **the** **bird** **hatched** **from** **that** **shell** **will** **make** **a** **name**
我 不应该 是 惊讶 如果 这 鸟 孵化 从 那 壳 将要 制作 一个 姓名
[fɔːr; fər][hɪmˈself][ɪn][bɜːrd] - [lænd][sʌm; səm][deɪ] ,
for **himself** **in** **bird** **-** **land** **some** **day** **,**
为了 他自己 在 鸟 - 土地 一些 天 ,

如果从那个蛋壳里孵出来的小鸟将来有一天在鸟类世界里扬名立万，我一点也不会感到惊讶。

[aɪ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] . ”
I **really** **shouldn't** **.** **”**
我 真的 不应该 . ”

我真的不应该。

“	[juː; jʊ]	[ˈfuːlɪʃ]	[ˈfeloʊ]	,	”	[læft]	[ˈmɪsɪz]	.	[ren]	,	[ˈpleɪfəli]	[pekɪŋ]	[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[bɪl]	,
“	**You**	**foolish**	**fellow**	**,**	”	**laughed**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**,**	**playfully**	**pecking**	**him**	**with**	**her**	**bill**	**,**
“	你	愚蠢	同伴	,	”	笑了	太太	.	鹪	,	嬉戏地	啄食	他	和	她	账单	,

“你这傻家伙，”雷恩太太笑着，用喙轻轻啄了他一下。

“	[ɪf]	[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]	[guːs]	[jʊr; jər]	[ˈgɒzlɪŋz]	,	[ɪn][jʊr; jər]	[aɪz]	,	[wʊd]	[ɔːl][biː; bi]	[swɔnz]	.
“	**if**	**you**	**were**	**a**	**Goose**	**your**	**Goslings**	**,**	**in**	**your**	**eyes**	**,**	**would**	**all**	**be**	**Swans**	**.**
“	如果	你	是	一个	鹅	你的	小鹅	,	在	你的	眼睛	,	会	全部	是	天鹅	.

“如果你是一只鹅，在你眼里，你的小鹅都会是天鹅。”

[ðæts]	[wʌt]	[aɪ]	[hɜːrd]	[ˈaʊər; ɑːr][ˈlændleɪdi]	[seɪ]	[tuː; tə][hɜːr; hər]	[ˈhʌzbənd]	[læst]	[naɪt]	,	[aʊt][ɑːn][ðə; ði]
That's	**what**	**I**	**heard**	**our**	**landlady**	**say**	**to**	**her**	**husband**	**last**	**night**	**,**	**out**	**on**	**the**
那就是	什么	我	听到	我们的	房东	说	到	她	丈夫	最后的	夜晚	,	出去	在	这

[pɔːrtʃ]	,
porch	**,**
门廊	,

昨晚我在门廊上听到房东太太对她丈夫这么说。

[wen]	[hiː; hi]	[ˈwʌndɚd]	[wɪtʃ]	[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[bɔɪz]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈprezɪdənt]	[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
when	**he**	**wondered**	**which**	**one**	**of**	**his**	**boys**	**would**	**be**	**president**	**of**	**the**	**United**
什么时候	他	想知道	哪个	一	的	他的	男孩们	会	是	总统	的	这	团结的

[steɪts]	.
States	**.**
各州	.

他当时在想，他的哪个儿子将来会成为美国总统。

”	[ˈmɪstər]	.	[ren]	[ˈtʃʌkld]	[ɪn][ə; eɪ][ˈtruːli][ˈpɑːpə]	-	[laɪk]	[ˈmænər]	[ænd; ənd]	[pekt]	[hɜːr; hər]	[bɪl]	[ɪn]
”	**Mr**	**.**	**Wren**	**chuckled**	**in**	**a**	**truly**	**papa**	**-**	**like**	**manner**	**and**	**pecked**	**her**	**bill**	**in**
”	先生	.	鹪	轻笑	在	一个	真的	爸爸	-	喜欢	方式	和	啄食	她	账单	在

[rɪˈtɜːrn]	,
return	**,**
返回	,

“雷恩先生像个慈父一样咯咯地笑了笑，然后啄了啄她的嘴作为回应。”

[ðen]	[ˈferli]	[ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]	[ˈhæpinəs]	[fluː]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[ˈneɪbərɪŋ]	[lɪm]	,
then	**fairly**	**bubbling**	**over**	**with**	**happiness**	**flew**	**to**	**a**	**neighboring**	**limb**	**,**
然后	相当	冒泡	超过	和	幸福	飞翔	到	一个	邻接	肢	,

然后，它欣喜若狂地飞到旁边的树枝上，

[ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmeri]	[ˈraundilei]	,	[wʌn][noʊt]	[ˈtʌmblɪŋ]	[ˈoʊvər]	[əˈnʌðər]	[ɪn]	[ren]
and	**burst**	**into**	**such**	**a**	**merry**	**roundelay**	**,**	**one**	**note**	**tumbling**	**over**	**another**	**in**	**Wren**
和	爆裂	进入	这样的	一个	欢乐	轮舞	,	一	笔记	翻滚	超过	其他	在	鹪

[ˈfæʃ(ə)n]	,
fashion	**,**
时尚	,

然后突然奏起一首欢快的轮唱曲，一个音符叠着另一个音符，颇有雷恩的风格。

[ðæt]	[ˈevri]	[ˈembər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˈhaʊshoʊld]	[keɪm]	[aʊt][tuː; tə]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[siː]	.
that	**every**	**member**	**of**	**the**	**household**	**came**	**out**	**to**	**hear**	**and**	**see**	**.**
那	每一个	成员	的	这	家庭	来了	出去	到	听到	和	看	.

家里所有成员都出来听、来看。

“	[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz]	,	”	[kraɪd][pi(ː)ˈɛə]	,	[æz; əz][ˈmɪsɪz]	.	[ren]	[left][hɜːr; hər]	[nest]	[ænd; ənd]	[fluː]	[ˈoʊvər]
“	**There**	**he**	**is**	**,**	”	**cried**	**Pierre**	**,**	**as**	**Mrs**	**.**	**Wren**	**left**	**her**	**nest**	**and**	**flew**	**over**
“	那里	他	是	,	”	哭	皮埃尔	,	作为	太太	.	鹪	左边	她	巢	和	飞翔	超过

[bɪˈsaɪd]	[hɪm; ɪm]	,
beside	**him**	**,**
旁	他	,

“他在那儿！”皮埃尔喊道，只见雷恩太太离开巢穴，飞到他身边。

“ [wɪð; wɪθ][teɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [hed] [ʌp] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
“ with tail down and head up , singing as though he were mad with joy
“ 和 尾巴 向下 和 头 向上 , 歌唱 作为 尽管 他 是 疯狂的 和 喜悦
. ”
: ”
. ″

“尾巴垂着，头高高昂着，唱着歌，仿佛高兴得发疯了一样。”

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [sɔːŋ] , ” [sed] ['mæmə] .
“ Such a rapturous song , ” said mamma .
“ 这样的 一个 欣喜若狂 歌曲 , ” 说 妈妈 .

“多么动听的歌曲啊！”妈妈说。

“ [ˌaɪ 'tiː][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] [tuː] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [laɪnz] :
“ It reminds me of two almost forgotten lines :
“ 它 提醒 我 的 二 几乎 被遗忘的 线条 :

这让我想起了两句几乎被遗忘的话：

- [braʊn] [ren] , [frʌm; frəm] [aʊt] [huːz] ['swelɪŋ] [θroʊt]
' Brown Wren , from out whose swelling throat
- 棕色的 鹪 , 从 出去 谁 肿胀 喉

棕色鹪鹩，从它肿胀的喉咙里

[ʌn'stɪntɪd] [dʒɔɪz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] [floʊt] . -
Unstinted joys of music float . '
毫不吝啬 喜悦 的 音乐 漂浮 . -

音乐带来的无尽喜悦飘荡。

“ [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪtər] [ðeɪ] [meɪd] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ? ”
“ How well we are repaid for the litter they made , are we not ? ”
“ 如何 出色地 我们 是 已偿还 为了 这 垃圾 他们 制成 , 是 我们 不是 ? ”

“我们为他们制造的垃圾付出了多么惨痛的代价啊，不是吗？”

“ [ænd; ənd] [ʃʊr] , [mʌm] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [huːz] [bɪg] [hɑːrt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ]
“ And sure , mum , ” said Bridget , whose big heart had also been touched by
“ 和 当然 , 妈妈 , ” 说 布里奇特 , 谁 大的 心 有 还 到过 感动 经过
[ðə; ði] [swiːt] [sɔːŋ] ,
the sweet song ,
这 甜的 歌曲 ,

“当然啦，妈妈，”布里奇特说道，她那颗善良的心也被这首动听的歌曲深深打动了。

“ [its] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['æfðər] - - [jʊr; jər] - .
“ it's glad I am , for sure , that I wasn't afther dispossessin ' your tinents .
“ 它是 高兴的 我 是 , 为了 当然 , 那 我 不是 之后 - - 你的 - .

“我很高兴我没有剥夺你的财产。”

[its] ['ɪnəs(ə)nt] - [ðeɪ] [biː; bi] , [gɑːd] [bles] - [ɪm] , [ə; eɪ]['hɑːrmɪn] - [ˌoʊ'viː][noʊ][wɑːn] .
It's innocent craythurs they be , God bless ' em , a harmin ' ov no wan .
它是 清白的 - 他们 是 , 上帝 保佑 - 呃 , 一个 哈明 - 卵 不 万 .

它们是无辜的小家伙，上帝保佑它们，不会伤害任何人。

- — ″
Sthill — ″
- — ″

斯蒂尔——”

“ [wel] , ” ['kwiərid] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [æz; əz] ['brɪdʒɪt] [pɔːzd] .
“ Well , ” queried her mistress , as Bridget paused .
“ 出色地 , ” 查询 她 情妇 , 作为 布里奇特 暂停 .

“嗯，”她的女主人问道，布里奇特停顿了一下。

“ - , [mʌm] ,
“ Sthill , mum ,
“ - , 妈妈 ,

“斯蒂尔，妈妈，

[aɪ][duː][biː; bi]['æfðər] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [ðə; ði][tɪn][pɑːt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - ['ʌndər][ðə; ði] [frʌnt]
I do be afther wonderin ' if the tin pot had been a hangin ' under the front
我 做 是 之后 好奇 - 如果 这 锡 锅 有 到过 一个 悬挂 - 在下面 这 正面
[pɔːrtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
porch instead of the back ,
门廊 反而 的 这 后退 ,

我一直在想，那口锡锅是不是挂在前廊下面而不是后廊下面。

[wʊd] [jɛz] [bɪn] ['æftər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ðə; ði] ['lɪtər] [soʊ] - [laɪk][æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] ,
would ye's been after takin ' the litter so philosophyky like as ye have ,
会 是的 到过 后 拿 - 这 垃圾 所以 - 喜欢 作为 是的 有 ,
[mʌm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
mum , to be sure .
妈妈 , 到 是 当然 .

妈妈，你肯定会像你一样，带着如此哲学的心态去处理这件事。

” [ðə; ði] ['mɪstrəs] [lʊkt] [æt; ət] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” The mistress looked at Bridget and laughingly shook her head .
” 这 情妇 看起来 在 布里奇特 和 笑着 摇晃 她 头 .

女主人看了看布里奇特，笑着摇了摇头。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] , ['brɪdʒɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ That's a pretty hard nut to crack , Bridget , ” said she .
“ 那就是 一个 漂亮的 难的 坚果 到 裂缝 , 布里奇特 , ” 说 她 .

“这可真是个棘手的问题，布里奇特，”她说。

“ ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] — — ” [wʌt] ['evər] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
“ Under those conditions I am afraid I — — ” What ever admission she was going
“ 在下面 那些 状况 我 是 害怕的 我 — — ” 什么 曾经 入学 她 曾是 去
[tuː; tə] [meɪk] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
to make was cut short by a burst of laughter from the children .
到 制作 曾是 切 短的 经过 一个 爆裂 的 笑声 从 这 孩子们 .

“在这种情况下，恐怕我——”她正要说的话被孩子们的一阵大笑打断了。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mæmə] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ” [ðeɪ] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər]
“ Look at him , mamma , just look at him , ” they cried , pointing to Mr
“ 看 在 他 , 妈妈 , 只是 看 在 他 , ” 他们 哭 , 指向 到 先生
. [ren] ,
. Wren ,
. 鹪 ,

“妈妈，快看他，快看他！”他们指着雷恩先生喊道。

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

[tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]
too happy to keep still had flown to the gable at the extremity of the
也 快乐的 到 保持 仍然 有 飞行 到 这 山墙 在 这 末端 的 这
[rɪdʒ] - [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
ridge - pole of the house ,
岭 - 极 的 这 房子 ,

它高兴得停不下来，飞到了屋脊杆末端的山墙上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
and **after** **a** **gush** **of** **song** **,**
和 后 一个 喷 的 歌曲 ,

在一阵歌声之后，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][dʒəːkiŋ][hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][ɪn][ə; eɪ]['truːli]
to **express** **his** **happiness** **was** **jerking** **himself** **along** **the** **ridge** **-** **pole** **in** **a** **truly**
到 表达 他的 幸福 曾是 抽搐 他自己 沿着 这 岭 - 极 在 一个 真的
['fʌni] ['fæʃ(ə)n] .
funny **fashion** **.**
有趣的 时尚 .

为了表达他的喜悦，他以一种非常滑稽的方式沿着屋脊杆猛地一晃。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [triː] , ['sɪŋɪŋ]
From **thence** **he** **flew** **into** **the** **lower** **branches** **of** **a** **neighboring** **tree** **,** **singing**
从 因此 他 飞翔 进入 这 降低 分支 的 一个 邻接 树 , 歌唱
[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
and **chattering** **,**
和 喋喋不休 ,

他从那里飞到附近一棵树的低矮树枝上，边飞边唱边叫。

[ænd; ənd] [hwiskɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] : [ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]
and **whisking** **himself** **in** **and** **out** **of** **the** **foliage** **:** **then** **back** **to** **the** **roof**
和 搅拌 他自己 在 和 出去 的 这 叶子 : 然后 后退 到 这 屋顶
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

他迅速穿梭于树丛之间，然后又回到屋顶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [triː] .
and **from** **roof** **to** **tree** **.**
和 从 屋顶 到 树 .

从屋顶到树上。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['hæpi] , ” [ə'naʊnst] ['henri] , [huː] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
“ **I** **know** **what** **makes** **him** **so** **happy** **,** **”** **announced** **Henry** **,** **who** **,** **standing** **upon** **a**
“ 我 知道 什么 制作 他 所以 快乐的 , ” 宣布 亨利 , WHO , 常设 之上 一个
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

“我知道什么让他这么高兴了，”亨利宣布道，他站在一把椅子上，

[hæd; həd] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nest] .
had **peeped** **into** **the** **nest** **.**
有 偷窥 进入 这 巢 .

曾偷窥过鸟巢。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [eg] [ɪn] [hɪr] .
“ **There's** **a** **dear** **little** **egg** **in** **here** **.**
“ 有 一个 亲爱的 小的 蛋 在 这里 .

“这里面有一颗可爱的小蛋。”

[hə'rɑː] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ren] ! ”
Hurrah **for** **Mrs** **.** **Wren** **!** **”**
欢呼 为了 太太 . 鹪 ! ”

为雷恩夫人欢呼！

“ [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kə'mɑːndid] ['mæmə] ,
“ **Do** **not** **touch** **it** **,** **”** **commanded** **mamma** **,**
“ 做 不是 触碰 它 , ” 命令 妈妈 ,

“别碰它，”妈妈命令道。

“ [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ɪn][tɜːrn] .

“	but	each	one	of	us	will	take	a	peep	in	turn	.
”	但	每个	一	的	我们	将要	拿	一个	窥视	在	转动	.

“但我们每个人都会轮流偷看一眼。”

” ['mɪsɪz] . [renz] [biːd] - [laɪk] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] ,

”	Mrs	.	Wren's	bead	-	like	eyes	had	taken	in	the	whole	proceeding	,
”	太太	.	鹪鹩的	珠子	-	喜欢	眼睛	有	已采取	在	这	所有的	进行中	,

“雷恩太太那双珠子般的眼睛将整个过程尽收眼底。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃrʌb] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd]

and	with	fluttering	wings	she	stood	on	a	shrub	level	with	the	porch	and
和	和	飘动	翅膀	她	站立	在	一个	灌木	等级	和	这	门廊	和

[geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgər] .

gave	voice	to	her	motherly	anxiety	and	anger	.
给予	嗓音	到	她	母性	焦虑	和	愤怒	.

她扑扇着翅膀，站在与门廊齐平的灌木丛上，表达着她作为母亲的焦虑和愤怒。

“ [diː] , [diː] , [diː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃrɪlli] [kraɪd] , ['flʌtərɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɪn][bɜːrd]

“	Dee	,	dee	,	dee	,	”	she	shrilly	cried	,	fluttering	her	little	wings	,	which	in	bird
”	迪	,	迪	,	迪	,	”	她	尖锐地	哭	,	飘动	她	小的	翅膀	,	哪个	在	鸟

['læŋgwɪdʒ] [miːnz] ,

language	means	,
语言	方法	,

“滴滴滴，”她尖声叫着，扑扇着小翅膀，这在鸟语中意味着：

“ [oʊ] [dɪr] , [oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	oh	dear	,	oh	dear	,	what	shall	I	do	?
”	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	,	什么	将	我	做	?

“哦，天哪，哦，天哪，我该怎么办？”

” [hɜːr; hər][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [baɪ]['mɪstər] . [ren] ,

”	Her	cries	of	distress	were	heard	by	Mr	.	Wren	,
”	她	哭泣	的	痛苦	是	听到	经过	先生	.	鹪	,

“雷恩先生听到了她痛苦的呼喊声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [hiː; hi] [fluː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	with	all	haste	he	flew	down	beside	her	.
和	和	全部	匆忙	他	飞翔	向下	旁	她	.

他飞快地飞到她身边。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][hiː; hi] , ['veri] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪg'zɜːʃənz] .

“	What	is	it	?	”	cried	he	,	very	nearly	out	of	breath	from	his	late	exertions	.
“	什么	是	它	?	”	哭	他	,	非常	几乎	出去	的	气息	从	他的	晚的	努力	.

“什么事？”他喊道，刚才的剧烈运动让他几乎喘不过气来。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['ræskəli] ['mɪstər] . [dʒeɪ] — — ”

“	Has	that	rascally	Mr	.	Jay	—	—	”
“	有	那	赖皮	先生	.	杰伊	—	—	”

“那个狡猾的杰伊先生——”

“ [noʊ] , [noʊ] !

“	No	,	no	!
”	不	,	不	!

“不，不！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][toʊz] , “ [its] [nɑːt]['mɪstər] . [dʒeɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	she	interrupted	,	wringing	her	sharp	little	toes	,	“	It's	not	Mr	.	Jay	this	time	,
”	她	中断	,	拧干	她	锋利的	小的	脚趾	,	“	它是	不是	先生	.	杰伊	这	时间	,

['mɪstər] . [ren] .

Mr	.	Wren	.
先生	.	鹪	.

“她打断道，扭动着她尖尖的小脚趾，“这次不是杰伊先生，是雷恩先生。”

[its] [ðə; ði]['fæməli]['oʊvər][ðer; ðər] , ['aʊər; ɑːr]['fæməli] , ['rɔbiŋ] ['aʊər; ɑːr][nest][ʌv; əv][ɪts][wʌn]['lɪt(ə)l] [eg]
It's the family over there , our family , robbing our nest of its one little egg
它是 这 家庭 超过 那里 , 我们的 家庭 , 抢劫 我们的 巢 的 它是 一 小的 蛋
. ”
: ”
. ”

是那边那家人，我们的家人，偷走了我们巢里唯一的一枚蛋。

“ [puː] ! ['nɑːnsens] !
“ Pooh ! nonsense !
“ 呸 ! 废话 !

“噗！胡说！”

” ['kuːlli] [sed] ['mɪstər] . [ren] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
” coolly said Mr . Wren , taking one long breath of relief .
” 冷静地 说 先生 . 鹪 , 采取 一 长的 气息 的 宽慰 .

“雷恩先生冷静地说，长长地舒了一口气。”

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] ['nɪrli] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] .
“ Why , my dear , you nearly frighten me to death .
” 为什么 , 我的 亲爱的 , 你 几乎 吓唬 我 到 死亡 .

“哎呀，亲爱的，你差点把我吓死。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
You know , or ought to know by this time ,
你 知道 , 或者 应该 到 知道 经过 这 时间 ,

你知道，或者到了现在你应该知道了，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['lændˌlɔrdz] ['fæməli][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
that our landlord's family have been taught not to do such things .
那 我们的 房东的 家庭 有 到过 教授 不是 到 做 这样的 事物 .

我们的房东一家从小就被教导不要做这种事。

[bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [æd'mɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gʊd]
Besides you yourself admit them to be exceptionally good children and good
除了 你 你自己 承认 他们 到 是 非常 好的 孩子们 和 好的
['tʃɪldrən] ['nevər][rɑːb] [nests] .
children never rob nests .
孩子们 绝不 抢 巢穴 .

此外，你自己也承认他们是非常好的孩子，而好孩子是不会偷鸟的。

[faɪ] , [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Fie , I'm ashamed of you .
菲 , 我是 羞愧 的 你 .

呸，我真为你感到羞耻。

['riːəli] [maɪ] [hɑːrt] [fluː] [tuː; tə][maɪ] [bɪl] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər][kɔːl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
Really my heart flew to my bill when I heard your call of distress .
真的 我的 心 飞翔 到 我的 账单 什么时候 我 听到 你的 称呼 的 痛苦 .

听到你的求救声，我的心都提到嗓子眼了。

” ['mɪsɪz] . [ren] , [huːz] [fɪrz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'leɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [meit]
” Mrs . Wren , whose fears were quite allayed by this time , looked at her mate
” 太太 . 鹪 , 谁 恐惧 是 相当 缓解 经过 这 时间 , 看起来 在 她 伴侣
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“此时，雷恩夫人的恐惧已经完全消除，她轻蔑地看着她的伴侣。”

“ [oʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][faɪn]['sɑːrkæzəm] , “ [jʊr; jər] [hɑːrt] [fluː] ['ɪntuː][jʊr; jər] [bɪl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh ! ” said she , with fine sarcasm , “ your heart flew into your bill did it ?
“ 哦 ! ” 说 她 , 和 美好的 讽刺 , “ 你的 心 飞翔 进入 你的 账单 做过 它 ?

“哦！”她带着恰到好处的讽刺说道，“你的心都跑到账单里去了，是吗？”

[wel] , [let][ˌem ˈiː][seɪ] , [ˈmɪstər] . [ren] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn] [dɪˈstres] ,

Well	,	let	me	say	,	Mr	.	Wren	,	that	if	it	had	been	my	mother	in	distress	,
出色地	,	让	我	说	,	先生	.	鹪	,	那	如果	它	有	到过	我的	母亲	在	痛苦	,

嗯，雷恩先生，我想说的是，如果遇险的是我母亲，

[ˈfɑːðər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

father	at	the	first	note	of	warning	,
父亲	在	这	第一的	笔记	的	警告	,

父亲在第一次听到警告时，

[wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] .

would	have	flown	to	her	assistance	with	his	heart	in	his	claws	.
会	有	飞行	到	她	协助	和	他的	心	在	他的	爪子	.

他会不顾一切地飞过去帮助她。

[hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [wel] [ˈʃaːpənd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] ,

He	kept	them	well	sharpened	for	just	such	occasions	,
他	保留	他们	出色地	锋利	为了	只是	这样的	场合	,

他一直把刀磨得很锋利，就是为了应对这种情况。

[ænd; ənd][woʊ][tuː; tə]['eni] ['enəmi] [hiː; hi] [faʊnd] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] . ”

and	woe	to	any	enemy	he	found	prowling	about	his	premises	.	”
和	悲哀	到	任何	敌人	他	成立	潜行	关于	他的	前提	.	”

任何胆敢在他领地附近徘徊的敌人都将遭受厄运。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ren] , “ [aɪ] [prɪˈzuːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtækt] [ˈbrɪdʒɪt]

“	Oh	,	indeed	!	”	said	Mr	.	Wren	,	“	I	presume	he	would	have	attacked	Bridget
“	哦	,	的确	!	”	说	先生	.	鹪	,	“	我	怙	他	会	有	遭到攻击	布里奇特

[ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

over	there	,
超过	那里	,

“哦，的确如此！”雷恩先生说，“我猜他会在那边袭击布里奇特。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] .

and	the	whole	family	.
和	这	所有的	家庭	.

还有全家人。

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][tɔːk] , [ˈmɪsɪz] . [ren] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst]

To	hear	you	talk	,	Mrs	.	Wren	,	one	would	think	your	father	was	a	whole	host
到	听到	你	讲话	,	太太	.	鹪	,	一	会	思考	你的	父亲	曾是	一个	所有的	主持人

[ɪn][hɪmˈself] . ”

in	himself	.	”
在	他自己	.	”

听您说话，雷恩夫人，真会以为您父亲本身就是个活生生的人物。”

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈlɔːftɪli] ,

“	And	so	he	was	,	”	said	she	,	loftily	,
“	和	所以	他	曾是	,	”	说	她	,	傲慢地	,

“他的确如此，”她傲慢地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈtæk] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrtn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

“	I	have	seen	him	attack	a	Bluebird	and	a	Martin	at	the	same	time
“	我	有	已见	他	攻击	一个	蓝鸟	和	一个	马丁	在	这	相同的	时间

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə] [flaɪt] .

and	put	them	both	to	flight	.
和	放	他们	两个都	到	航班	.

“我曾亲眼目睹他同时攻击一只蓝鸟和一只燕子，并将它们都打飞了。

[æn; ən] [aʊl] [hæd; həd][noʊ] ['tɛrərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['skwirəlz] ,

An	Owl	had	no	terrors	for	him	,	and	as	for	squirrels	,
一个	猫头鹰	有	不	恐怖	为了	他	,	和	作为	为了	松鼠	,

猫头鹰对他来说毫无威胁，至于松鼠，

[waɪ] — — ” ['mɪsɪz] . [ren] [reɪzd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]

why	—	—	”	Mrs	.	Wren	raised	her	wings	and	shrugged	her	shoulders	in	a
为什么	—	—	”	太太	.	鹪	提高	她	翅膀	和	耸了耸肩	她	肩膀	在	一个

['veri] ['frentʃi] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [kən'temptʃuəs] ['mænər] .

very	Frenchy	and	wholly	contemptuous	manner	.
非常	法国佬	和	完全	轻蔑的	方式	.

“为什么——”雷恩夫人张开翅膀，耸了耸肩，用一种非常法国式的、完全轻蔑的姿态说道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] . [ren] ,

“	I'm	a	peace	-	loving	sort	of	a	fellow	,	that	you	know	,	Mrs	.	Wren	,
“	我是	一个	和平	-	爱	种类	的	一个	同伴	,	那	你	知道	,	太太	.	鹪	,

“你知道，我是一个爱好和平的人，雷恩夫人。”

[diˈplɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [hæz; həz][soʊ]['dʒʌstli] [ɜːrnd] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

deploring	the	reputation	our	tribe	has	so	justly	earned	for	fighting	,	and
痛惜	这	名声	我们的	部落	有	所以	公正地	获得	为了	斗争	,	和

['skoʊldɪŋ] ,

scolding	,
责骂	,

对我们部落因好战而赢得的名声感到痛心疾首，并斥责道：

[ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	jeering	at	everything	and	everybody	.
和	嘲笑	在	一切	和	大家	.

嘲笑一切人和事。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [trʌst] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['kɪndrəd] .

Indeed	they	go	so	far	as	to	say	we	trust	no	one	,	not	even	our	kindred	.
的确	他们	去	所以	远的	作为	到	说	我们	相信	不	一	,	不是	甚至	我们的	亲属	.

他们甚至说我们不信任任何人，甚至不信任我们的亲人。

[bʌt; bət][mɑːrk][ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] . [ren] , [mɑːrk][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

But	mark	me	,	Mrs	.	Wren	,	mark	me	,	I	say	!
但	标记	我	,	太太	.	鹪	,	标记	我	,	我	说	!

但是，雷恩夫人，请记住我，请记住我！

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ræskəli] [dʒeɪ] , ['neɪbər] [ɔːr][nɑːt] , ['evər] [der] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [tɪn][pɑːt]['oʊvər]['jɑːndər] ,

Should	any	rascally	Jay	,	neighbor	or	not	,	ever	dare	approach	that	tin	pot	over	yonder	,
应该	任何	赖皮	杰伊	,	邻居	或者	不是	,	曾经	敢	方法	那	锡	锅	超过	远处	,

如果哪个淘气的杰伊，不管是不是邻居，胆敢靠近那边的锡罐，

[ɔːr]['evər] [ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [aɪl] ,

or	ever	alight	on	the	roof	of	the	porch	,	I'll	,
或者	曾经	点燃	在	这	屋顶	的	这	门廊	,	患病的	,

或者哪怕只是落在门廊的屋顶上，我也会，

[aɪl] — — ” ['mɪstər] . [ren] ['ferli] [snɔːtid] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

I'll	—	—	”	Mr	.	Wren	fairly	snorted	in	his	anger	,	and	standing	on	one	foot	,
患病的	—	—	”	先生	.	鹪	相当	哼了一声	在	他的	愤怒	,	和	常设	在	一	脚	,

“我——”雷恩先生气得哼了一声，单脚站了起来，

['dʌbld] [ʌp][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri]

doubled	up	the	toes	of	the	other	and	struck	it	defiantly	at	the	imaginary
双倍	向上	这	脚趾	的	这	其他	和	击	它	公然挑衅	在	这	假想

[foʊ] .

foe	.
敌人	.

他把另一只脚的脚趾并拢，挑衅地踢向假想的敌人。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] !

“	Oh	,	I	dare	say	!
“	哦	,	我	敢	说	!

“哦，我敢说！”

" ['tɔ:ntiŋli] [sed] ['mɪsɪz] . [ren] ,
" **tauntingly said Mrs . Wren ,**
" 嘲讽地 说 太太 . 鹪 ,

"温夫人嘲讽地说,"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['feloʊ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:rəθi] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər]
" **you are the sort of fellow that I heard little Dorothy reading about the other**
" 你 是 这 种类 的 同伴 那 我 听到 小的 多萝西 阅读 关于 这 其他
[deɪ] .
day .
天 .

"你就是那种我前几天在小多萝西读到的故事里看到的人物。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] , ['mɪstər] . [ren] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [faɪt]
You would fight and run away , Mr . Wren , that you might live to fight
你 会 斗争 和 跑步 离开 , 先生 . 鹪 , 那 你 可能 居住 到 斗争
[ə'nʌðər] [deɪ] .
another day .
其他 天 .

雷恩先生，你会奋力反抗，然后逃跑，这样你才能活下来，以便将来有机会再战。

" ['mɪstər] . [ren] ['lɪftɪd] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] ['meditətivli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .
" **Mr . Wren lifted one foot and scratched himself meditatively behind the ear .**
" 先生 . 鹪 抬起 一 脚 和 刮痕 他自己 冥想地 在后面 这 耳朵 .

"雷恩先生抬起一只脚，若有所思地挠了挠耳朵后面。"

" [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr] !
" **Good , very good , indeed , my dear !**
" 好的 , 非常 好的 , 的确 , 我的 亲爱的 !

"好，非常好，亲爱的！"

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪz] [tʃæp] [ðæt] [roʊt] [ðæt] .
It must have been a pretty wise chap that wrote that .
它 必须 有 到过 一个 漂亮的 明智的 小伙子 那 写道 那 .

写出那句话的人肯定是个很有智慧的人。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . [ren] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ,
" **And Mr . Wren , who seemed to find the idea very amusing ,**
" 和 先生 . 鹪 , WHO 似乎 到 寻找 这 主意 非常 有趣 ,

"而雷恩先生似乎觉得这个想法很有趣，

[læft] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
laughed until the tears stood in his eyes .
笑了 直到 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 .

他笑得眼泪都出来了。

['mɪsɪz] . [ren] [smu:ðd] [hɜ:r; hər] ['rʌfld] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:] .
Mrs . Wren smoothed her ruffled feathers and smiled too .
太太 . 鹪 平滑 她 褶皱的 羽毛 和 微笑 也 .

雷恩夫人抚平了蓬乱的羽毛，也露出了笑容。

" [tʌt] , [tʌt] , ['dʒeni] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,
" **Tut , tut , Jenny , " said the good - natured fellow ,**
" 图坦卡蒙 , 教程 , 珍妮 , " 说 这 好的 - 自然 同伴 ,

"啧啧，珍妮，"这位心地善良的家伙说道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ju: 'es] ['nu:li] ['mærid] [foʊk]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" **what is the use of us newly married folk quarreling in this fashion .**
" 什么 是 这 使用 的 我们 新 已婚 民间 争吵 在 这 时尚 .

"我们这些新婚夫妇这样争吵有什么用呢？"

[θɪŋk] [haʊ] ['dʒɔɪəs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ə'goʊ] .

Think	how	joyous	we	were	less	than	one	short	hour	ago	.
思考	如何	欢乐	我们	是	较少的	比	一	短的	小时	前	.

想想不到一个小时前我们有多么快乐。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['fæməli][hæv; həv][ɔːl] [left] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [seɪv] ['ɛmɪt] .

Come	,	my	dear	,	the	family	have	all	left	the	porch	,	save	Emmett	.
来	,	我的	亲爱的	,	这	家庭	有	全部	左边	这	门廊	,	节省	埃米特	.

来吧，亲爱的，除了埃米特，家里人都离开了门廊。

[let] [ˌjuː 'es][flai]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['treʒər] .

Let	us	fly	over	there	and	take	a	look	at	our	treasure	.
让	我们	飞	超过	那里	和	拿	一个	看	在	我们的	宝藏	.

让我们飞过去看看我们的宝藏吧。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] , [ɪn'taɪərli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [gʊd] ['hjuːmər] , [flə:tid] [hɜːr; hər] [teɪl]['oʊvər]

"	And	Mrs	.	Wren	,	entirely	restored	to	good	humor	,	flirted	her	tail	over
"	和	太太	.	鹪	,	完全	恢复	到	好的	幽默	,	调情	她	尾巴	超过

[hɜːr; hər] [bæk] ,

her	back	,
她	后退	,

"而温夫人，心情完全恢复了愉悦，摇着尾巴在背上翩翩起舞。"

[hɑːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['mænər] , [ðen] [spred] [hɜːr; hər] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːf]

hopped	about	a	little	in	a	coquettish	manner	,	then	spread	her	wings	,	and	off
跳跃	关于	一个	小的	在	一个	娇媚	方式	,	然后	传播	她	翅膀	,	和	离开

[ðeɪ] [fluː] [tə'geðər] .

they	flew	together	.
他们	飞翔	一起	.

她娇媚地蹦蹦跳跳，然后展开翅膀，他们一起飞走了。

['mɪsɪz] . [ren] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'nʌðər] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	.	Wren	the	next	day	deposited	another	egg	,	and	the	next	,	and	the
太太	.	鹪	这	下一个	天	已存	其他	蛋	,	和	这	下一个	,	和	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

第二天，鹪鹩太太又产下一枚蛋，接着是第三枚，第四枚，第三天，

[tɪl] [sɪks]['lɪt(ə)l] ['spekld] ['bjuːtiːz] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi][nest] .

till	six	little	speckled	beauties	lay	huddled	together	in	the	cosy	nest	.
直到	六	小的	斑驳的	美女	躺	蜷缩着	一起	在	这	舒适	巢	.

直到六只身上长着斑点的小可爱依偎在舒适的巢穴里。

" [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lænd,lɔrdz] ['fæməli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Exactly	the	number	of	our	landlord's	family	,	"	said	she	,
"	确切地	这	数字	的	我们的	房东的	家庭	,	"	说	她	,

"正好是我们房东一家的人数，"她说。

['flʌfɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [egz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l]

fluffing	her	feathers	and	gathering	the	eggs	under	her	in	that	truly	delightful
蓬松	她	羽毛	和	采集	这	鸡蛋	在下面	她	在	那	真的	愉快

['fæʃ(ə)n] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌðər] [bɜːrdz] .

fashion	common	to	all	mother	birds	.
时尚	常见的	到	全部	母亲	鸟类	.

她抖了抖羽毛，把鸟蛋聚拢在身下，这是所有母鸟都会有的非常可爱的举动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] .

"	I	am	so	glad	.
"	我	是	所以	高兴的	.

我太高兴了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [neɪmz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['beɪbiːz]
I **was** **greatly** **puzzled** **to** **know** **what** **names** **we** **should** **have** **given** **the** **babies**
我 曾是 非常 困惑 到 知道 什么 姓名 我们 应该 有 给定 这 婴儿
[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] . ”
had **there** **been** **more** **than** **six** **.** **”**
有 那里 到过 更多的 比 六 . ”

我当时非常困惑，如果孩子超过六个，我们应该给他们取什么名字呢?

“ [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . [ren] ,
“ **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **,** **”** **admitted** **Mr** **.** **Wren** **,**
“ 我 之前没有 想法 的 那 , ” 承认 先生 . 鹪 ,

“我之前没考虑到这一点，”雷恩先生承认道。

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪn] [wuː] ['sɔŋz]
who **in** **his** **joy** **had** **been** **treating** **his** **mate** **to** **one** **of** **his** **fine** **wooing** **songs**
WHO 在 他的 喜悦 有 到过 治疗 他的 伴侣 到 一 的 他的 美好的 求爱 歌曲
,
,
,

他欣喜若狂，正为他的伴侣献唱他最动听的求爱歌曲。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kəukst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] ,
and **at** **length** **coaxed** **her** **from** **the** **nest** **,**
和 在 长度 哄骗 她 从 这 巢 ,

最后，他哄着她从巢穴里出来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [ðem; ðəm]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ **but** **I** **dare** **say** **we** **would** **have** **named** **them** **after** **some** **of** **our**
“ 但 我 敢 说 我们 会 有 命名 他们 后 一些 的 我们的
['relətɪvz] . ”
relatives **.** **”**
亲属 . ”

“但我敢说，我们会用我们亲戚的名字来给它们命名。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ə'sentid] ['mɪsɪz] . [ren] , “ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [neɪmd] [wʌn]
“ **Why** **,** **of** **course** **,** **”** **assented** **Mrs** **.** **Wren** **,** **“** **I** **certainly** **would** **have** **named** **one**
“ 为什么 , 的 课程 , ” 同意 太太 . 鹪 , “ 我 当然 会 有 命名 一
['æftər][maɪ] [dɪr] ,
after **my** **dear** **,**
后 我的 亲爱的 ,

“当然，”雷恩太太赞同道，“我肯定会用我亲爱的名字来命名一个。”

[breɪv] ['pɑːpə] .
brave **papa** **.**
勇敢的 爸爸 .

勇敢的爸爸。

['mɪsɪz] . [dʒɑːn] [ren] [sez] [ðæt] [bɔɪz] [neɪmd] ['æftər][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] ['dʒen(ə)rəli] [dɪ'veləp] [ɔːl]
Mrs **.** **John** **Wren** **says** **that** **boys** **named** **after** **a** **great** **personage** **generally** **develop** **all**
太太 . 约翰 鹪 说道 那 男孩们 命名 后 一个 伟大的 人士 一般来说 发展 全部
[ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] . ”
the **qualities** **of** **that** **person** **.** **”**
这 品质 的 那 人 . ”

约翰·雷恩夫人说，以伟人名字命名的男孩通常会发展出该伟人的所有品质。

“ [oʊ] , [ɪn'diːd] ! ” [snɪft] ['mɪstər] . [ren] ,
“ **Oh** **,** **indeed** **!** **”** **sniffed** **Mr** **.** **Wren** **,**
“ 哦 , 的确 ! ” 嗅了嗅 先生 . 鹪 ,

“哦，的确如此！”雷恩先生轻蔑地说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [neɪmd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːmərəs] [bruːd] [læst] [jɪr] ['æftər]
“ that was the reason she named one of her numerous brood last year after
“ 那 曾是 这 原因 她 命名 一 的 她 很多的 幼虫 最后的 年 后
['aʊər; ɑːr] ['ræskəli] ['neɪbər] ,
our rascally neighbor ,
我们的 赖皮 邻居 ,

“这就是她去年用我们那个淘气邻居的名字给她众多孩子中的一个命名的原因。”

['mɪstər] . [dʒeɪ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .
Mr . Jay , I presume .
先生 . 杰伊 , 我 怙 .

我猜是杰伊先生吧。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [tɜːrnd] [aʊt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][wʌz; wəz]
Certainly the youngster turned out as great a rascal as the one he was
当然 这 青少年 转向 出去 作为 伟大的 一个 恶棍 作为 这 一 他 曾是
[neɪmd] ['æftər] .
named after .
命名 后 .

这小子果然跟他同名的那个人一样，是个十足的淘气鬼。

” ['mɪsɪz] . [renz] [hed] ['fɛðɚz] [stʊd] [ɑːn][end][æt; ət][wʌns] .
” Mrs . Wren's head feathers stood on end at once .
” 太太 . 鹪鹩的 头 羽毛 站立 在 结尾 在 一次 .

“雷恩太太的头上的羽毛立刻竖了起来。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɑːrtli] ,
“ For the life of me , ” she said tartly ,
“ 为了 这 生活 的 我 , ” 她 说 酸涩的 ,

“我怎么也想不到，”她尖刻地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [ren] , [wen'evər] [aɪ]
“ I cannot see why you always fly into a passion , Mr . Wren , whenever I
“ 我 不能 看 为什么 你 总是 飞 进入 一个 热情 , 先生 . 鹪 , 每当 我
['menʃ(ə)n] [dɪr] ['pɑːpə] ,
mention dear papa ,
提到 亲爱的 爸爸 ,

“我不明白为什么每当我提到亲爱的爸爸，你总是会如此激动，雷恩先生，”

[ɔːr]['mɪsɪz] . [dʒɑːn] , [ɔːr][ɪn][fækt]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] .
or Mrs . John , or in fact any of my relatives .
或者 太太 . 约翰 , 或者 在 事实 任何 的 我的 亲属 .

或者约翰夫人，或者实际上我的任何亲戚。

[ɪn'diːd] — [bʌt; bət] [ʃ] - [ʃ] !
Indeed — but sh - sh !
的确 — 但 什 - 什 !

确实如此——但是嘘!

[ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
There's one of our neighbors coming this way .
有 一 的 我们的 邻居 未来 这 方式 .

我们的一位邻居正朝这边过来。

[aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
I verily believe it is ,
我 确实 相信 它 是 ,

我深信如此。

[oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — — ″ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ren] [rʌŋ] [hɜːr; hər][toʊz] , [ænd; ənd][kraɪd]
oh yes , it is , it is — — ″ and Mrs . Wren wrung her toes , and cried
哦 是的 , 它 是 , 它 是 — — ″ 和 太太 . 鹪 拧干 她 脚趾 , 和 哭
[tʃiːt] ,
cheet ,
猎豹 ,

哦，是的，是的——″ 雷恩太太扭动着脚趾，喊道：“切特！”

[tʃiːt] , [tʃiːt] , [ænd; ənd] [diː] , [diː] , [diː] ! [ɪn][ə; eɪ]['truːli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .
cheet , cheet , and dee , dee , dee ! in a truly anxious and alarming manner .
猎豹 , 猎豹 , 和 迪 , 迪 , 迪 ! 在 一个 真的 焦虑的 和 令人担忧 方式 .

发出“啾啾”和“滴滴滴”的声音，语气十分焦虑和惊恐。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 46 .
页 - .

第46页。

[liːst] ['bɪtərn] . — [boʊ'tɔːrəs]['ɛksɪlɪs] .
LEAST BITTERN . — Botaurus exilis .
至少 卤水 . — 植物 流亡者 .

最少的苦味。——Botaurus exilis。

[reɪndʒ] — ['tempərət] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['prɑːvənsəz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
Range — Temperate North America , from the British Provinces to the West Indies
范围 — 温带 北 美国 , 从 这 英国 省份 到 这 西方 印第斯
[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
and South America .
和 南 美国 .

分布范围——北美洲温带地区，从英属加拿大到西印度群岛和南美洲。

[nest] — [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['rʌʃɪz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Nest — In the thick rushes , along the edge of the water ,
巢 — 在 这 厚的 冲刺 , 沿着 这 边缘 的 这 水 ,

巢穴——在水边茂密的芦苇丛中，

['bendɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] [græs] [ænd; ənd] ['pleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg]['lɪt(ə)l] [nest] ,
bending down the tops of water grass and plaiting it into a snug little nest ,
弯曲 向下 这 最高额 的 水 草 和 编织 它 进入 一个 舒适 小的 巢 ,

弯下水草的顶端，编成一个舒适的小窝，

[ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] .
about two or three feet above the water .
关于 二 或者 三 脚 多于 这 水 .

水面以上约两三英尺。

[egz] — [θriː] [ɔːr][faɪv] , [peɪl] ['bluːɪʃ] [ɔːr] ['griːnɪʃ] - [waɪt] .
Eggs — Three or five , pale bluish or greenish - white .
鸡蛋 — 三 或者 五 , 苍白 蓝蓝色 或者 绿绿色 - 白色的 .

鸡蛋——三枚或五枚，淡蓝色或绿白色。

[peɪdʒ] - .
Page 50 .
页 - .

第50页。

[ˈbɔːldpeit] . — [ˈænəs][əˌmerɪˈkɑːnəˌəˌmerɪˈkænə] .
BALDPATE . — Anas americana .
秃顶 . — 安娜斯 美洲 .

秃头。—美洲金合欢。

[reɪndʒ] — [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrktɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌgwɑːtəˈmɑːlə] [ænd; ənd] [ˈkjuːbə] .
Range — North America from the Arctic ocean south to Guatemala and Cuba .
范围 — 北 美国 从 这 北极 海洋 南 到 危地马拉 和 古巴 .
:
.

分布范围——北美洲，从北冰洋向南延伸至危地马拉和古巴。

[nest] — [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [mɑːʃiz] , [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ˈniːtli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈnaɪsli] [ˈhɔləud] ;
Nest — On the ground in marshes , of grass and weeds , neatly arranged and nicely hollowed ;
巢 — 在 这 地面 在 沼泽 , 的 草 和 杂草 , 整齐地 安排 和 很好 空心的 ;

巢——筑于沼泽地的草地和杂草中，排列整齐，内部凹陷良好；

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɛðɚz] [frʌm; frəm] [ɪts] [oʊn] [brest] .
usually lined with the down and feathers from its own breast .
通常 衬里 和 这 向下 和 羽毛 从 它是自己的 胸部 .

通常内衬是它自身胸部的绒毛和羽毛。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [twelv] , [ʌv; əv] [peɪl] [bʌf] .
Eggs — Eight to twelve , of pale buff .
鸡蛋 — 八 到 十二 , 的 苍白 增幅 .

鸡蛋——8至12枚，淡黄色。

[peɪdʒ] - .
Page 54 .
页 - .

第54页。

[ˈpɜːrp(ə)l] [fɪntʃ] . — [ˌkɑːrˈpɒdəkəs][pɜːpjuərˈjəs] .
PURPLE FINCH . — Carpodacus purpureus .
紫色的 雀 . — 卡波达克斯 紫红色的 .

紫雀。—Carpodacus purpureus。

[ˈʌðər] [neɪmz] : “ [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈgroʊsˌbiːk] , ”
Other names : “ Purple Grosbeak , ”
其他 姓名 : “ 紫色的 白蜡嘴雀 , ”

其他名称：“紫蜡嘴雀”

“ [ˈkrɪmz(ə)n] [fɪntʃ] , ”
“ Crimson Finch , ”
“ 赤红 芬奇 , ”

“绯红雀”

“ [ˈlɪnɪt] .
“ Linnet .
“ 麻雀 .

“麻雀。

" [reɪndʒ] — ['iːstərn] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] , ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['nɔːrθwərd] .
" Range — Eastern North America , breeding from Northern United States northward .
" 范围 — 东 北 美国 , 选育 从 北方 团结的 各州 向北 .

"分布范围——北美东部，繁殖地从美国北部向北延伸。

[nest] — [ɪn] ['evəgriːnz] [ɔːr] ['ɔːrtʃərd] [triːz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
Nest — In evergreens or orchard trees , at a moderate distance from the ground
巢 — 在 常绿植物 或者 果园 树木 , 在 一个 缓和 距离 从 这 地面
.
:
.

巢穴——筑于常绿树或果树上，离地面有适中的距离。

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [wiːd] - [stɔːks] , [bɑːrk] - [strɪps] , ['rutlɪts] , ['graːsiz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]
Composed of weed - stalks , bark - strips , rootlets , grasses , all kinds of vegetable
由 的 杂草 - 茎 , 吠 - 条状物 , 根须 , 草 , 全部 种类 的 蔬菜
['faɪbəz] , [ænd; ənd][laɪnd][wɪð; wɪθ] [her] .
fibres , and lined with hairs .
纤维 , 和 衬里 和 头发 .

由杂草茎秆、树皮条、根须、草、各种植物纤维组成，并衬有毛发。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][faɪv] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [griːn] , ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['veri] [dɑːrk] [braʊn] , ['tʃiːfli]
Eggs — Four or five , of a dull green , spotted with very dark brown , chiefly
鸡蛋 — 四 或者 五 , 的 一个 乏味的 绿色的 , 斑 和 非常 黑暗的 棕色的 , 主要
[əˈbaʊt][ðə; ði]['lɑːrdʒər][end] .
about the larger end .
关于 这 更大的 结尾 .

卵——四到五个，呈暗绿色，有深褐色斑点，主要集中在较大的一端。

[peɪdʒ] - .
Page 58 .
页 - .

第58页。

[red] - ['belɪd] ['wʊdpekər] . — [mɛlənɛrps] [ˌkærə'laɪnəs] .
RED - BELLIED WOODPECKER . — Melanerpes carolinus .
红色的 - 肚子 啄木鸟 . — 黑热病 卡罗莱纳斯 .

红腹啄木鸟.—Melanerpes carolinus.

['ʌðər] [neɪm] : " ['ziːbrə][bɜːrd] .
Other name : " Zebra Bird .
其他 姓名 : " 斑马 鸟 .

别名："斑马鸟"。

" [reɪndʒ] — ['iːstərn] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [west] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [saʊθ] [tuː; tə]
" Range — Eastern United States , west to the Rocky Mountains , south to
" 范围 — 东 团结的 各州 , 西方 到 这 洛基 山脉 , 南 到
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] ['sentrəl] ['teksəs] .
Florida and Central Texas .
佛罗里达 和 中央 德克萨斯州 .

"分布范围——美国东部，西至落基山脉，南至佛罗里达州和德克萨斯州中部。

[nest] — [ɪn] [hoʊlz] [ɪn] [dɪˈkeɪd] [triːz] , ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Nest — In holes in decayed trees , twenty or thirty feet from the ground .
巢 — 在 孔 在 腐烂的 树木 , 二十 或者 三十 脚 从 这 地面 .

巢穴——位于腐烂树木的洞穴中，离地面二三十英尺。

[egz] — [fɔːr] [ɔːr][sɪks] , ['glɑːsi] [waɪt] .
Eggs — Four or six , glossy white .
鸡蛋 — 四 或者 六 , 光滑 白色的 .

鸡蛋——四枚或六枚，蛋壳呈亮白色。

[peɪdʒ] - .
Page 63 .
页 - .

第63页。

[sɔː] - [wet] [aʊl] . — - - .
SAW - WHET OWL . — Nyctale acadica .
锯 - 磨刀 猫头鹰 . — - - .

锯齿鸮.—Nyctale acadica.

['ʌðər] [neɪm] : “ [ə'keɪdiən] [aʊl] .
Other name : “ Acadian Owl .
其他 姓名 : “ 阿卡迪亚人 猫头鹰 .

其他名称：“阿卡迪亚猫头鹰”。

” [reɪndʒ] — [hoʊl] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ; ['briːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪd(ə)l] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['nɔːrθwərd]
” Range — Whole of North America ; breeding from middle United States northward
” 范围 — 所有的 的 北 美国 ; 选育 从 中间 团结的 各州 向北
.
:
.

“分布范围——整个北美洲；繁殖范围从美国中部向北扩展。

[nest] — [ɪn] [hoʊlz] , [triːz] , [ɔːr] ['hɑːloʊ] [trʌŋks] .
Nest — In holes , trees , or hollow trunks .
巢 — 在 孔 , 树木 , 或者 空洞的 树干 .

巢穴——在洞穴、树木或空心树干中。

[egz] — [fɔːr] [tuː; tə] ['sev(ə)n] , [waɪt] .
Eggs — Four to seven , white .
鸡蛋 — 四 到 七 , 白色的 .

鸡蛋——4至7个，蛋白。

[peɪdʒ] - .
Page 67 .
页 - .

第67页。

[blæk] [swɑːn] . — ['signəs] [ætrətəs] .
BLACK SWAN . — Cygnus atratus .
黑色的 天鹅 . — 天鹅座 黑 .

黑天鹅.—Cygnus atratus.

[reɪndʒ] — [ɔː'streɪliə] .
Range — Australia .
范围 — 澳大利亚 .

分布范围——澳大利亚。

[nest] — [ɑːn] [ə; eɪ] ['tʌsək] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['wɔːtər] .
Nest — On a tussock entirely surrounded by water .
巢 — 在 一个 簇草 完全 包围 经过 水 .

巢——筑于完全被水包围的草丛上。

[egz] — [tuː] [tuː; tə] [faɪv] .
Eggs — Two to five .
鸡蛋 — 二 到 五 .

鸡蛋——两到五个。

[peɪdʒ] - .
Page 71 .
页 - .

第71页。

['snoʊi] ['plʌvər,'ploʊvər] . — [ɪ,dʒeɪə'laɪtɪs] - .
SNOWY PLOVER . — Aegialitis nivosa .
下雪的 鸻 . — 埃吉亚利蒂斯 - .

雪鸻。—Aegialitis nivosa。

[reɪndʒ] — ['westərn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [saʊθ] [tuː; tə]['meksɪkoʊ][ɪn]['wɪntər] , [bəuθ][koʊsts][ʌv; əv]['sentrəl]
Range — Western North America , south to Mexico in winter , both coasts of Central
范围 — 西 北 美国 , 南 到 墨西哥 在 冬天 , 两个都 海岸 的 中央
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

分布范围——北美西部，冬季南至墨西哥，中美洲东西海岸均有分布。

[ænd; ənd][ɪn]['westərn] [saʊθ] [ə'merɪkə][tuː; tə] ['tʃɪli] .
and in western South America to Chile .
和 在 西 南 美国 到 智利 .

以及南美洲西部的智利。

[nest] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Nest — On the ground .
巢 — 在 这 地面 .

巢穴——在地面上。

[egz] — [θriː] , [graʊnd] ['kʌlər] , [peɪl] [bʌf] [ɔːr] [kleɪ] ['kʌlər] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['blækɪʃ] - [braʊn]
Eggs — Three , ground color , pale buff or clay color , marked with blackish - brown
鸡蛋 — 三 , 地面 颜色 , 苍白 增幅 或者 黏土 颜色 , 标记 和 黑褐色 - 棕色的
[spɑːts] , [smɔːl] ['splæʃɪz] [ænd; ənd] [faɪn] ['dɑːts] .
spots , small splashes and fine dots .
地点 , 小的 水花 和 美好的 点 .

蛋——三个，底色为淡黄褐色或粘土色，带有黑褐色斑点、小泼溅和细点。

[peɪdʒ] - .
Page 75 .
页 - .

第75页。

['lesər] ['preri] [hen] . — [ˌtɪmpə'nuːkəs] - .
LESSER PRAIRIE HEN . — Tympanuchus pallidicinctus .
较少 草原 母鸡 . — 鼓膜 - .

小草原鸡.—Tympanuchus pallidicinctus.

[reɪndʒ] — ['iːstərn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [pleɪnz] ,
Range — Eastern edge of the Great Plains ,
范围 — 东 边缘 的 这 伟大的 平原 ,

分布范围——大平原东部边缘

[frʌm; frəm] ['westərn] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['sʌðərn] ['teksəs] ['nɔːrθwərd] [θruː] ['ɪndiən] ['terətɔːri]
from western and probably southern Texas northward through Indian Territory
从 西 和 大概 南部 德克萨斯州 向北 通过 印度 领土
[tuː; tə]['kænzəs] .
to Kansas .
到 堪萨斯州 .

从德克萨斯州西部，可能还有南部，向北穿过印第安领地到达堪萨斯州。

[nest] — [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] [θɪk] ['preri] [græs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɑːn]
Nest — On the ground in thick prairie grass , and at the foot of bushes on
巢 — 在 这 地面 在 厚的 草原 草 , 和 在 这 脚 的 灌木丛 在
[ðə; ðɪ]['bærən] [graʊnd] ;
the barren ground ;
这 荒芜 地面 ;

巢——筑于茂密的草原草丛中，或贫瘠地面的灌木丛底部；

[ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [skrætʃt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['sperɪŋli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['graːsiz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

a **hollow** **scratched** **out** **in** **the** **soil** **,** **and** **sparingly** **lined** **with** **grasses** **and** **a**

一个 空洞的 刮痕 出去 在 这 土壤 , 和 少量地 衬里 和 草 和 一个

[fjuː] ['fɛðɚz] .

few **feathers** **.**

很少 羽毛 .

泥土中挖出的一个小坑，里面稀疏地铺着一些草和几根羽毛。

[egz] — [eɪt] [tuː; tə] [twelv] , ['tɔːni] [braʊn] .

Eggs **—** **Eight** **to** **twelve** **,** **tawny** **brown** **.**

鸡蛋 — 八 到 十二 , 黄褐色 棕色的 .

鸡蛋——8至12个，黄褐色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神